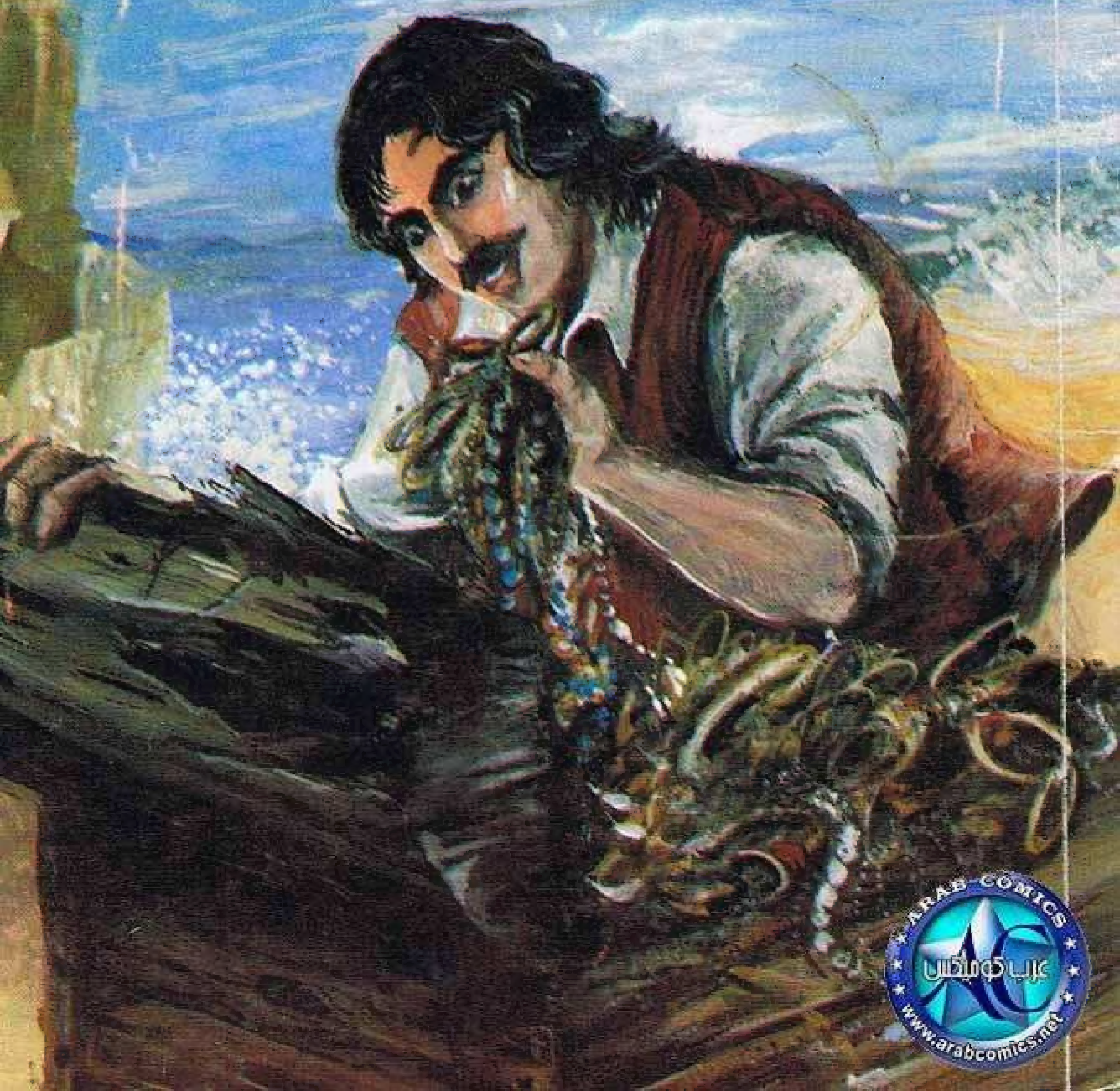


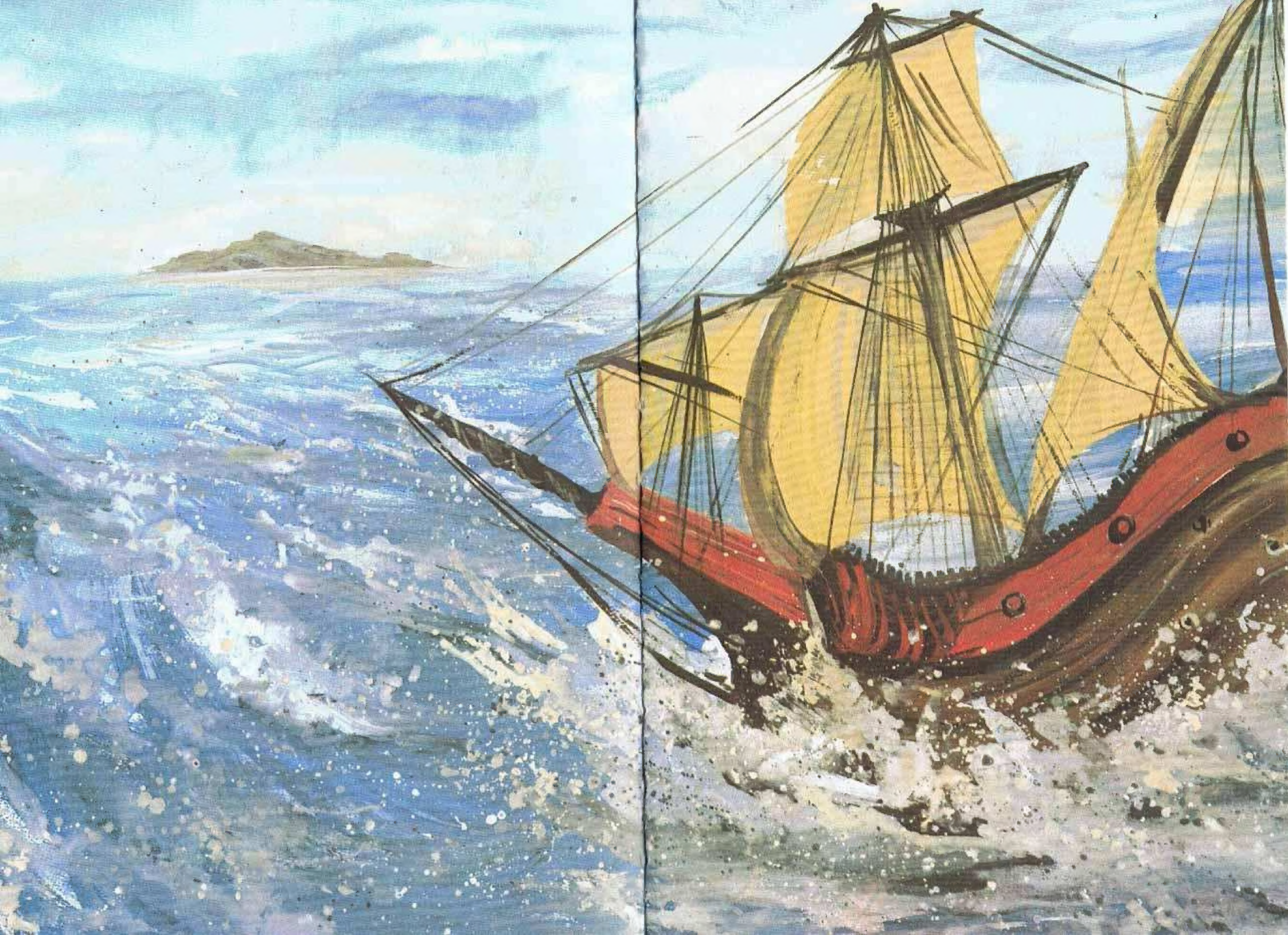
# كونت مونت كريستو



الروايات المشهورة





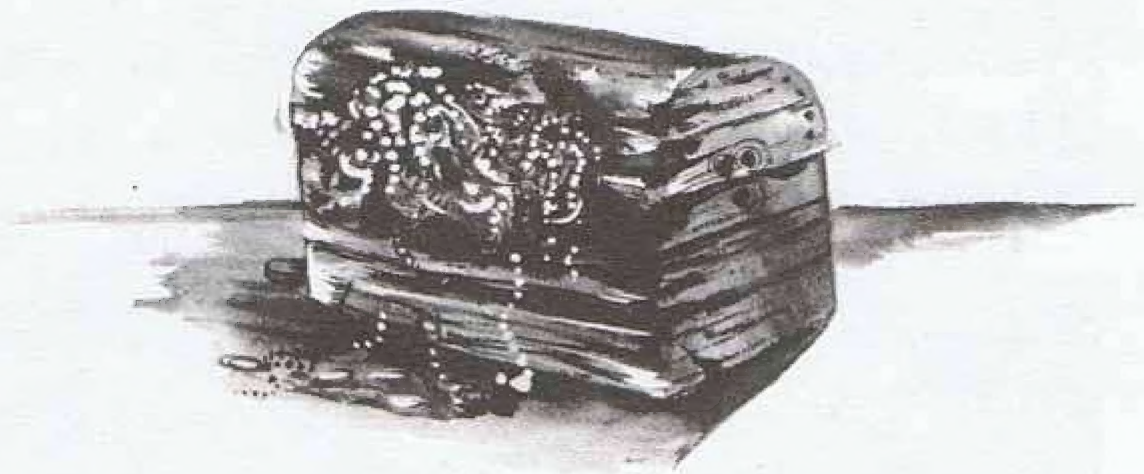




# كونت مونت كريستو



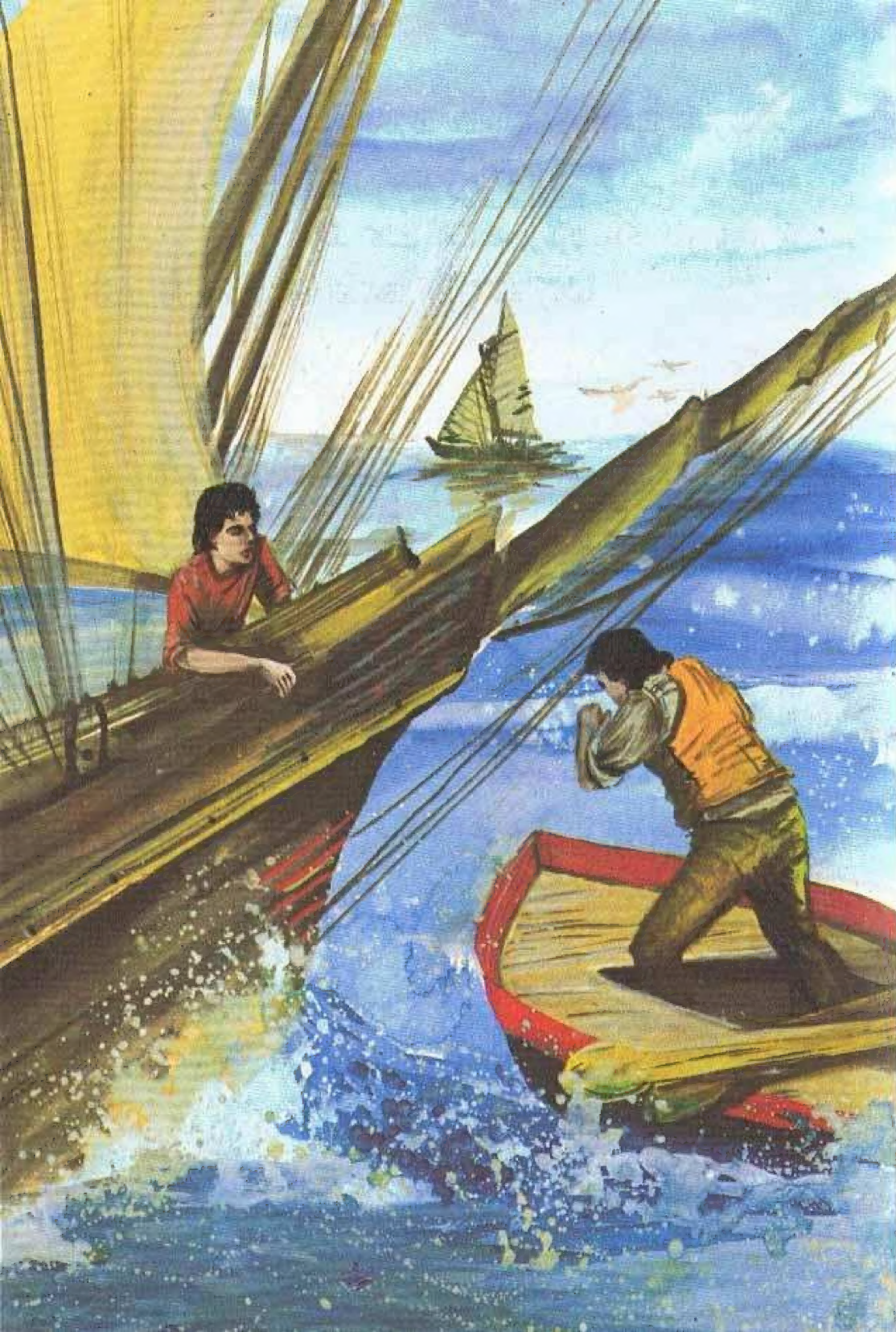
الروايات المشهورة



تأليف : ألكسندر ديماس  
إعداد : سمعان اسكندر  
رسوم : فتنة حسام الدين

مكتبة لبنان  
بيروت





## الفصل الأول عودة السفينة إلى الوطن

إذمّون دائتي

في الرابع والعشرين من مايو سنة ١٨١٥ ، وقبيل فرار نابليون من جزيرة إلبا ، شوهدت السفينة « فرعون » على مقربة من مازيليا ، وكان على الشاطئ رجل لا يستطيع أن يصبر حتى تصل السفينة إلى الشاطئ ؛ فقفز في قارب حمله إلى هناك .

وبينما كان القارب يقترب من السفينة ظهر على جانبها شاب كان يبدو عليه أنه هو الربان . كان في العشرين من عمره أسود الشعر والعينين ، وكانت تصرفاته الهادئة هي تصرفات رجل اعتاد مواجهة الأخطار .

صاح الرجل الذي بالقارب : « أهذا أنت يا دائتي ؟ ماذا حدث ؟ »

فأجاب الشاب : « لقد حدث شيء جدّ مخزٍ يا سيّد موريل ،



فَقَدْ فَقَدْنَا رَبَّنَا الشُّجَاعَ لُكْلُوكَ عِنْدَمَا كَانَتْ السَّفِينَةُ بِالْقُرْبِ مِنْ  
سِيفِتَانِثِشِيَا . « وَالتَفَتَ إِلَى رِجَالِهِ وَأَصْدَرَ إِلَيْهِمْ أَمْرًا سَرِيعًا ، ثُمَّ عَادَ  
فَالْتَفَتَ إِلَى مُورِيل . لَقَدْ كَانَتْ السَّفِينَةُ فِرْعَوْنَ مَلِكًا لِمُورِيل ، أَمَّا  
إِذْمُون دَانْتِي فَقَدْ كَانَ الضَّابِطَ الْأَوَّلَ بَعْدَ رَبَّانِيهَا .

قَالَ مُورِيل : « وَلَكِنْ يَا إِذْمُون ، إِنَّا جَمِيعًا صَائِرُونَ إِلَى الْمَوْتِ  
يَوْمًا ، وَلَا بُدَّ أَنْ يُفْسِحَ الشُّيُوخُ الطَّرِيقَ لِلشَّبَابِ . وَالْآنَ ، مَاذَا عَنِ  
الْبَضَائِعِ الَّتِي عَلَى السَّفِينَةِ ؟ »

أَجَابَهُ إِذْمُون : « إِنَّهَا جَمِيعًا فِي أَمَانٍ تَامٍ يَا سَيِّدُ مُورِيل ، وَإِنَّهَا  
لَتَسَاوِي كَثِيرًا مِنْ أَمْالٍ . وَالْآنَ تَفْضُلُ بِالصُّعُودِ إِلَى السَّفِينَةِ ، فَهُنَا  
دَانْغَلَرُز ، وَهُوَ الَّذِي يَضْطَلِعُ بِعَمَلِيَّاتِ الْبَيْعِ وَالشِّرَاءِ . أَمَّا أَنَا فَعَلَيَّ أَنْ  
أُنْصَرِفَ لِتَفْقِدِ شُؤُونَ السَّفِينَةِ . »

فَصَعِدَ مُورِيل إِلَى ظَهْرِ السَّفِينَةِ بِسُرْعَةٍ حَيْثُ لَقِيَهُ دَانْغَلَرُز .

## رِسَالَةٌ

كَانَ دَانْغَلَرُز شَابًا فِي نَحْوِ الْخَامِسَةِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ عُمْرِهِ ، وَكَانَ  
وَجْهُهُ وَتَصَرُّفَاتُهُ يَبْعَثَانِ عَلَى التُّفُورِ . وَلَمْ يَكُنْ بَيْنَ بَحَارَةِ السَّفِينَةِ  
فِرْعَوْنَ مَنْ يُحِبُّهُ .

قَالَ دَانْغَلَرُز : « أَهْلًا يَا سَيِّدُ مُورِيل ! طَبْعًا سَمِعْتَ بِوَفَاةِ الرَّبَّانِ

لُكْلُوكَ الْفَاجِعَةِ ؟ »

أَجَابَ مُورِيل : « نَعَمْ ، لَقَدْ كَانَ رَجُلًا شُجَاعًا وَطَيِّبًا . »

فَقَالَ دَانْغَلَرُز : « وَبَحَارًا مُمْتَازًا كَبِيرَ السِّنِّ حَكِيمًا ، كَمَا يَنْبَغِي  
لِرَجُلٍ يَعْمَلُ فِي شَرِكَةِ مُورِيل وَوَلَدِهِ . »

قَالَ مُورِيل : « وَلَكِنْ لَا حَاجَةَ بِالْإِنْسَانِ إِلَى أَنْ يَكُونَ كَبِيرَ السِّنِّ  
كَتَّى يَسْتَطِيعَ الْقِيَامَ بِعَمَلِهِ . إِنْ صَدِيقُنَا إِذْمُون — مَثَلًا — يَبْدُو أَنَّهُ يَعْرِفُ  
عَمَلَهُ جَيِّدًا . »

قَالَ دَانْغَلَرُز وَهُوَ يَخْدِجُ إِذْمُون دَانْتِي بِنَظَرَةٍ ثَمَّتْ عَنْ عَدَمِ حُبِّهِ  
لَهُ : « نَعَمْ .. نَعَمْ ! إِنَّهُ شَابٌّ ، وَفَوْقَ ذَلِكَ فَهُوَ وَاثِقٌ مِنْ نَفْسِهِ ، فَمَا  
إِنْ تَوَفَّى الرَّبَّانُ حَتَّى بَادَرَ بِقِيَادَةِ السَّفِينَةِ دُونَ أَنْ يَسْتَشِيرَ أَحَدًا . وَعَلَى  
هَذَا فَقَدْ تَسَبَّبَ فِي تَعْطِيلِنَا يَوْمًا وَنِصْفَ الْيَوْمِ فِي جَزِيرَةٍ إِلَّا بَدَلًا مِنْ  
الْمَجِيءِ مُبَاشَرَةً إِلَى مَارْسِيلِيَا . »

قَالَ مُورِيل : « إِنْ تَوَلَّى قِيَادَةَ السَّفِينَةِ هُوَ وَاجِبُهُ لِأَنَّهُ كَانَ الضَّابِطَ  
الْأَوَّلَ ، وَقَدْ كَانَ خَطَأً مِنْهُ أَنْ يُبَدَّدَ الْوَقْتُ فِي جَزِيرَةٍ إِلَّا لَوْ أَنَّ السَّفِينَةَ  
كَانَتْ سَلِيمَةً لَا تَحْتَاجُ إِلَى أَيْةِ إِصْلَاحَاتٍ . »

قَالَ دَانْغَلَرُز : « لَقَدْ كَانَتْ السَّفِينَةُ فِي أَحْسَنِ حَالٍ ، أَمَّا تَبْدِيدُ  
الْوَقْتِ فَقَدْ كَانَ لِمُجَرَّدِ الْاسْتِمْتَاعِ بِالْكَزُولِ إِلَى الشَّاطِئِ . »



فَنَادَى صَاحِبُ السَّفِينَةِ صَائِحًا : « تَعَالَ إِلَى هُنَا يَا دَانْتِي ! »

فَأَجَابَ دَانْتِي : « لَحْظَةً يَا سَيِّدُ مُورِيل . »

ثُمَّ أَصْدَرَ أَمْرًا إِلَى رَجَالِهِ ، وَتَحَرَّكَتِ السَّفِينَةُ عَلَى إِثَرِهِ إِلَى الْمَكَانِ الْمُخَصَّصِ لَهَا ، ثُمَّ شُدَّتْ بِرِبَاطٍ وَثِيقٍ . وَبَعْدَ أَنْ أَصْبَحَ كُلُّ شَيْءٍ عَلَى مَا يُرَامُ ، جَاءَ دَانْتِي إِلَى مُورِيل قَائِلًا : « لَقَدْ فَرَعْتُ مِنْ عَمَلِي ، وَهَآنَذَا فِي خِدْمَتِكَ . »

عِنْدَئِذٍ تَرَاجَعَ دَانْغِلَرُزُ بِضْعَ خُطُوَاتٍ ، وَقَالَ مُورِيل : « أَحِبُّ أَنْ أَعْرِفَ السَّبَبَ الَّذِي حَادَا بِكَ إِلَى التَّوَقُّفِ فِي جَزِيرَةِ إِلْبَا . »

« الْحَقِيقَةُ أَنِّي لَا أَعْرِفُ يَا سَيِّدُ مُورِيل . لَقَدْ كَانَ ذَلِكَ آخِرَ أَمْرٍ أَصْدَرَهُ إِلَيَّ الرَّبَّانُ لُكْلِرُك . لَقَدْ أَعْطَانِي وَهُوَ فِي التَّرْعِ الْآخِيرِ رِسَالَةً لِلْمَارْشَالِ بَرْتِرَان . »

فَتَلَقَّتْ مُورِيلَ حَوْلُهُ ، ثُمَّ جَذَبَ دَانْتِي إِلَيْهِ ، وَسَأَلَهُ بِصَوْتٍ خَافِتٍ : « وَكَيْفَ حَالُ نَابُلْيُون ؟ »

« إِنَّهُ عَلَى قَدَرٍ مَا رَأَيْتُ فِي أَحْسَنِ حَالٍ . »

« هَلْ تَحَدَّثْتَ إِلَيْهِ ؟ »

أَجَابَ دَانْتِي : « بَلْ هُوَ الَّذِي تَحَدَّثَ إِلَيَّ . لَقَدْ سَأَلَنِي عَنِ

السَّفِينَةِ ، وَمَتَى غَادَرَتْ مَارْسِيلِيَا . كَمَا اسْتَفْسَرَ عَمَّا تَحْمِلُ مِنْ بَضَائِعٍ . وَاطْنُ أَنْهُ لَوْ لَمْ تَكُنِ السَّفِينَةُ تَحْمِلُ شَيْئًا وَكَانَتْ مِلْكِي أَنَا لَكَانَ قَدْ آتَبَاعَهَا مِنِّي . بَيِّنْ أَنِّي أَخْبَرْتُهُ أَنِّي لَسْتُ إِلَّا الضَّابِطُ الْأَوَّلُ عَلَيْهَا ، أَمَّا صَاحِبَاهَا فَهُمَا مُورِيلُ وَوَلَدُهُ . عِنْدَئِذٍ قَالَ لِي : « آه ! إِنَّنِي أَغْرِفُهُمَا . إِنَّ آلَ مُورِيلِ أَصْحَابُ سَفْنٍ مُنْذُ سِنِينَ طَوِيلَةٍ ، وَلَكِنْ أَحَدُهُمْ كَانَ جُنْدِيًّا مَعِي فِي سَرِيَّتِي فِي فَالَنْسِ . »

فَصَاحَ مُورِيلُ مُبْتَهَجًا : « هَذَا صَحِيحٌ ! إِنَّهُ عَمِّي بُولِيكَارُ مُورِيلُ ، الَّذِي أَصْبَحَ بَعْدَ ذَلِكَ نَقِيبًا فِي الْجَيْشِ . لَا بُدَّ يَا دَانْتِي مِنْ أَنْ تُخْبِرَ عَمِّي بِأَنْ نَابُلْيُونُ لَا يَزَالُ يَذْكُرُهُ ، وَلَسَوْفَ تَرَى عَيْنِيهِ تَبْرُقَانِ مِنَ الْفَرَحَةِ . لَقَدْ أَحْسَنْتَ صُنْعًا يَا دَانْتِي أَنْ تَقَدَّتَ مَا أَمَرَكَ بِهِ الرَّبَّانُ لُكْلِرُك ، وَلَكِنْ لَنْ أُخْفِيَ عَنْكَ أَنَّهُ لَوْ عَرَفَ النَّاسُ أَنَّكَ حَمَلْتَ رِسَالَةً إِلَى الْمَارْشَالِ بَرْتِرَان ، وَأَنَّكَ تَحَدَّثْتَ مَعَ نَابُلْيُون ، فَقَدْ يَجُرُّ هَذَا عَلَيْكَ الْمَتَاعِبَ . »

فَسَأَلَهُ دَانْتِي : « وَلَكِنْ لِمَذَا ؟ إِنَّنِي لَمْ أَكُنْ أَعْرِفُ حَتَّى مَضْمُونِ الرِّسَالَةِ ، كَمَا أَنَّ الْأَسْئَلَةَ الَّتِي سَأَلْنِيهَا نَابُلْيُونُ كَانَ سَيَسْأَلُهَا أَيُّ إِنْسَانٍ آخَرَ . »

زِيَارَتَانِ

سَأَلَهُ صَاحِبُ السَّفِينَةِ : « حَسَنٌ يَا عَزِيزِي دَانْتِي : هَلْ فَرَعْتَ آلَانَ



مِنْ عَمَلِكَ ؟ »

« نَعَمْ يَا سَيِّدُ مُورِيل . »

« هَلْ تَسْتَطِيعُ إِذَا أَنْ تَأْتِي لِتَتَنَاوَلَ الْعِشَاءَ مَعِي ؟ »

« أَشْكُرُكَ يَا سَيِّدُ مُورِيل ، لَكِنْ لَا بُدَّ مِنْ أَنْ أَزُورَ وَالِدِي أَوَّلًا .  
وَبِالْمُنَاسَبَةِ ، هَلْ لَدَيْكَ أَنْبَاءٌ عَنْهُ ؟ »

« أَعْتَقِدُ أَنَّهُ بِصِحَّةٍ طَيِّبَةٍ ، وَإِنْ كُنْتُ لَمْ أَرَهُ مُؤَخَّرًا . »

« نَعَمْ ، إِنَّهُ يُحِبُّ أَنْ يَعْتَكِفَ فِي غُرْفَتِهِ الصَّغِيرَةِ . »

« وَهَذَا يَدُلُّكَ عَلَى أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ بِحَاجَةٍ إِلَى شَيْءٍ طَوَالَ غِيَابِكَ .  
أَلَيْسَ كَذَلِكَ ؟ »

أَجَابَ دَانْتِي : « نَعَمْ ، فَإِنَّ كِبَرِيَاءَ أَبِي شَدِيدَةً ، وَحَتَّى لَوْ لَمْ يَكُنْ  
عِنْدَهُ مَا يَسُدُّ بِهِ رَمَقَهُ لِمَا سَأَلَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ . »

« فَلْيَكُنْ كَمَا تُحِبُّ ، عَلَى أَنْ أُرَاكَ بَعْدَ أَنْ تَقُومَ بَزِيَارَةِ أَبِيكَ . »

« مَرَّةً أُخْرَى أَشْكُرُكَ يَا سَيِّدُ مُورِيل . لَكِنْ ثَمَّةَ شَخْصًا لَا بُدَّ لِي  
مِنْ زِيَارَتِهِ بَعْدَ ذَلِكَ . »

« بِالطَّبَعِ يَا دَانْتِي ، لَقَدْ نَسِيتُ ذَلِكَ . إِنَّهَا مَرْسِيْدِيْسُ الْجَمِيلَةُ

طَبْعًا . لَقَدْ سَأَلْتَنِي ثَلَاثَ مَرَّاتٍ فِي غِيَابِكَ عَمَّا إِذَا كَانَ لَدَيَّ أَخْبَارٌ  
عَنِ السَّفِينَةِ فِرْعَوْنَ . إِنَّكَ مَحْظُوظٌ يَا إِذْمُونُ أَنْ كَانَتْ لَكَ حَبِيبَةٌ جَمِيلَةٌ  
بِهَذَا الشَّكْلِ . »

فَأَجَابَ الْبَحَّارُ الشَّابُّ : « إِنَّهَا لَمْ تَعُدْ آلَانَ مُجَرَّدَ حَبِيبَةٍ ، فَقَدْ  
قَبِلْتُ أَنْ تَتَزَوَّجَنِي . »

قَالَ صَاحِبُ السَّفِينَةِ : « حَسَنٌ ، حَسَنٌ يَا عَزِيزِي إِذْمُونُ . يَنْبَغِي  
أَنْ أَتُرَكَكَ إِذَا . هَلْ أَنْتَ بِحَاجَةٍ إِلَى نَقُودٍ ؟ »

« كَلَّا ، شُكْرًا ، فَمَعِيَ مَرْتَبُ ثَلَاثَةِ أَشْهُرٍ لَمْ أَنْفَقْهُ بَعْدُ . »

« كَمْ أَنْتَ مُدَبِّرٌ يَا إِذْمُونُ ! »

« إِنْ أَبِي فَقِيرٌ كَمَا تَعْرِفُ يَا سَيِّدُ مُورِيل . »

« نَعَمْ ... نَعَمْ . وَأَنْتَ وَلَدٌ بَارٌّ . وَآلَانَ أُسْرِعُ لِتَرَى أَبَاكَ . »

« شُكْرًا يَا سَيِّدُ مُورِيل . وَبِالْمُنَاسَبَةِ ، أَرْجُو أَنْ تَسْمَحَ لِي بِأَسْبُوعَيْنِ  
إِجَازَةً . »

« لِكُنِّي تَتَزَوَّجُ ؟ »

« نَعَمْ ، لِكُنِّي أَتَزَوَّجُ أَوَّلًا ، ثُمَّ لِأَذْهَبَ بَعْدَ ذَلِكَ إِلَى بَارِيْسَ . »



« مُوَافِقٌ طَبْعًا . خُذْ مَا تَشَاءُ مِنْ إِجَازَةٍ . وَلَكِنْ يَا دَانْتِي لَا بُدَّ أَنْ  
تَعُودَ فِي غُضُونِ شَهْرٍ ؛ إِذْ لَا يُمَكِّنُ أَنْ تُبْحَرَ السَّفِينَةُ بِدُونِ رَبَّانِيهَا . »  
فَصَاحَ دَانْتِي وَعَيْنَاهُ تَبَرَّقَانِ حُبُورًا : « بِدُونِ رَبَّانِيهَا ؟ ! »

وَشَدَّ عَلَى يَدِ صَاحِبِ السَّفِينَةِ قَائِلًا : « أَحَقًّا سَتَجْعَلُنِي رَبَّانِيهَا  
يَا سَيِّدُ مُورِيل ؟ إِنِّي أَشْكُرُكَ أَجْزَلَ الشُّكْرِ بِالنِّيَابَةِ عَنْ كُلِّ مَنْ أَبِي  
وَمُرْسِيْدِيَس . »

« الْعَفْوُ يَا إِذْمُون . وَآلَانَ أَذْهَبَ إِلَى وَالِدِكَ ، ثُمَّ أَذْهَبَ فَرَزُ  
مُرْسِيْدِيَس ، وَبَعْدَ ذَلِكَ أَرَاكَ . »

« هَلْ تُحِبُّ أَنْ آخُذَكَ مَعِيَ إِلَى الشَّاطِئِ ؟ »

« كَلَّا ، شُكْرًا . إِنِّي سَأُبْقَى قَلِيلًا لِلْقِيَامِ بِبَعْضِ الْأَعْمَالِ مَعَ  
دَانْغَلَرَز . قُلْ لِي هَلْ سَرَّتْكَ صُحْبَتُهُ فِي هَذِهِ الرَّحْلَةِ ؟ »

« أَتَعْنِي : هَلْ هُوَ صَدِيقٌ مُخْلِصٌ ؟ الْجَوَابُ إِذَا : لَا ، بَلْ إِنِّي  
لَا أَظُنُّ أَنَّهُ يُحِبُّنِي أَبَدًا مِنْذُ أَنْ نَشَيْتَ بَيْنَنَا مُشَادَّةً فِي إِحْدَى الْمَرَّاتِ  
بِالْقُرْبِ مِنْ جَزِيرَةِ مَوْتِ كَرِيستُو . وَلَكِنْ إِذَا كُنْتَ تَقْصِدُ : هَلْ كَانَ  
يُؤَدِّي عَمَلَهُ كَمَا يَتَّبَعِي ؟ فَلَيْسَ عِنْدِي مَا آخُذُهُ عَلَيْهِ مِنْ هَذِهِ  
النَّاحِيَةِ . »

« وَلَكِنْ قُلْ لِي يَا إِذْمُون : هَبْ أَنَّكَ رَبَّانُ السَّفِينَةِ فِرْعَوْنَ أَ كُنْتَ

تُبْقِي عَلَى دَانْغَلَرَز ؟ »

« مَا دُمْتُ أَنْتَ رَاضِيًا عَنْ عَمَلِهِ فَإِنِّي عَنْهُ رَاضٍ . »

« إِنَّكَ حَقًّا لِنِعْمِ الرَّجُلِ يَا دَانْتِي . »

« هَلْ تَسْمَحُ لِي بِأَسْتِخْدَامِ قَارِبِكَ يَا سَيِّدُ مُورِيل ؟ »

« بِكُلِّ سُورٍ . »

« مَرَّةً أُخْرَى ، أَشْكُرُكَ أَجْزَلَ الشُّكْرِ يَا سَيِّدُ مُورِيل . »

ثُمَّ شَبَّعَهُ صَاحِبُ السَّفِينَةِ بِنَظَرَاتِهِ إِلَى أَنْ بَلَغَ الشَّاطِئَ ، وَاتَّدَسَ وَسَطَ  
الزَّحَامِ . أَمَّا دَانْغَلَرَز فَقَدْ كَانَ يَقِفُ خَلْفَهُ ، يُشَيِّعُ الشَّابَّ أَيْضًا ، وَلَكِنْ  
بِنَظَرَاتٍ مُخْتَلِفَةٍ تَمَامًا .



تَشْكُو مِنْ شَيْءٍ ؟ لَا بُدَّ أَنَّكَ جَوْعَانُ أَوْ عَطْشَانُ ، أَيْنَ الطَّعَامُ وَالشَّرَابُ هُنَا ؟ »

فَأَجَابَ الْأَبُ الْعَجُوزُ : « لَيْسَ فِي الْبَيْتِ طَعَامٌ أَوْ شَرَابٌ . وَمَعَ ذَلِكَ فَإِنِّي لَا أُحْتَاجُ إِلَى شَيْءٍ مَا دُمْتُ مَعِي . »

« لَقَدْ أُعْطِيتُكَ كَثِيرًا مِنَ التَّقْوَدِ عِنْدَمَا تَرَكْتُكَ قَبْلَ ثَلَاثَةِ أَشْهُرٍ . »

« نَعَمْ ، هَذَا صَحِيحٌ ، وَلَكِنَّكَ نَسِيتَ أَنَّهُ كَانَ لَا بُدَّ أَنْ تُسَدِّدَ مَا عَلَيْنَا مِنْ دَيْنٍ لِصَدِيقِنَا كَادِيرُوسَ . لَقَدْ طَالَبَنِي بِالتَّسْدِيدِ وَإِلَّا ذَهَبَ إِلَى السَّيِّدِ مُورِيلَ وَأَخَذَ مِنْهُ التَّقْوَدَ ، فَأَعْطَيْتُهُ مَا طَلَبَ . »

« وَلَكِنْ يَا أَبِي ، لَقَدْ كَانَ مَا عَلَيْنَا لَهُ أَكْثَرَ مِنْ نِصْفِ الْمَبْلَغِ الَّذِي تَرَكْتُهُ لَكَ ! مَعْنَى هَذَا أَنَّكَ عِشْتَ طِيلَةَ الْأَشْهُرِ الثَّلَاثَةِ عَلَى نِصْفِ مَا أُعْطِيتُكَ . لِمَاذَا فَعَلْتَ ذَلِكَ ؟ خُذْ يَا أَبِي ، خُذْ هَذَا الْمَالَ وَأَرْسِلْ مَنْ يَشْتَرِي طَعَامًا فِي الْحَالِ . »

قَالَ ذَلِكَ وَهُوَ يَضَعُ عَلَى الْمَائِدَةِ كُلَّ مَا كَانَ مَعَهُ مِنْ مَالٍ : اثْنَتَيْ عَشْرَةَ قِطْعَةً ذَهَبِيَّةً ، وَخَمْسَ قِطَعٍ أَوْ سِتًّا فِضِّيَّةً ، وَبَعْضَ الْعُمَلَاتِ الْآخَرَى .

قَالَ الْأَبُ الْعَجُوزُ : « كَلَّا ، كَلَّا ، إِنَّنِي لَا أُحْتَاجُ إِلَى كُلِّ هَذَا . وَلَكِنْ هَا هُوَ ذَا كَادِيرُوسَ : لَقَدْ سَمِعَ بِعُودَتِكَ فَجَاءَ يُرَحِّبُ بِكَ . »

## الفصل الثاني الأب وأبنته

### الأب العجوز

انْعَطَفَ دَائِنِي فِي شَارِعِ ضَيْقٍ ، وَدَخَلَ مَنْزِلًا صَغِيرًا ، ثُمَّ انْتَهَرَ لَحْظَةً أَمَامَ الْحُجْرَةِ الَّتِي يَقْطَعُهَا أَبُوهُ ، وَكَانَ الْبَابُ مُوَارِبًا ، وَلَمْ يَكُنِ الرَّجُلُ الْعَجُوزُ يَعْرِفُ أَنَّ السَّفِينَةَ فِرْعَوْنٌ قَدْ وَصَلَتْ ، فَصَاحَ عِنْدَمَا فُوجِيَ بِأَبْنَيْهِ أَمَامَهُ : « أَهْوَ أَنْتَ يَا إِذْمُونُ ؟ يَا أَبْنِي الْعَزِيزُ ! إِنَّنِي لَمْ أَكُنْ أَتَوَقَّعُ وَصُولَكَ آلَانَ ، تَعَالَى وَأُخْبِرْنِي بِكُلِّ مَا حَدَثَ لَكَ . »

« لَقَدْ مَاتَ الرَّبَّانُ الطَّيِّبُ لِكُلِّكَ يَا أَبْتَاهُ ، وَأَنَا فِي أَشَدِّ الْحُزَنِ لِذَلِكَ ، بَيِّنْ أَنَّ السَّيِّدَ مُورِيلَ قَدْ أَخْبَرَنِي أَنَّي سَأُخَذُ مَكَانَهُ . أَتَعْرِفُ يَا أَبِي مَا مَعْنَى هَذَا ؟ فَكَّرْتُ قَلِيلًا ، إِنْ مَعْنَاهُ أَنَّنِي سَأَكُونُ رُبَّانًا وَأَنَا لَا أُرَالُ فِي الْعِشْرِينَ مِنْ عُمْرِي ، وَبِعُمْرَتِي مُغَرٍّ ، أَلَيْسَ ذَلِكَ أَكْثَرَ مِمَّا كَانَ يَحْلُمُ بِهِ بَحَارٌ فَقِيرٌ مِثْلِي ؟ إِنَّنِي أَتَوَى أَنْ أُشْتَرِيَ لَكَ بِأَوَّلِ تَقْوَدٍ أَقْبَضُهَا بَيْتًا جَدِيدًا ... وَلَكِنْ يَا أَبْتَاهُ ، مَاذَا هُنَالِكَ ؟ خَبِّرْنِي : هَلْ



« آه ! إنَّ لِسَانَهُ يَقُولُ شَيْئًا عَلَى حِينٍ يُفَكِّرُ فِي شَيْءٍ آخَرَ . وَلَكِنَّهُ جَارُنَا عَلَى كُلِّ حَالٍ ، فَضْلًا عَنْ أَنَّهُ مَدَّ يَدَ الْمُسَاعَدَةِ إِلَيْنَا مَرَّةً ، فَأَهْلًا بِهِ إِذَا . »

وَمَا إِنَّ أُنْتُمْ كَلَامُهُ حَتَّى ظَهَرَ رَأْسُ كَادِيرُوسِ الْأَسْوَدُ مِنْ خِلَالِ الْبَابِ .

### كَادِيرُوسُ

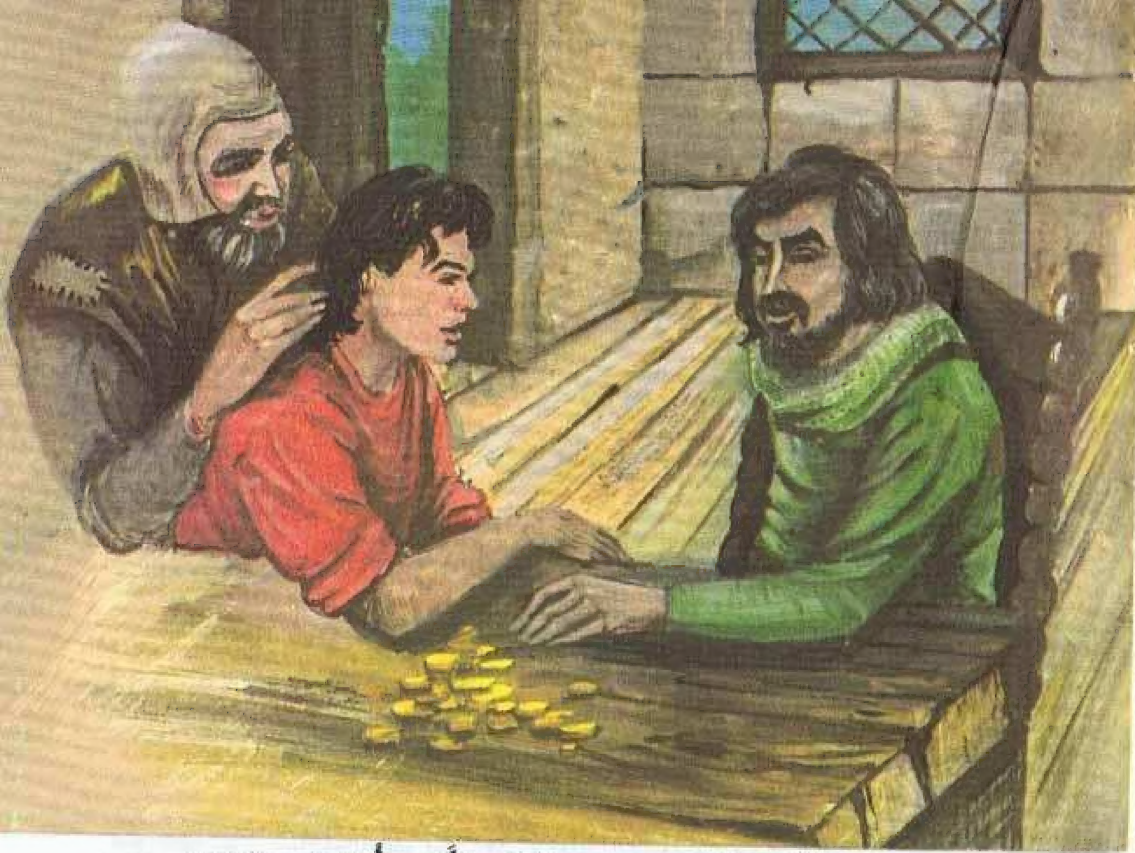
قَالَ كَادِيرُوسُ : « هَا أَنْتَ ذَا قَدْ عُدْتُ يَا إِدْمُونُ ! أَهْلًا بِكَ ! »

أَجَابَ دَانْتِي مُحَاوِلًا أَنْ يُخْفِيَ مَشَاعِرَهُ الْحَقِيقِيَّةَ نَحْوَ كَادِيرُوسِ : « نَعَمْ أَيُّهَا الْجَارُ . لَقَدْ عُدْتُ ، وَإِنِّي عَلَى اسْتِعْدَادٍ لِأَنْ أَقْدِمَ لَكَ الْعَوْنَ بِأَيِّ سَبِيلٍ . »

صَاحَ كَادِيرُوسُ وَهُوَ يُسَدِّدُ بَعَيْنَيْهِ نَظْرَاتٍ شَرِهةً إِلَى التَّقْوِدِ الذَّهَبِيَّةِ الْمُلْقَاةِ عَلَى الْمَائِدَةِ : « لَقَدْ عُدْتُ يَا صَدِيقِي وَمَعَكَ كَثِيرٌ مِنْ أَمَالٍ . »

قَالَ دَانْتِي وَقَدْ أَدْرَكَ مَعْنَى نَظْرَاتِ كَادِيرُوسِ إِلَى التَّقْوِدِ : « إِنَّهَا لَيْسَتْ تُقْوِدِي بَلْ هِيَ تُقْوِدُ أَبِي . اُعْدهَا يَا أَبِي إِلَى الصُّنْدُوقِ . أَمَّا إِذَا أَحْتَاجَ جَارُنَا الْعَزِيزُ إِلَى شَيْءٍ مِنْهَا ، فَسَوْفَ يَسْرُنَا أَنْ نُقْرِضَهُ . »

« شُكْرًا ، شُكْرًا . فَلَسْتُ فِي حَاجَةٍ إِلَى شَيْءٍ . لَقَدْ جِئْتُ لِأَسْعَدَ



« بِلِقَائِكَ ، بَعْدَ أَنْ قَابَلْتُ صَدِيقِي دَانْغَلَرَزَ الَّذِي أُخْبِرَنِي بِعَوْدَتِكَ . »  
صَاحَ الْآبُ الْعَجُوزُ : « يَا لَكَ مِنْ رَجُلٍ طَيِّبٍ يَا كَادِيرُوسُ ! » ثُمَّ  
الْتَفَتَ إِلَى آيِنِهِ الْوَاقِفِ إِلَى جَوَارِهِ وَقَالَ لَهُ : « إِنَّهُ نَعَمْ الصَّدِيقُ لَنَا  
يَا وَلَدِي ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ ؟ »

وَبَدَتْ عَلَى وَجْهِ كَادِيرُوسِ نَظْرَةٌ خَبِيْثَةٌ وَهُوَ يَقُولُ لِإِدْمُونِ : « لَقَدْ  
سَمِعْتُ أَنَّ مُورِيلَ مَسْرُورَ بِكَ ، وَأَنْتَ تَأْمُلُ فِي أَنْ تُصْبِحَ الرَّبَّانَ  
الْجَدِيدَ . »

« نَعَمْ ، أَتَوَقَّعُ ذَلِكَ . » ثُمَّ أَهْدَى رَغْبَتَهُ فِي مُغَادَرَةِ الْمَكَانِ ، قَائِلًا  
لِأَيِّهِ : « وَالآنَ يَا أَبِي ، بَعْدَ أَنْ رَأَيْتُكَ وَأَطْمَئِنْتُ عَلَيْكَ ، عَلَيَّ أَنْ أَقُومَ



« اِذْهَبْ يَا وَلَدِي . بَارَكَ اللَّهُ لَكَ فِي زَوْجَتِكَ ! »

صَاحَ كَادِيرُوسُ سَاحِرًا : « زَوْجَتُهُ ؟ ! إِنَّهَا لَمْ تُصْبِحْ بَعْدَ زَوْجَتِهِ . فَمَرْسِيدِيسُ فَتَاةٌ جَمِيلَةٌ وَمِنْ عَادَةِ الْجَمِيلَاتِ أَنْ يَحُومَ حَوْلَهُنَّ شَبَابٌ كَثِيرُونَ . وَلَكِنْ بِمَا أَنَّكَ سَوْفَ تَكُونُ الرَّبَّانَ ... »

وَقَاطَعُهُ دَانْتِي قَائِلًا : « كَفَى ! إِنِّي أَحْسِنُ الظَّنَّ بِالنِّسَاءِ ، وَخَاصَّةً بِمَرْسِيدِيسَ ، الَّتِي أَنَا عَلَى يَقِينٍ أَنَّهَا سَتَكُونُ صَادِقَةً مَعِي سَوَاءً أَكُنْتُ أَنَا الرَّبَّانَ أَوْ لَمْ أَكُنْ . » وَغَادَرَ الْحَجْرَةَ .

أَمَّا كَادِيرُوسُ فَقَدْ ظَلَّ فِي مَكَانِهِ لِعِدَّةٍ دَقَائِقَ ، ثُمَّ خَرَجَ هُوَ الْآخَرُ مُتَوَجِّهًا إِلَى النَّاصِيَةِ الْقَرِيبَةِ حَيْثُ قَابِلُ دَانْغَلَرُزِ الَّذِي كَانَ يَنْتَظِرُهُ .

قَالَ كَادِيرُوسُ : « إِنِّي عَائِدٌ مِنْ عِنْدِهِ لَتَوَي . »

« هَلْ تَحَدَّثَ عَنْ أُمْنِيَّتِهِ فِي أَنْ يُصْبِحَ رَبَّانًا ؟ »

« لَقَدْ وَعَدَهُ مُورِيلُ بِذَلِكَ . »

« إِذَا فَهُوَ مَسْرُورٌ بِهَذَا الْوَعْدِ . »

« بِالتَّأَكُّدِ . وَلَقَدْ عَرَضَ أَنْ يُسَاعِدَنِي كَأَنِّي أَنَا الْجَارُ الْفَقِيرُ وَهُوَ الرَّجُلُ الثَّرِي . »

قَالَ دَانْغَلَرُزُ بِهَدْوٍ : « إِنَّهُ لَمْ يُصْبِحِ الرَّبَّانَ بَعْدَ ؛ لِذَا يُمَكِّنُنَا أَنْ نَوْقِفَ ذَلِكَ لَوْ شِئْنَا . أَلَا يَزَالُ يُحِبُّ بِلَكَ الْفَتَاةَ ؟ »

« نَعَمْ ، لَكِنِّي أُعْتَقِدُ أَنَّهُ رُبَّمَا لَا تَزَالُ ثَمَّةَ بَعْضُ الْعُقُبَاتِ ، فَقِي كُلَّ مَرَّةٍ أَرَى مَرْسِيدِيسَ أَجْدهَا فِي صُحْبَةِ ذَلِكَ الْفَتَى فَرْنَانَ ، الَّذِي تَقُولُ عَنْهُ إِنَّهُ أَبْنُ أَخٍ أَبِيهَا . »

قَالَ دَانْغَلَرُزُ : « هَلَمْ نَبْرَحْ هَذَا الْمَكَانَ ، وَلِنَذْهَبَ إِلَى مَقْهَى لَارِيزِيرِفَ لِنَشْرَبَ الشَّايَ وَنَنْتَظِرَ أَنْ نَسْمَعَ ... مَا سَوْفَ نَسْمَعُ . »

« هَلَمْ بِنَا عَلَى أَنْ تَدْفَعَ أَنتَ ثَمَنَ الشَّايِ . »



ما تقولين . أخبريني ثانيةً أَنَّهُ رَغِمَ أَنْ أُمِّكَ قَدْ مَنَحْتَنِي الْأَمَلَ فِي أَنْ  
تَكُونِي شَرِيكَةَ حَيَاتِي ، فَإِنَّكَ تَرَفُضِينَنِي . إِنَّكَ تَعْبَثِينَ بِسَعَادَتِي ،  
وَلَا تَعْنِي حَيَاتِي أَوْ مَوْتِي شَيْئًا بِالنَّسَبَةِ لَكَ . لَقَدْ ظَلَلْتُ أَحْلُمُ عَشْرَةَ  
أَعْوَامٍ بِأَنْ أَكُونَ زَوْجَكَ ، وَبَنَيْتُ حَيَاتِي عَلَى هَذَا الْأَمَلِ . »

أَجَابَتْ مَرْسِيدِيْس : « أَنَا لَمْ أُعَبِّتْ بِكَ قَطُّ ، وَكُنْتُ دَائِمًا أَقُولُ  
لَكَ إِنِّي أُحِبُّكَ كَمَا أُحِبُّ أَخِي ، وَلَكِنْ لَا تَتَوَقَّعْ مِنِّي أَكْثَرَ مِنْ حُبِّ  
الْأُخْتِ لِأَخِيهَا . كَذَلِكَ قُلْتُ لَكَ إِنْ قَلْبِي لَيْسَ لَكَ بَلْ لِشَخْصٍ آخَرَ .  
أَلَيْسَ كَذَلِكَ يَا فِرْنَانَ ؟ »



## الفصل الثالث

مَرْسِيدِيْس

فِرْنَانَ وَمَرْسِيدِيْس

كَانَ دَانْغَلَرَز وَكَادِيرُوس يَجْلِسَانِ مَعًا إِلَى مَائِدَةٍ وَاحِدَةٍ فِي ظِلِّ  
شَجَرَةٍ . وَفِي أَحَدِ الْبُيُوتِ الَّتِي تَبْعُدُ عَنْهُمَا حَوَالِي مِئَةِ مِثْرٍ كَانَتْ تَقِفُ  
فَتَاةٌ جَمِيلَةٌ عَلَى مَقَرَّةٍ مِنَ الْحَائِطِ . كَانَ شَعْرُهَا فَاجِمًا كَسَوَادِ اللَّيْلِ  
وَعَيْنَاهَا حَالِكَتَيْنِ وَرَائِعَتَيْنِ ، وَبِالْقُرْبِ مِنْهَا وَقَفَ شَابٌّ فِي الْعِشْرِينَ مِنْ  
عُمُرِهِ كَانَ يَبْدُو عَلَى وَجْهِهِ الْغَضَبُ وَالْخَوْفُ . قَالَ لَهَا :

« مَرْسِيدِيْس ، لَقَدْ خَلَّ شَهْرُ مَايُو مَرَّةً أُخْرَى فَأَخْبِرِينِي : أَلِهَذَا هُوَ  
الْمَوْعِدُ الَّذِي اتَّفَقْنَا عَلَى الزَّوْاجِ فِيهِ ؟ »

« لَقَدْ أُجِبْتُكَ يَا فِرْنَانَ عَنْ هَذَا التَّسْأُولِ مِثْلَ الْمَرَّاتِ ، وَكَانَتْ  
إِجَابَاتِي فِي كُلِّ مَرَّةٍ وَاحِدَةً كَمَا تَعْلَمُ ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ ؟ »

« إِذَا قَوْلُهَا مَرَّةً أُخْرَى ، قَوْلُهَا لَعَلِّي فِي آخِرِ الْمَطَافِ أَصْدَقُ



« بلى يا مرسيديس ، لقد قلت ذلك لي مرارا . لكنني أسألك الآن  
وللمرة الأخيرة أهذا هو قرارك النهائي ؟ »

وجاء رد مرسيديس هادئا وهي تقول : « أنا أحب إدمون دائني ،  
ولن أكون زوجة لسواه . »

عدو

أحس فرنان بالهزيمة ، فنكس رأسه ، وفجأة نظر إلى مرسيديس  
وسألها : « ولنفرض أنه مات ؟ »

« إذا مات فسأموث أنا أيضا . »

« وإذا كان قد نسيك ؟ »

وكان القدر في تلك اللحظة أراد أن يسخر من فرنان ؛ إذ سمعا  
صوتا يناديها من خارج البيت مملوءا بهجة وخبورا : « مرسيديس !  
مرسيديس ! »

كان النداء مفاجأة لمرسيديس ، فاشرق وجهها بالحب وقالت  
لفرنان : « إنه لم ينسني يا فرنان ! لم ينسني كما كنت تقول لي منذ  
لحظة . ها هو ذا إدمون ! وأسرعت نحو الباب تفتحه قائلة : « هاذا  
يا إدمون ! هاذا ! »

وتعانق إدمون ومرسيديس ، كان ليس في العالم أحد غيرهما ، على  
حين راحت أشعة شمس مارسيليا الذهبية تغمرها كأنها نور من  
السماء .

وانطلق فرنان خارجا من البيت يجري كالمجنون ويصيح : « آه !  
ما أشد حماقتي ! من يثقني من ذلك الرجل ؟ »

ووصل إلى سمعه صوت يناديه : « فرنان ! إلى أين تعدو ؟ »  
توقف فرنان عن العدو ، فرأى كاديروس جالسا مع دانغلرز إلى  
مائدة تحت شجرة .

قال له كاديروس معايبا : « أبلغت بك العجلة حدا جعلك لا ترى  
صديقك ؟ »

فأجبه نحوه فرنان يجر قدميه في خطي بطيئة متثاقلة .

وعندما دنا منهما رمق كاديروس صديقه دانغلرز بنظرة غريبة ، ثم  
قدم له فرنان قائلا : « هذا فرنان يا دانغلرز . إنه واحد من أمهر صيادي  
السمك في مارسيليا . وهو يحب فتاة جميلة اسمها مرسيديس ، لكن  
الأمور لا تسير وفق هواه ؛ فهي تحب إدمون دائني الضابط الأول  
في السفينة فرعون . لقد أصبح للضابط الأول ، فيما يبدو ، عدو  
آخر . »



سَأَلَ دَانْغَلَرُزُ : « مَتَى سَتَيْتُمُ الزَّوْاجَ ؟ »

أَجَابَ فِرْنَانَ : « لَمْ يَتَحَدَّدْ بَعْدُ . »

لَكِنَّ كَادِيرُوسَ قَالَ مُوَكَّدًا : « بَلَى سَتَوْفَ يَتَحَدَّدُ ، كَمَا سَتَيْتُمُ بِالتَّأَكِيدِ تَعْيِينَ دَائِي رُبَانًا لِلْسَّفِينَةِ فِرْعَوْنَ ، أَلَيْسَ ذَلِكَ صَحِيحًا يَا دَانْغَلَرُزُ ؟ »

قَالَ دَانْغَلَرُزُ : « حَسَنُ ! فَلْيَحْيَا الرَّبَّانُ إِدْمُونُ دَائِي زَوْجُ مَرْسِيدِيسَ الْجَمِيلَةِ ! »

كَسَتْ عَيْنِي فِرْنَانَ مَسْحَةً بُوسَ بَدَتْ وَاضِحَةً عَلَى وَجْهِهِ . وَفِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ ظَهَرَ إِدْمُونُ وَمَرْسِيدِيسُ يَتَابَعُ أَحَدُهُمَا ذِرَاعَ الْآخَرِ فِي سَعَادَةٍ بِالْعَةِ .

قَامَ كَادِيرُوسُ مِنْ مَقْعَدِهِ وَهُوَ يَصِيحُ قَائِلًا : « أَلَا تَرَى أَصْدِقَاءَكَ يَا إِدْمُونُ ؟ أَمْ أَنَّ كِبْرِيَاءَكَ تَمْنَعُكَ مِنْ أَنْ تَتَحَدَّثَ إِلَيْهِمْ ؟ »

أَجَابَ إِدْمُونُ : « لَا يَا صَدِيقِي الْعَزِيزَ ، إِنِّي لَسْتُ مُتَكَبِّرًا ، وَلَكِنِّي سَعِيدٌ وَقَدْ غَمَرْتَنِي السَّعَادَةُ حَتَّى حَجَبَتْ عَنِّي رُؤْيَتَكُمْ . »

قَالَ دَانْغَلَرُزُ : « صَحِيحٌ ! وَهَذَا سَبَبٌ وَجِيهٌ ! لَكِنَّ مَتَى يَتِمُّ

« بِأَسْرَعٍ مَا يُمَكِّنُ : رُبَّمَا غَدًا أَوْ بَعْدَ غَدٍ ، هُنَا فِي لَارِيْرِيرَف . وَتَأْمَلُ أَنْ تَحْضُرَ أَنْتَ وَكَادِيرُوسُ . »

الْتَقَطَ كَادِيرُوسُ خَيْطَ الْحَدِيثِ فَتَسَاءَلَ ضَاحِكًا : « وَمَاذَا عَنْ فِرْنَانَ ؟ أَمْ دَعُوهُ هُوَ أَيْضًا إِلَى الْحَفْلِ ؟ »

أَجَابَ إِدْمُونُ : « بِالطَّبَعِ فَهُوَ أَخِي ، لِأَنَّهُ بِمَنْزِلَةِ أُخْرٍ لَزَوْجَتِي ، وَلَنْ تُكْتَمَلَ سَعَادَتُنَا إِلَّا بِحُضُورِهِ حَفْلَ زَوَاجِنَا . »

وَأَرَادَ فِرْنَانَ أَنْ يَقُولَ شَيْئًا ، وَلَكِنَّ لِسَانَهُ لَمْ يُسَعِفْهُ بِكَلِمَةٍ . أَمَّا دَانْغَلَرُزُ فَقَالَ : « غَدًا أَوْ بَعْدَ غَدٍ ! إِنَّكُمَا فِي عَجَلَةٍ أَيُّهَا الرَّبَّانُ . »

قَالَ إِدْمُونُ : « أَنَا لَسْتُ رُبَانًا بَعْدُ يَا دَانْغَلَرُزُ . أَمَّا أَنَا فِي عَجَلَةٍ مِنْ أَمْرِنَا فَهَذَا صَحِيحٌ ، إِذْ عَلَيَّ أَنْ أَذْهَبَ إِلَى بَارِيَسَ . »

« بَارِيَسَ ؟ هَلْ تَعْنِي أَنَّ لَدَيْكَ عَمَلًا هُنَاكَ ؟ »

« لَيْسَ عَمَلًا خَاصًّا بِي ، لَكِنَّهُ أَمْرٌ يَخُصُّ الرَّبَّانَ لِكُلِّكَ كَلَّفَنِي بِهِ وَهُوَ يُحْتَضَرُ . »

قَالَ دَانْغَلَرُزُ : « نَعَمْ ! نَعَمْ ! مَفْهُومٌ ! » ثُمَّ أَضَافَ قَائِلًا لِنَفْسِهِ : « إِلَى بَارِيَسَ ، لِتَحْمِيلِ رِسَالَةِ أَلْمَارْشَالِ بَرْتِرَانَ إِلَى هُنَاكَ ، مَا فِي ذَلِكَ »





شكّ . لَقَدْ حَطَرْتُ لِي فِكْرَةً . إِنَّكَ لَمْ تُصْبِحْ رَبَانًا لِلْسَفِينَةِ فِرْعَوْنَ  
بَعْدُ يَا صَدِيقِي دَانْتِي . « ثُمَّ أَلْتَفَتَ إِلَى إِدْمُونِ الَّذِي كَانَ يَتَّبِعُهُ مُغَادِرًا  
الْمَكَانَ ، وَصَاحَ بِهِ : « رِحْلَةُ سَعِيدَةٍ يَا إِدْمُونُ ! « فَرَدَّ عَلَيْهِ إِدْمُونُ فِي  
صَوْتٍ وَدُودٍ : « شُكْرًا ! » ثُمَّ مَضَى الْعَاشِقَانِ فِي طَرِيقِهِمَا وَقَدْ فَاضَ  
قُلُوبُهُمَا حُبُورًا .

### مُهْمَةٌ قَدْرَةٌ

نادى دَانْغَلَرُزْ عَلَى صَبِيِّ الْمَقْهَى وَطَلَبَ مِنْهُ أَنْ يُحْضِرَ لَهُ قَلَمًا  
وَوَرَقًا ، فَلَمَّا جَاءَهُ بِهِمَا قَالَ كَادِيرُوسُ : « غَرِيبٌ أَنْ يَكُونَ الْقَلَمُ أَشَدَّ  
فَتْكًا لِلرَّجُلِ مِنْ بَلْطَةٍ تَتَرَبَّصُ لَهُ بِهَا فِي ظِلَامِ اللَّيْلِ ! »

وَسَأَلَهُمَا فِرْنَانُ : « مَاذَا تَرْمَعَانِ أَنْ تَفْعَلَا ؟ »

أَجَابَهُ دَانْغَلَرُزْ : « سَأُخْبِرُكَ بِالْأَمْرِ . لَقَدْ عَادَ دَانْتِي لِتَوَّهِ مِنْ رِحْلَةٍ  
تَوَقَّفَ بِحُلَالِهَا فِي جَزِيرَةِ إِلْبَا . سَوْفَ تُرْسِلُ خِطَابًا إِلَى مَسْتَعُولٍ فِي  
الْحُكُومَةِ نَقُولُ فِيهِ إِنَّ دَانْتِي مِنْ رِجَالِ نَابُلْيُونِ ، وَإِنَّهُ يَعْمَلُ عَلَى إِعَادَتِهِ  
إِلَى فَرَنْسَا حَاكِمًا لَهَا بَدَلًا مِنْ مَلِكِنَا الْمُعْظَمِ . »

صَاحَ فِرْنَانُ عَلَى الْفُورِ : « سَوْفَ أُكْتُبُ أَنَا هَذَا الْخِطَابَ . » غَيْرَ  
أَنَّ دَانْغَلَرُزْ قَاطَعَهُ قَائِلًا : « كَلَّا يَا فِرْنَانُ ، لَا تَفْعَلْ ! وَإِلَّا خَسِرْتَ قَلْبَ  
مُرْسِيْدِيْسَ إِلَى الْأَبَدِ . فَمِنْ الْأَفْضَلِ أَنْ أُخْطِئُ أَنَا بِيَدِي الْيُسْرَى . »  
وَبَدَأَ دَانْغَلَرُزْ يَكْتُبُ :

« يَعْتَقِدُ أَحَدُ أَصْدِقَاءِ الْمَلِكِ أَنَّ مِنْ مَصْلَحَةِ أَعْوَانِ الْمَلِكِ أَنْ يُحَاطُوا  
عِلْمًا بِأَنَّ إِدْمُونَ دَانْتِي ، أَحَدَ بَحَارَةِ السَّفِينَةِ فِرْعَوْنَ قَدْ أَخْضَرَ مَعَهُ مِنْ  
جَزِيرَةِ إِلْبَا رِسَالَةً لِيُسَلِّمَهَا إِلَى نَابُلْيُونِ فِي بَارِيْسَ ، وَإِذَا قَبِضْتُمْ عَلَيْهِ  
فَسَوْفَ تُعْثَرُونَ عَلَى الرِّسَالَةِ فِي حَوْزَتِهِ أَوْ فِي مَنْزِلِ أَبِيهِ أَوْ دَاخِلَ غُرْفَتِهِ  
بِالسَّفِينَةِ . »

فَرَعَ دَانْغَلَرُزْ مِنْ كِتَابَةِ الْخِطَابِ ، وَوَضَعَهُ دَاخِلَ ظَرْفٍ كَتَبَ عَلَيْهِ  
اسْمَ « فِيلْفُور » ، ثُمَّ تَنَفَّسَ الصُّعْدَاءَ وَهُوَ يَقُولُ : « بِهَذَا نَكُونُ قَدْ  
فَرَّغْنَا مِنَ الْأَمْرِ ! »



فَعَقَّبَ كَادِيرُوسُ بِقَوْلِهِ : « نَعَمْ فَرَعْنَا مِنْهُ ، وَلَكِنَّهَا مُهِمَّةٌ قَدِيرَةٌ . »  
ثُمَّ مَدَّ يَدَهُ لِيَأْخُذَ الْخِطَابَ .

فَقَالَ دَانْغَلَرُزُ : « إِذَا فَلَنْ تُرْسِلَهُ . » ثُمَّ أَلْقَى بِهِ عَلَى الْأَرْضِ .

قَالَ كَادِيرُوسُ : « وَهُوَ كَذَلِكَ . هَيَّا بِنَا . » ثُمَّ أَلْتَفَتَ إِلَى فِرْنَانَ  
سَائِلًا : « أَلَنْ تَأْتِيَ مَعَنَا يَا فِرْنَانُ ؟ »

أَجَابَهُ فِرْنَانُ : « نَعَمْ ، سَأُبْقَى هُنَا . »

إِنْطَلَقَ دَانْغَلَرُزُ وَكَادِيرُوسُ صَوَّبَ الْمِينَاءَ ، وَمَا كَادَا يَتَّعِدَانِ قَلِيلًا  
حَتَّى أَلْتَفَتَ دَانْغَلَرُزُ وَرَاءَهُ ، فَرَأَى فِرْنَانَ يَلْتَقِطُ الْخِطَابَ مِنَ الْأَرْضِ ،  
وَرَأَى يَحْدُو بِهِ نَحْوَ الْمَدِينَةِ .

بِاسْمِ الْقَانُونِ

أَشْرَقَتْ شَمْسُ الصَّبَاحِ صَافِيَةً جَمِيلَةً ، فَصَبَّغَتْ السَّمَاءَ بِلَوْنِ  
الذَّهَبِ ، وَكَسَتْ زَبَدَ الْبَحْرِ بَيَاضًا نَاصِعًا كَالثَّلْجِ .

وَكَانَتْ قَدْ أُعِدَّتْ فِي مَقْهَى لَارِيْزِيْرِفَ وَلِيْمَةٌ شَهِيَّةٌ آخِيفَالًا  
بِالزَّوْاجِ ، وَكَانَ هُنَاكَ كَثِيرُونَ مِنْ بَحَّارَةِ السَّفِينَةِ فِرْعَوْنَ ، وَأَصْدِقَاءُ  
آخَرُونَ لِدَانْتِي مُرْتَدِينَ جَمِيعُهُمْ أَفْحَمَ الْثِيَابِ .

وَعَلَتْ الْأَصْوَاتُ مُعَلِّنةً مَقْدَمَ مُورِيلَ ، الَّذِي فَهِمَ بَحَّارَةُ السَّفِينَةِ مِنْ

حُضُورِهِ الْعَرَسَ أَنَّ دَانْتِي هُوَ رُبَّانُ السَّفِينَةِ الْمُنْتَظَرِ . وَكَانَ دَانْتِي مَوْضِعَ  
حُبٍّ وَتَقْدِيرٍ مِنَ الْجَمِيعِ ، وَمِنْ ثَمَّ أَرْتَفَعَتْ أَصْوَاتُهُمْ وَقَفْنَا طَوِيلًا نَعْلِنُ  
عَنْ بَهْجَتِهِمْ .

وَسَأَلْتُ مَرْسِيدِيْسَ بِصَوْتٍ عَذْبٍ رَنَانٍ : « هَلْ تَبْدَأُ ؟ » إِنَّهَا الثَّانِيَّةُ  
الآنَ ، وَالنَّاسُ فِي أَنْتِظَارِنَا . »

فَقَامَ الْمَدْعُوُونَ وَأَخَذُوا يَنْتَظِمُونَ صَفًّا وَاحِدًا ، فِي اللَّحْظَةِ الَّتِي  
وَصَلَ فِيهَا إِلَى أَسْمَاعِهِمْ صَوْتُ ثَلَاثِ طَرَقَاتٍ عَلَى الْبَابِ ، وَصَوْتُ  
رَجُلٍ يَقُولُ : « افْتَحُوا بِاسْمِ الْقَانُونِ . » ثُمَّ دَخَلَ ضَابِطٌ يَتَّبِعُهُ أَرْبَعَةُ  
جُنُودٍ ، وَسَأَلَ : « أَيْنَ الْمَدْعُوُّ إِذْمُونُ دَانْتِي ؟ »

أَجَابَ إِذْمُونُ : « هَاهُنَا ! لَكِنْ لِمَاذَا تَطْلُبُونَنِي ؟ »

« لَا أُسْتَطِيعُ أَنْ أُخْبِرَكَ . وَلَكِنَّكَ سَوْفَ تَعْرِفُ السَّبَبَ فِيمَا  
بَعْدَ . »

أَلْتَفَتَ إِذْمُونُ إِلَى الْمَدْعُوِينَ قَائِلًا : « لَا دَاعِي لِلْقَلْقِ أَيُّهَا الْأَصْدِقَاءُ .  
لَا بُدَّ أَنْ ثَمَّةَ لُبْسٍ ، وَسَوْفَ يَزُولُ هَذَا اللَّبْسُ حَالًا . هَذَا كُلُّ  
مَا هُنَاكَ ، وَأَنَا مِنْهُ عَلَى يَقِينٍ . »

قَالَ دَانْغَلَرُزُ : « بِالتَّأَكِيدِ ثَمَّةَ لُبْسٍ مَا لَيْسَ إِلَّا . »

وَهَبَطَ دَانْتِي إِلَى الْفِنَاءِ يَتَّبِعُهُ الْجُنُودُ ، عَلَى حِينِ صَرَخَتْ مَرْسِيدِيْسُ



## الفصل الرابع القاضي

« أَلَكْ أَعْدَاءُ ؟ »

مَدَّ الْقَاضِي فَيْلْفُورُ يَدَهُ وَتَنَاوَلَ وَرَقَةً مِنْ أَحَدِ رِجَالِهِ ، وَقَالَ لَهُ :  
« أَذْخِلِ السَّجِينَ . »

وَدَخَلَ دَائِي .

سَأَلَهُ الْقَاضِي : « مَا أَسْمُكَ وَمَا وَظِيفَتُكَ ؟ »

فَأَجَابَ الشَّابُّ : « إِسْمِي إِدْمُونُ دَائِي وَأَعْمَلُ ضَابِطًا لِلْسَّفِينَةِ  
فِرْعَوْنَ ، إِحْدَى سَفُنِ مُورِيل . »

« عُمُرُكَ ؟ »

« عِشْرُونَ عَامًا . »

« مَاذَا كُنْتَ تَفْعَلُ لِحِظَةٍ أَنْ قُبِضَ عَلَيْكَ ؟ »



قَائِلَةً : « كَانَ اللَّهُ مَعَكَ يَا أَعَزُّ النَّاسِ . »

فَقَالَ لَهَا دَائِي وَهُوَ يَبْتَغِدُ : « وَمَعَكَ أَنْتِ أَيْضًا يَا مَرْسِيدِي .  
لَا تَقْلَقِي ، فَسَوْفَ أَعُودُ حَالًا . »



« كُنْتُ أَتَحْتَمِلُ بِزِفَافِي . ثُمَّ تَهْدَجُ صَوْتُهُ . فَقَدْ كَانَتْ فِكْرُهُ  
الْإِتِّقَالَ مِنَ السَّعَادَةِ الَّتِي كَانَ فِيهَا إِلَى حَيْثُ هُوَ الْآنَ أَقْسَى مِمَّا  
يَحْتَمِلُ .

« تَحْتَمِلُ بِزِفَافِكَ ؟ ! »

« نَعَمْ يَا سَيِّدِي ، كُنْتُ أَوْشِكُ أَنْ أَتَزَوَّجَ فَتَاةً أُحِبُّهَا مُنْذُ ثَلَاثِ  
سَنَوَاتٍ . »

وَشَعَرَ فِيلْفُورُ بِحُزْنٍ شَدِيدٍ عِنْدَ سَمَاعِهِ هَذَا ، لَكِنَّهُ اسْتَمَرَّ فِي  
اسْتِجْوَابِهِ :

« هَلْ كُنْتَ جُنْدِيًّا تَحْتَ قِيَادَةِ نَابُلْيُون ؟ »

« لَقَدْ كُنْتُ عَازِمًا عَلَى الْإِنْضِمَامِ لِإِخْدِي سُفِينِهِ عِنْدَمَا سَقَطَ عَنْ  
كُرْسِيِّ الْحُكْمِ . »

« يُقَالُ إِنَّكَ رَجُلٌ خَطِرٌ ، وَإِنَّكَ تَعْمَلُ عَلَى عَوْدَةِ نَابُلْيُون إِلَى  
الْحُكْمِ ، فَمَا قَوْلُكَ ؟ »

« أَنَا ؟ خَطِرٌ ؟ إِنَّ سِنِّي لَا تَتَجَاوَزُ الْعِشْرِينَ ، وَلَا أَعْلَمُ شَيْئًا عَنْ  
هَذِهِ الْأُمُورِ وَلَا أَفَكِّرُ فِيهَا . إِنَّ ثَلَاثَةَ أَشْيَاءَ فَقَطْ هِيَ الَّتِي تَشْغَلُنِي :  
خُبِّي لِأَبِي ، وَخُبِّي لِمُورِيل ، ثُمَّ خُبِّي الْأَكْبَرَ لِمِيسِيدِيس . ذَلِكَ  
يَا سَيِّدِي هُوَ كُلُّ مَا اسْتَطِيعُ أَنْ أَقُولَهُ لَكَ . »

« أَلَيْكَ أَعْدَاءٌ ؟ »

« أَعْدَاءٌ ؟ ! لَسْتُ مُهِمًّا إِلَى الْحَدِّ الَّذِي يَكُونُ لِي فِيهِ أَعْدَاءٌ .  
صَحِيحٌ أَنَّ هُنَاكَ عَلَى السَّفِينَةِ عَشْرَةَ رِجَالٍ أَوْ أَكْثَرَ قَلِيلًا يَخْضَعُونَ  
لِأَوَامِرِي ، لَكِنَّكَ لَوْ رُحْتَ تَسْأَلُهُمْ عَنِّي لَأَجْمَعُوا كُلُّهُمْ عَلَى أَنَّهُمْ  
يُحِبُّونَنِي ، لَا كَوَالِدٍ لَهُمْ ، فَأَنَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ ، بَلْ كَأَخٍ أَكْبَرَ . »

« إِنَّكَ تَوْشِكُ أَنْ تُصْبِحَ رُبَانًا لِسَفِينَةٍ وَأَنْتَ لَا تَزَالُ فِي الْعِشْرِينَ مِنْ  
عُمْرِكَ ، وَتَسْتَزَوِّجُ فَتَاةً جَمِيلَةً تُحِبُّكَ . فَلَعَلَّ هَذَا هُوَ السَّبَبُ فِي أَنَّ  
ثَمَّةَ مَنْ يُعَادِيكَ . »

« قَدْ يَكُونُ هَذَا صَحِيحًا يَا سَيِّدِي الْقَاضِي ، فَأَنْتَ أَعْلَمُ بِالنَّاسِ  
مِنِّي . »

وَقَدَّمَ فِيلْفُورُ وَرَقَةً لِإِذْمُونٍ قَائِلًا : « لَقَدْ جَاءَنِي هَذِهِ الْوَرَقَةُ ، فَهَلْ  
تَعْرِفُ خَطَّ مَنْ هَذَا ؟ »

قَرَأَ دَائِتِي الْوَرَقَةَ ، وَسَرَّعَانَ مَا كَسَتْ وَجْهَهُ سَحَابَةٌ مِنَ الْحُزْنِ ،  
وَأَجَابَ : « كَلَّا يَا سَيِّدِي ، لَا يُمَكِّنُنِي أَنْ أَتَعْرِفَ عَلَى كَاتِبِ هَذِهِ  
الرَّسَالَةِ ، وَمَعَ ذَلِكَ فَمِنْ الْوَاضِحِ أَنَّهُ عَدُوٌّ لِدَوْدَ لِي . »

وَلَمَّا كَانَ فِيلْفُورُ قَاضِيًّا نَافِذَ الْبَصِيرَةِ ، فَقَدِ اسْتَطَاعَ أَنْ يَسْتَشِفَّ  
مِنْ وَرَاءِ كَلِمَاتِ دَائِتِي الرَّقِيقَةِ صَلَابَةً وَعَظْمًا ، وَقَالَ : « وَالْآنَ خَبِّرْنِي



بِرتران ، ثُمَّ سَلَّمَهُ هَذِهِ الرِّسَالَةَ وَانْتَظَرَ ، فَقَدْ يُعْطِيكَ هُوَ بِدَوْرِهِ رِسَالَةً أُخْرَى وَيَطْلُبُ مِنْكَ أَنْ تُسَلِّمَهَا إِلَى شَخْصٍ مَا . وَهَكَذَا تَكُونُ قَدْ قُمْتَ بِالْمِهْمَةِ الَّتِي كُنْتَ سَاقِوْمُ أَنَا بِهَا لَوْ أَنِّي بَقَيْتُ حَيًّا ، .

« مَاذَا فَعَلْتَ عِنْدَيْدٍ ؟ »

« قُمْتُ بِمَا طُلِبَ مِنِّي ، وَفِي مِثْلِ ظُرُوفِي لَمْ يَكُنْ لِأَيِّ شَخْصٍ أَنْ يَفْعَلَ غَيْرَ مَا فَعَلْتُ ، فَإِذَا كَانَ الْعُرْفُ قَدْ قَضَى فِي كُلِّ مَكَانٍ أَنْ يَسْتَجِيبَ النَّاسُ لِرَغَبَاتِ إِنْسَانٍ يُحْتَضَرُ ، فَإِنَّ الْأَمْرَ بِالنَّسْبَةِ لِلْبَحَارَةِ يَكُونُ أَشَدَّ ؛ إِذْ تُصِيرُ رَغَبَاتُ الرُّبَانِ الْآخِرَةِ أَوْامِرَ .

« وَعِنْدَمَا وَصَلْتُ إِلَيْهَا ذَهَبْتُ وَخَدِي إِلَى الشَّاطِئِ ، وَسَلَّمْتُ الرِّسَالَةَ لِلْمَارْشَالِ بِرْتِرَانِ ، فَأَعْطَانِي هُوَ بِدَوْرِهِ رِسَالَةً لِأَسَلِّمَهَا إِلَى شَخْصٍ فِي بَارِيسَ . فَجِئْتُ إِلَى هُنَا لِأَزُورَ خَطِيبَتِي ، وَنَعِدْتُ مَعًا حَفْلَ زِفَانَا الَّذِي بَدَأَتْ مَراسِمُهُ بِالْفِعْلِ ، وَكُنْتُ أَتَوِي أَنْ أَتَوَجَّهَ إِلَى بَارِيسَ غَدًا . »

نَوَارْتِيه

إِسْتِطَاعَ فِيلْفُورِ أَنْ يَسْتَشِيفَ الصَّدْقَ ثَانِيَةً وَرَاءَ كَلِمَاتِ دَانِي ، فَقَالَ لَهُ : « يُحَيِّلُ إِلَيَّ أَنَّكَ تَقُولُ الْحَقِيقَةَ ، غَيْرَ أَنَّ هُنَاكَ مَا آخُذُهُ عَلَيْكَ : لَقَدْ كَانَتْ طَاعَتُكَ لِرَأْسِكَ عَمِيَاءَ ، فَلَمْ تَكُنْ حَصِيْفًا بِحَيْثُ تَتَرَوَى أَوْ تَبْحَثُ الْأُمُورَ بِحِكْمَةٍ مِمَّا جَلَبَ عَلَيْكَ الْمَتَاعِبَ الْكَثِيرَةَ . أُعْطِنِي



لَا كَسَجِينَ لِقَاضِيهِ ، بَلْ كَرَجُلٍ لِرَجُلٍ : مَا مَدَى الصَّدْقِ فِي هَذِهِ الرِّسَالَةِ ؟ »

« لَيْسَ فِيهَا ذَرَّةٌ مِنَ الصَّدْقِ يَا سَيِّدِي ، وَسَوْفَ أُخْبِرُكَ بِالْحَقِيقَةِ كَامِلَةً . عِنْدَمَا سَقَطَ الرُّبَانُ لِكُلِّكَ مَرِيضًا ، كُنَّا قَدْ غَادَرْنَا مِينَاءَ نَابُولِي ، غَيْرَ أَنَّهُ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ عِنْدَمَا أَشْتَدَّ عَلَيْهِ مَرَضُهُ وَأَحْسَنَ بِدُنُو أَجَلِهِ نَادَانِي قَائِلًا : ' يَا عَزِيزِي دَانِي ، عِذْنِي أَنْ تَفْعَلَ مَا أُطْلِبُهُ مِنْكَ ، إِنَّهُ أَمْرٌ جَدُّ هَامٍّ . وَلَمَّا وَعَدْتُهُ أَنْ أَفْعَلَ مَضَى فِي حَدِيثِهِ قَائِلًا : ' إِنَّكَ سَتَكُونُ الرُّبَانُ بَعْدَ مَوْتِي . اذْهَبْ إِلَى جَزِيرَةِ إِيْلَا ، وَابْحَثْ عَنِ الْمَارْشَالِ



الرَّسَالَةَ الَّتِي أُحْضَرْتُهَا مَعَكَ مِنْ إِبِلَا ، وَعِذْنِي أَنْ تَمَثَّلَ أَمَامِي مَرَّةً أُخْرَى  
إِذَا مَا اسْتَدْعَيْتَكَ . وَتَسْتَطِيعُ آلَانَ أَنْ تَنْصَرِفَ وَتَرْجِعَ إِلَى  
أَصْدِقَائِكَ .

صَاحَ دَانْتِي فَرِحًا : « أَيْعْنِي ذَلِكَ أَنِّي حُرٌّ ؟ »

« نَعَمْ ، عَلَى أَنْ تُسَلِّمَنِي الرَّسَالَةَ الَّتِي مَعَكَ . »

« لَكِنَّ الرَّسَالَةَ فِي حُوزَتِكَ فَعَلًا يَا سَيِّدِي الْقَاضِي ، فَقَدْ أَخَذُوهَا  
مِنْهُ ضِمْنًا رَسَائِلَ أُخْرَى أَرَاهَا هُنَاكَ عَلَى الْمِنْضَدَةِ . »

مَدَّ دَانْتِي يَدَهُ يَأْخُذُ قُبْعَتَهُ لِيَمْضِي ، فَاسْتَوْقَفَهُ فِيلْفُورُ وَسَأَلَهُ :  
« مَا اسْمُ الشَّخْصِ الْمُرْسَلَةِ إِلَيْهِ الرَّسَالَةُ ؟ »

« نَوَارْتِييه ، بِشَارِعِ هِرُونِ بِبَارِيسِ . »

لَوْ أَنَّ سَقْفَ الْحُجْرَةِ لَحُظَّتْهَا سَقَطَ عَلَى الْأَرْضِ ، لَمَا أَتَانَا فِيلْفُورُ  
مَا أَتَانَا مِنْ دَهْشَةٍ .

فَقَدْ رَاحَ يُرَدِّدُ بِصَوْتٍ خَفِيفٍ كَأَنَّهُ يَتَحَدَّثُ إِلَى نَفْسِهِ :  
« نَوَارْتِييه ! نَوَارْتِييه ! » مِمَّا جَعَلَ دَانْتِي يَقْتَرِبُ مِنْهُ وَيَسْأَلُهُ : « نَعَمْ  
يَا سَيِّدِي ! هَلْ تَعْرِفُهُ ؟ »

أَجَابَهُ فِيلْفُورُ : « كَلَّا بِالطَّبَعِ ، وَهَلْ يُعْقَلُ أَنْ يَكُونَ خَادِمٌ أَمِينٌ

لِلْمَلِكِ مِثْلِي عَلَى مَعْرِفَةٍ بِمَنْ يَفْعَلُونَ عَلَى تَجْرِيدِهِ مِنْ سُلْطَانِهِ وَإِعَادَةِ  
نَابُلْيُونِ إِلَى الْحُكْمِ ؟ »

اسْتَبَدَّ الْخَوْفُ بِدَانْتِي ، وَمَلَأَتْهُ كَلِمَاتُ فِيلْفُورِ رُغْبًا ، فَرَاحَ يَسْأَلُ  
مُسْتَفْسِرًا : « هَلْ حَقًّا أَرَادُوا ذَلِكَ يَا سَيِّدِي ؟ لَقَدْ سَبَقَ لِي يَا سَيِّدِي  
الْقَاضِي أَنْ قُلْتُ لَكَ إِنِّي لَا أُعْرِفُ شَيْئًا عَمَّا جَاءَ فِي الرَّسَالَةِ . »

« نَعَمْ ، لَكِنَّكَ تَعْرِفُ اسْمَ الشَّخْصِ الْمُرْسَلَةِ إِلَيْهِ الرَّسَالَةَ ، أَلَيْسَ  
كَذَلِكَ ؟ »

« بِالطَّبَعِ ، فَقَدْ قَرَأْتُهُ كَيْ أُعْرِفَ إِلَى مَنْ سَأَسَلُهَا . »

وَبَدَتْ عَلَى وَجْهِ فِيلْفُورِ صُفْرَةٌ كَصُفْرَةِ الْمَوْتِ وَهُوَ يَسْأَلُ دَانْتِي :  
« هَلْ أَطْلَعْتَ أَحَدًا عَلَى الرَّسَالَةِ ؟ »

« لَمْ يَطْلُعْ عَلَيْهَا أَحَدٌ يَا سَيِّدِي . »

وَقَرَأَ فِيلْفُورُ الرَّسَالَةَ ثُمَّ غَطَّى وَجْهَهُ بِيَدَيْهِ ، وَأَخَذَ يَفْكُرُ : « آه لَوْ  
عَرَفَ هَذَا الشَّابُّ مَا تَحْتَوِيهِ الرَّسَالَةُ ! آه لَوْ عَرَفَ أَنِّي اسْتَبَدَلْتُ  
بِاسْمِي آسْمًا آخَرَ ، وَأَنَّ نَوَارْتِييه هَذَا هُوَ أَنِّي ! إِذَا لَضِيعْتُ ! »

« دَعْنِي أَتَاكُذُ »

نَظَرَ فِيلْفُورُ إِلَى عَيْنِي دَانْتِي مُحَاوِلًا أَنْ يَقْرَأَ أَفْكَارَهُ ثُمَّ قَالَ لَهُ :



« كُنْتُ أُمِّلُ أَنْ أَفْرَجَ عَنْكَ اللَّيْلَةَ ، لَكِنِّي لَا أُسْتَطِيعُ . وَعَلَيَّ أَنْ أَبْقِيَكَ  
لِبَعْضِ الْوَقْتِ ، وَسَوْفَ أُحَاوِلُ أَنْ يَكُونَ بِقَاوُكَ هُنَا أَقْصَرُ مَا يُمَكِّنُ ؛  
إِذْ لَيْسَ ثَمَّةَ دَلِيلٍ ضِدَّكَ غَيْرَ هَذَا الْخِطَابِ ، وَهَئِذَا كَمَا تَرَى الْقِيَمَ  
فِي النَّارِ . »

قَالَ ذَلِكَ ، وَأَخَذَ الرِّسَالَةَ الْمَوْضُوعَةَ أَمَامَهُ عَلَى الْمُنْضَدَّةِ ، وَالْقَى  
بِهَا فِي نَارِ الْمِدْفَأَةِ الْمُشْتَعِلَةِ ، وَانْتَظَرَ حَتَّى اخْتَرَقَتْ ثَمَامًا .

وَصَاحَ دَائِي مُبْتَهَجًا وَهُوَ يَرَى دَلِيلَ اتِّهَامِهِ يَخْتَرِقُ : « مَا أَطِيبَ  
قَلْبِكَ يَا سَيِّدِي الْقَاضِي ! »

غَيْرَ أَنْ قِيلَ قَوْلًا لَهُ : « أَنْصِتْ إِلَيَّ : بِمَقْدُورِكَ أَنْ تَثِقَ بِي بَعْدَ  
الَّذِي فَعَلْتَهُ الْآنَ . وَسَتَبْقَى هُنَا اللَّيْلَةَ ، وَإِذَا اسْتَجَوَبَكَ أَحَدٌ ،  
فَلَا تُخْبِرُهُ بِشَيْءٍ عَنْ هَذِهِ الرِّسَالَةِ ، وَلَا تُنْطِقْ بِاسْمِ نَوَارْتِيهِه . »

« أَعِدْكَ سَيِّدِي الْقَاضِي . »

« أَهِيَ الرِّسَالَةُ الْوَحِيدَةُ الَّتِي كَانَتْ مَعَكَ ؟ »

« نَعَمْ . »

وَذَقَّ قِيلَ قَوْلًا جَرَسًا أَمَامَهُ فَدَخَلَ أَحَدُ الْجُنُودِ ، فَأَمَرَ الْقَاضِي دَائِي  
أَنْ يَتَّبِعَ الْجُنْدِيَّ . وَمَا إِنْ أَغْلَقَ الْبَابَ وَرَاءَهُمَا حَتَّى ارْتَمَى قِيلَ قَوْلًا عَلَى  
مَقْعَدِ قَائِلًا : « أَهْكَذَا دَائِمًا يَا أَبِي تَحُولُ بَيْنِي وَبَيْنَ سَعَادَتِي ؟ تَرَى

مَاذَا كَانَ يَحْدُثُ لَوْ أَنَّ بَعْضَهُمْ قَدْ عَرَفَ أَمْرَ الرِّسَالَةِ ؟ أَلَا تَكُونُ هَذِهِ  
هِيَ نِهَاتِي ؟ لَكِنْ عَلَيَّ أَنْ أَتَأَكَّدَ ، ثَمَامًا ، أَنْ أَحَدًا لَنْ يَعْرِفَ أَمْرَ تِلْكَ  
الرِّسَالَةِ . »





## الفصل الخامس السجن

أين ؟

اقتيد دائتي إلى حُجْرَةٍ صَغِيرَةٍ نَظِيفَةٍ ، بِهَا نافِذَةٌ وَاحِدَةٌ بِقُضْبَانِ حَدِيدِيَّةٍ . وَحَلَّ الْمَسَاءُ ، وَمَعَهُ الظُّلَامُ ، وَجَلَسَ دائتي فِي الظُّلْمَةِ ، وَلَمْ يَكُنْ قَدْ فَقَدَ الْأَمَلَ تَمَامًا ، فَكَانَ دَائِمًا يُسْرِعُ صَوْبَ الْبَابِ مَعَ كُلِّ صَوْتٍ يَصِلُ إِلَى أُذُنِهِ مِنَ الْخَارِجِ .

وَفِي حَوَالِي الْعَاشِرَةِ كَانَ الْيَأْسُ قَدْ بَدَأَ يَتَمَلَّكُهُ لَكِنْ لَمْ تُمْضِ لَحْظَةٌ حَتَّى وَصَلَ إِلَى أَسْمَاعِهِ وَقَعَ خُطُوبَاتٍ عِنْدَ الْبَابِ وَدَوْرَانُ الْمِفْتَاحِ فِيهِ .

وَدَخَلَ ضَابِطٌ وَمِنْ خَلْفِهِ أَرْبَعَةُ جُنُودٍ ، فَأَخَذُوهُ مَعَهُمْ إِلَى الْخَارِجِ ، ثُمَّ انْطَلَقُوا بِهِ عَبْرَ طُرُقَاتِ الْمَدِينَةِ حَتَّى انْتَهَى بِهِمُ الْمَطَافُ إِلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ . وَكَانَ هُنَاكَ جُنُودٌ آخَرُونَ ، فَأَخَذُوا يَنْظُرُونَ إِلَى دائتي بِفُضُولٍ بَيْنَمَا كَانَ يَتَمُّ إِنْزَالُهُ فِي قَارِبٍ صَغِيرٍ سَرَّعَانَ مَا انْطَلَقَ بِهِ .

فِي الدَّقَائِقِ الْأُولَى غَمَرَ دائتي سُورُورٌ طَاغٍ وَهُوَ يَتَنَسَّمُ هَوَاءَ اللَّيْلِ الْمُنْعِشِ ، غَيْرَ أَنَّ إِحْسَاسًا بِالْحُزَنِ دَاخَلَهُ عِنْدَمَا جَاوَزَ الْقَارِبُ لَارِيْزِيفَ .

وَسَأَلَ : « إِلَى أَيْنَ تَقْتَادُونَنِي ؟ »

لَمْ يَتَلَقَّ غَيْرَ رَدٍّ مُقْتَضِبٍ مِنْ كَلِمَتَيْنِ : « سَوْفَ نَعْرِفُ . »

فَحَاوَلَ أَنْ يَعْتَرِضَ قَائِلًا : « وَلَكِنْ ... »



غَيْرَ أَنَّ الضَّابِطَ عَاجِلُهُ بِقَوْلِهِ : « غَيْرَ مَسْمُوحٍ لَنَا أَنْ نَرُدَّ عَلَى آيَةِ  
أَسْئَلَةٍ . »

وَأَتَابَتْهُ أَلْهَوَاجِسُ وَالْأَفْكَارُ السَّودَاءُ : أَمِنْ الْمُمْكِنِ أَنْ يَكُونُوا  
مُتَّجِهِينَ بِهِ صَوْبَ نُقْطَةٍ بَعِيدَةٍ عَنِ الشَّاطِئِ ؟ أَلَيْسَ مِمَّا يَدْعُو إِلَى  
الْأَطْمِئْنَانِ أَنَّ الْقَارِبَ صَغِيرٌ لَا يَقْوَى عَلَى الْإِبْحَارِ لِمَسَافَةِ طَوِيلَةٍ ؟  
وَالْقَاضِي ، أَلَمْ يَهْدِئْ مِنْ رُوعِهِ وَيُنَبِّئَهُ بِأَنَّهُ لَا شَيْءَ يَدْعُوهُ إِلَى الْخَوْفِ  
إِذَا لَمْ يُصْرَخْ بِأَسْمِ نَوَازِتِيهِ ؟ أَلَمْ يَكُنِ الرَّجُلُ كَرِيمًا مَعَهُ إِذْ أُخْرِقَ  
أَمَامَهُ مُسْتَنَدٌ إِدَائَتِهِ الْوَحِيدُ ؟

وَأَتَنَظَّرُ دَائِتِي صَامِتًا مُحَاوِلًا التَّحْدِيقَ فِي الظَّلَامِ ، فَانْكَشَفَ أَتُهُمْ  
يَتَّجِهُونَ بِهِ إِلَى غُرُضِ الْبَحْرِ بَعِيدًا عَنْ كُلِّ مَنْ هُوَ حَبِيبٌ إِلَى نَفْسِهِ .

وَلَمْ يَسْتَطِيعْ أَنْ يَهْدَأَ أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ ، فَاتَّجَهَ إِلَى أَقْرَبِ جُنْدِيٍّ إِلَيْهِ  
وَأَمْسَكَ يَدَهُ قَائِلًا : « مِنْ فَضْلِكَ يَا صَدِيقِي ، أَخْبِرْنِي إِلَى أَيْنَ نَحْنُ  
ذَاهِبُونَ ؟ إِنْ أَسْمَعِي إِذْمُونِ دَائِتِي ، وَأَسْتَفِغِلْ بِحَارًا ، وَأُجِبْ رَبِّي  
وَمَلِيكِي . قُلْ لِي : إِلَى أَيْنَ أَنْتُمْ مَاضُونَ بِي ؟ »

سَأَلَهُ الْجُنْدِيُّ بِدَهْشَةٍ : « كَيْفَ تَكُونُ مِنْ مَوَالِدِ مَارَسِيلِيَا ، وَتَعْمَلُ  
بَحَارًا ، وَلَا تَعْرِفُ مَعَ ذَلِكَ إِلَى أَيْنَ أَنْتِ ذَاهِبٌ ؟ »

« أَنَا بِالْفِعْلِ لَا أَعْرِفُ شَيْئًا . »

« إِذَا تَلَفْتُ حَوْلَكَ . »

وَوَقَفَ دَائِتِي يَنْظُرُ أَمَامَهُ ، فَرَأَى عَلَى مَسَافَةِ مِثْرٍ صَخْرَةً عَالِيَةً .  
تَبَيَّنَهَا فَإِذَا هِيَ تِلْكَ الصَّخْرَةُ السَّودَاءُ الرَّهِيْبَةُ الَّتِي شِيدَتْ عَلَيْهَا قَلْعَةُ  
« إِف » الشَّهِيرَةِ ، وَهِيَ سِجْنٌ بَيْنِي مِنْذُ نَحْوِ ثَلَاثِمِئَةِ عَامٍ .

إِذَا فَهِنَا خَاتِمَةُ الْمَطَافِ ! هُنَا فِي هَذَا الْمَكَانِ الَّذِي تُرَوَّى الْأَسَاطِيرُ  
حَوْلَهُ وَحَوْلَ السُّجَنَاءِ الَّذِينَ يَدْخُلُونَهُ فَلَا يَعُودُونَ مِنْهُ أَبَدًا .

وَتَمَزَّقَتْ بِالنَّسْبَةِ لَهُ كُلُّ حُيُوطِ الْأَمَلِ فِي النَّجَاةِ .

### قَلْعَةُ إِف

لَمْ يُصَدِّقْ دَائِتِي عَيْنِيهِ ، فَصَرَخَ : « لِمَاذَا نَحْنُ ذَاهِبُونَ إِلَى  
هُنَاكَ ؟ » فَضَحِكَ الْجُنْدِيُّ .

وَمَضَى دَائِتِي قَائِلًا : « إِنَّكُمْ لَنْ تَسْجُنُونِي هُنَا . أَلَيْسَ كَذَلِكَ ؟  
إِنَّ هَذَا السَّجْنَ مُحَصَّصٌ فَقَطْ لِلْسُّجَنَاءِ الْخَطِيرِينَ ، أَعْدَاءِ الْمَلِكِ . ثَرَى  
هَلْ ثَمَّةَ قُضَاةٍ فِي قَلْعَةِ إِف ؟ »

فَرَدَّ عَلَيْهِ الْجُنْدِيُّ : « أَيُّ قُضَاةٍ ؟ لَقَدْ رَأَاكَ الْقَاضِي وَاسْتَجَوَّبَكَ . »

« لَكِنَّ السَّيِّدَ فِيلْفُورَ وَعَدَنِي ... »

« لَسْتُ أَعْرِفُ شَيْئًا عَمَّا قَدَّمَهُ لَكَ السَّيِّدُ فِيلْفُورُ مِنْ وُعُودٍ لِكُنِّي  
أَعْرِفُ شَيْئًا وَاحِدًا هُوَ أَنَّنا مَاضُونَ بِكَ إِلَى قَلْعَةِ إِف . »



فَقَرَّ دَانِئِي مُحَاوِلًا أَنْ يُلْقِيَ بِنَفْسِهِ فِي الْبَحْرِ ، فَصَاحَ الْجُنْدِيُّ طَالِبًا  
الْتَّجِدَةَ . وَفِي الْحَالِ أَمْسَكَ بِدَانِئِي أَرْبَعَةُ رِجَالٍ أَشِدَاءَ وَالْقَوَا بِهِ فِي قَاعِ  
الْقَارِبِ وَهُوَ يَصِيحُ وَيُقَاوِمُ .

وَوَصَلَ الْقَارِبُ إِلَى الشَّاطِئِ ، فَقَفَزَ مِنْهُ جُنْدِيٌّ ، وَأَسْرَعَ أَلْباقُونَ  
وَقَبَضُوا عَلَى ذِرَاعِي دَانِئِي وَأَكْرَهُوهُ عَلَى صُعُودِ بَعْضِ الدَّرَجَاتِ ، ثُمَّ  
مَرَّوْا مِنْ خِلَالِ بَابٍ أَغْلَقَ خَلْفَهُمْ ، وَأَحَسَّ أَنَّهُ فِي حُلْمٍ ، وَخَيَّلَ إِلَيْهِ  
بِأَنَّ كُلَّ شَيْءٍ يَلْقَاهُ الضُّبَابُ .

وَتَوَقَّفُوا لَحِظَةً ، وَرَاحَ دَانِئِي يُفَكِّرُ وَيَنْظُرُ حَوْلَهُ : وَجَدَ نَفْسَهُ فِي



فِنَاءٍ تُحِيطُ بِهِ الْجُدْرَانُ الْعَالِيَةُ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ . وَوَصَلَ إِلَى أَسْمَاعِهِ  
صَوْتُ أَقْدَامِ جُنُودٍ يَتَجَوَّلُونَ فِي ثَوْبَةِ حِرَاسَةٍ .

وَأَنْتَظَرُوا عَشْرَ دَقَائِقَ ، بَعْدَ أَنْ أُطْلِقُوا ذِرَاعِي دَانِئِي ، فَقَدْ كَانُوا  
مَوْقِنِينَ أَنَّهُ يَسْتَحِيلُ عَلَيْهِ الْفِرَارُ .

وَارْتَفَعَ صَوْتُ يَقُولُ : « أَيْنَ السَّجِينُ ؟ أَمْ هُوَ أَنْتَ ؟ اتَّبِعْنِي . »

وَتَبِعَهُ دَانِئِي ، فَقَادَهُ صَاحِبُ الصَّوْتِ إِلَى حُجْرَةٍ تَقَعُ تَحْتَ  
الْأَرْضِ . وَكَانَتْ الْمِيَاهُ تَسِيلُ عَلَى جُدْرَانِهَا عَلَى شَكْلِ قَطْرَاتٍ كَبِيرَةٍ ،  
وَلَمْ يَسْتَطِعْ دَانِئِي أَنْ يَتَبَيَّنَ قِسْمَاتِ وَجْهِ الْحَارِسِ إِلَّا بِصُعُوبَةٍ ، عَلَى  
ضَوْءِ الْمِصْبَاحِ الَّذِي كَانَ يَحْمِلُهُ .

وَقَالَ الْحَارِسُ لِدَانِئِي : « تِلْكَ هِيَ حُجْرَتُكَ لِهَذِهِ اللَّيْلَةِ . الْوَقْتُ  
مُنَآخِرٌ ، وَمَأْمُورُ السَّجِينِ نَائِمٌ ، وَعَدًّا رُبَّمَا يُمَكِّنُهُ أَنْ يَنْقُلَكَ إِلَى مَكَانٍ  
آخَرَ . لَذَلِكَ هُنَا خُبْرٌ وَمَاءٌ ، وَبَعْضُ الْحَشَائِشِ الْجَافَةِ لِتَنَامَ فَوْقَهَا .  
تُصْبِحُ عَلَى خَيْرٍ . »

وَقَبْلَ أَنْ يَفْتَحَ دَانِئِي فَمَهُ بِكَلِمَةٍ ، وَقَبْلَ أَنْ يَرَى أَيْنَ وَضَعَ الْحَارِسُ  
الْخُبْرَ وَالْمَاءَ ، أَوْ يَسْتَطِيعَ أَنْ يَتَبَيَّنَ مَوْضِعَ فِرَاشِهِ ، كَانَ الرَّجُلُ قَدْ  
اخْتَفَى بِمِصْبَاحِهِ الَّذِي يَحْمِلُهُ ، تَارِكًا دَانِئِي وَحْدَهُ فِي الظَّلَامِ  
وَالصَّمْتِ .



وَمَعَ أَوَّلِ شُعَاعِ ضَوْءٍ مِنَ النَّهَارِ عَادَ الْحَارِسُ وَمَعَهُ أَمْرٌ بِأَنْ يَظَلَّ  
دَائِمِي كَمَا هُوَ فِي الْحَجَرَةِ ذَاتِهَا ، غَيْرَ أَنَّ الْحَارِسَ فَوَّجِيَّ بِدَائِمِي كَمَا  
تَرَكَهُ اللَّيْلَةُ الْمَاضِيَّةُ . فَقَدْ أَمْضَى دَائِمِي اللَّيْلَ دُونَ أَنْ يَنَامَ . وَاقْتَرَبَ  
الْحَارِسُ مِنْهُ فَلَمْ يَشْعُرْ بِهِ فَلَمَسَ ذِرَاعَهُ وَسَأَلَهُ : « أَلَمْ تَنَمْ ؟ »

أَجَابَهُ دَائِمِي : « لَا أَعْلَمُ ! »

نَظَرَ إِلَيْهِ الْحَارِسُ وَسَأَلَهُ : « أَلَسْتَ جَائِعًا ؟ »

« لَا أَعْلَمُ . »

« أَتَحْتَاجُ شَيْئًا ؟ »

« أُرِيدُ أَنْ أَقَابِلَ مَأْمُورَ السَّجْنِ . »

ضَحِكَ الْحَارِسُ ضِحْكَةً قَصِيرَةً وَغَادَرَ الْحَجَرَةَ .

تَبِعَهُ دَائِمِي بِعَيْنَيْهِ ، وَمَدَّ ذِرَاعَيْهِ نَحْوَ الْبَابِ الْمَفْتُوحِ ، لَكِنَّ الْبَابَ  
أَغْلَقَ لِتَوَّهِ . عِنْدَئِذٍ جَاشَتْ نَفْسُهُ بِأَحَاسِيسٍ عَنِيفَةٍ ، فَالْقَى بِنَفْسِهِ عَلَى  
الْأَرْضِ وَرَاحَ يَنْكِي سَائِلًا نَفْسَهُ مَا الَّذِي جَنَاهُ حَتَّى يَلْقَى تِلْكَ الْمُعَامَلَةَ  
غَيْرَ الْكَرِيمَةِ .

وَمَضَى الْيَوْمَ دُونَ أَنْ يَذُوقَ شَيْئًا مِنَ الطَّعَامِ ، وَلَمْ يَكْفَ عَنِ الْغُدُوِّ

وَالرَّوَّاحِ دَاخِلَ حُجْرَتِهِ كَمَا لَوْ كَانَ وَحْشًا حَبِيسًا فِي قَفَصٍ .

وَجَاءَهُ الْحَارِسُ مَرَّةً أُخْرَى صَبَاحَ الْيَوْمِ الْتَالِي ، وَسَأَلَهُ : « أَتَمَّةٌ  
نَحْسُنُ نُحْسُ بِهِ الْيَوْمَ ؟ »

لَمْ يُجِبْ دَائِمِي .

فَمَضَى الْحَارِسُ قَائِلًا : « تَشْجَعُ يَا رَجُلُ . هَلْ تُرِيدُ شَيْئًا اسْتَطِيعُ  
أَنْ أَفْعَلَهُ لَكَ ؟ »

« أُرِيدُ أَنْ أَقَابِلَ مَأْمُورَ السَّجْنِ . »

« هَذَا غَيْرُ مَسْمُوحٍ بِهِ . »

« مَا هُوَ الْمَسْمُوحُ بِهِ إِذَا ؟ »

« طَعَامٌ أَفْضَلُ ، إِذَا دَفَعْتَ ثَمَنَهُ ، وَكُتُبٌ ، وَالتَّجَوُّلُ فِي فِنَاءِ  
السَّجْنِ . »

صَاحَ دَائِمِي : « لَا أُرِيدُ كُتُبًا ، وَالطَّعَامَ الَّذِي تُقَدِّمُونَهُ لِي جَيِّدٌ بِمَا  
فِيهِ الْكِفَايَةُ ، أَمَّا التَّجَوُّلُ فَلَا رَغْبَةَ لِي فِيهِ ، كُلُّ مَا أُرِيدُهُ أَنْ أَقَابِلَ مَأْمُورَ  
السَّجْنِ . »

قَالَ لَهُ الْحَارِسُ : « لَا تُبْلِحْ فِي طَلَبِ مَا لَا يُمَكِّنُكَ الْحُصُولُ عَلَيْهِ ،  
وَلَا مَسَّكَ الْجُنُونُ فِي غُضُونِ شَهْرٍ . »





تقابل مأمور السجين حالا . »

وخرج ، غير أنه سرعان ما عاد ومعه أربعة من الجنود ، وصاح فيهم : « بناءً على أوامر مأمور السجين ، خذوا هذا السجين ، وضعوه في الحجرة التي تقع تحت هذه مباشرة . »

سأله واحد من الجنود : « تحت الأرض ؟ »

« نعم ، إذ لا بد أن نجتمع المجانين معاً . »

« هل تظن ذلك ؟ »

« لست أظنه ، لكنني واثق منه ، فلقد كان معنا هنا ، وفي هذه الحجرة ذاتها ، رجل كان دائماً يعرض على مدير السجن أن يمنحه كنزاً هائلاً في مقابل الإفراج عنه . »

« ومتى غادر الحجرة ؟ »

« منذ سنتين . »

« هل كان ذلك إفراجاً عنه ؟ »

« كلا بل وضع في حجرة تحت الأرض . »

« اسمع ، إنني لست مجنوناً . ربما مسني الجنون فيما بعد ، لكنني الآن في كامل قواي العقلية ، ولا بد أن أرى مأمور السجين . »

قال الحارس وهو يتراجع إلى الوراء خطوات : « إنك في طريقك إلى الجنون بالتأكيد . هكذا بدأ زميلك الذي حدثتك عنه . وسوف تلقى المتاعب منك في خلال ثلاثة أيام ، ولكن هناك الأماكن التي ذكرت لك أنها تقع تحت الأرض . »

كان ثمة مقعد بالقرب من دائتي فأمسك به ورفعه إلى أعلى محاولاً أن يخطم به رأس الحارس ، الذي صاح قائلاً : « يا إلهي ! نعم سوف



أَمْسَكَ الْجُنُودُ بِدَائِي ، فَذَهَبَ مَعَهُمْ بِهَدْوٍ . وَهَبَطُوا خَمْسَ عَشْرَةَ  
دَرَجَةً حَتَّى وَصَلُوا إِلَى حُجْرَةٍ فَتَحُوا لَهُ بَابَهَا ، وَالْقُوا بِهِ فِيهَا ، ثُمَّ  
أَغْلَقُوهَا عَلَيْهِ وَمَضُوا .

وَتَقَدَّمَ دَائِي إِلَى الْأَمَامِ وَقَدْ مَدَّ ذِرَاعَيْهِ يَتَحَسَّسُ طَرِيقَهُ فِي الظَّلَامِ  
حَتَّى لَمَسَ الْجِدَارَ . عِنْدَئِذٍ جَلَسَ عَلَى الْأَرْضِ فِي أَحَدِ الْأَرْكَانِ ، وَأَخَذَ  
يَنْتَظِرُ حَتَّى أَلْفَتْ عَيْنَاهُ الظَّلَامَ .

كَانَ الْحَارِسُ مُصِيبًا : فَقَدْ أَوْشَكَ دَائِي أَنْ يُصَابَ بِالْجُنُونِ تَمَامًا .

## الفصل السادس تَحْتَ الْأَرْضِ

### المدير العام للسجون

مَضَتْ فِتْرَةٌ قَامَ بَعْدَهَا الْمُدِيرُ الْعَامُّ لِالسُّجُونِ بِزِيَارَةِ لِسْجَنِ إِف .  
وَكَانَ يَصِلُ إِلَى سَمْعِ دَائِي ، حَتَّى وَهُوَ تَحْتَ الْأَرْضِ ، أَصْوَاتُ  
الترتباتِ وَالْاستعداداتِ الَّتِي تَبْمُ لِاسْتِقْبَالِ تِلْكَ الشَّخْصِيَّةِ الْكَبِيرَةِ .  
وَهِيَ أَصْوَاتٌ مَا كَانَ يُمَكِّنُ لِأَيِّ أُذُنٍ أَنْ تَلْتَقِطَهَا سِوَى أُذُنِي سَجِينِ .  
يَبْدُو أَنَّ سَجِينَنَا الْمَلْقَى تَحْتَ الْأَرْضِ كَانَ قَدْ أَصْبَحَ بِمَقْدُورِهِ فِي ذَلِكَ  
الْحِينِ أَنْ يَلْتَقِطَ حَتَّى صَوْتَ قَطْرَةِ الْمَاءِ الَّتِي تُسْقِطُ كُلَّ سَاعَةٍ مِنْ سَقْفِ  
الْحُجْرَةِ .

كَانَ دَائِي يَعْرِفُ أَنَّ نَعْمَةً شَيْئًا غَيْرَ عَادِيٍّ يَحْدُثُ فِي عَالَمِ الْأَحْيَاءِ ،  
غَيْرَ أَنَّهُ لَمَّا كَانَ قَدْ ابْتَعَدَ مُنْذُ زَمَنِ عَنْ هَذَا الْعَالَمِ ، فَقَدْ بَاتَ يُؤْمِنُ  
تَمَامًا أَنَّهُ لَمْ يَعُدْ وَاحِدًا مِنْهُمْ ، وَأَنَّ أُمُورَهُمْ لَمْ تُعُدْ تُهْمُهُ . فَقَدْ صَارَ  
يَنْتَمِي إِلَى عَالَمِ الْمَوْتِ .



وَتَسَاءَلَ الْمُدِيرُ الْعَامُّ لِلْسُجُونِ : « مَنْ ذَا الَّذِي يَقْدِرُ عَلَى الْعَيْشِ  
هُنَا ؟ »

« إِنَّهُ سَجِينٌ شَدِيدُ الْخَطَرِ أَمَرْنَا أَنْ تُشَدَّدَ الرِّقَابَةُ عَلَيْهِ . »

« هَلْ هُوَ وَخَدَهُ ؟ »

« طَبْعًا . »

« كَمْ مَضَى عَلَيْهِ مِنَ الْوَقْتِ فِي هَذَا الْمَكَانِ ؟ »

« حَوَالِي سَنَةٍ . »

« هَلْ وَضِعَ هُنَا مُنْذُ لَحْظَةٍ دُخُولِهِ السُّجْنَ ؟ »

« كَلَّا ، فَتَحْنُ لَمْ تَأْتِ بِهِ إِلَى هُنَا إِلَّا بَعْدَ أَنْ حَاوَلَ قَتْلَ حَارِسِيهِ . »

« قَتَلَ حَارِسِيهِ ؟ ! »

« نَعَمْ ، ذَلِكَ الْحَارِسُ الَّذِي يَحْمِلُ الْمِصْبَاحَ ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ  
يَا أَنْطَوَان ؟ »

« بَلَى يَا سَيِّدِي ، لَقَدْ حَاوَلَ قَتْلِي . »

« لَا بُدَّ أَنْ مَسَّا مِنْ الْجُنُونِ قَدْ أَصَابَهُ . »

وَقَدْ قَامَ الْمُدِيرُ الْعَامُّ لِلْسُجُونِ بِزِيَارَةِ السُّجَنَاءِ الَّذِينَ رَشَّحَهُمْ مُدِيرُ  
السُّجْنِ ، مِمَّنْ لَا يُخْشَى مِنْهُمْ عَلَى أَحَدٍ ، مُتَوَسِّمًا فِيهِمْ هُدُوءَ الْمَسَلِكِ  
وَالطَّبَاعِ . وَسَأَلَهُمُ الرَّجُلُ عَنِ الطَّعَامِ الَّذِي يُقَدَّمُ لَهُمْ ، وَعَمَّا إِذَا  
كَانُوا يُرِيدُونَ أَيَّ شَيْءٍ ، فَاجْتَمَعُوا عَلَى أَنَّ الطَّعَامَ رَدِيءٌ ، وَأَنَّهُمْ  
لَا يُرِيدُونَ شَيْئًا غَيْرَ أَنْ يُطْلَقَ سَرَاحُهُمْ . فَلَمَّا سَأَلَهُمْ عَمَّا إِذَا كَانَ  
يُرِيدُونَ شَيْئًا آخَرَ غَيْرَ ذَلِكَ ، كَانَ الْإِجْمَاعُ مُنْصَبًّا عَلَى أَنْ حُرِّيَّتَهُمْ هِيَ  
حُلُمُهُمْ وَمَعْقِدُ آمَالِهِمْ ؛ إِذْ مَاذَا يُمَكِّنُ أَنْ يُرِيدُوا غَيْرَ أَنْ يُطْلَقَ  
سَرَاحُهُمْ ؟

وَضَحِكَ الرَّجُلُ وَسَأَلَ مَأْمُورَ السُّجْنِ : « إِذَا كَانَ كُلُّ سَجِينٍ يَعَاوُ  
الطَّعَامَ الَّذِي يُقَدَّمُ لَهُ ، وَيَدَّعِي أَنَّهُ لَمْ يَفْعَلْ شَيْئًا يَسْتَحِقُّ بِسَبَبِهِ أَنْ  
يُسَجَّنَ ، وَيَطْلُبَ إِطْلَاقَ سَرَاحِهِ ، فَمَا سَبَبُ جِرْصِ الْحُكُومَةِ عَلَى مِثْلِ  
هَذِهِ الزِّيَارَاتِ ؟ »

وَلَمَّا كَانَ عَلَيْهِ أَنْ تُعْطَى زِيَارَتُهُ كُلُّ السُّجَنَاءِ ؛ إِذَا سَأَلَ مَأْمُورُ  
السُّجْنِ : « هَلْ ثَمَّةَ سُجَنَاءَ آخَرُونَ ؟ » فَلَمَّا قِيلَ لَهُ إِنَّ هُنَاكَ الْخَطِيرِينَ  
وَمَنْ مَسَّهُمُ الْجُنُونُ ، قَالَ عَلَى الْفَوْرِ : « هَلُمَّ بِنَا إِلَيْهِمْ ، فَمِنْ وَاجِبِي  
أَنْ أَتَفَقَّدَ الْجَمِيعَ . »

أَرْسَلَ مَأْمُورُ السُّجْنِ فِي طَلَبِ جُنْدِيَّيْنِ ، وَهَبَّطَ الْجَمِيعَ دَرَجًا ،  
فَاصْطَدَمُوا بِجَوْ خَانِقٍ رَهِيْبٍ ، وَظَلَامٍ أَشْتَمُوا فِيهِ رَائِحَةَ الْمَوْتِ .



« لَيْسَ مَجْنُونًا فَحَسْبُ ، بَلْ فِي غَايَةِ الشَّرِّ وَالْخُطُورَةِ أَيْضًا . »

« أَتَرَى أَنَّهُ يَنْبَغِي عَلَيَّ أَنْ أَقْدِمَ لِلْمَسْئُولِينَ تَقْرِيرًا عَنْهُ ؟ »

« لَيْسَ ثَمَّةَ مَا يَدْعُو إِلَى ذَلِكَ يَا سَيِّدِي ، فَلَنْ يَمْضِيَ عَامٌ إِلَّا وَيَكُونُ قَدْ فَقَدَ عَقْلَهُ تَمَامًا . »

قَالَ الْمُدِيرُ الْعَامُّ لِلْسُّجُونِ : « سَيَكُونُ ذَلِكَ أَفْضَلَ لَهُ كَثِيرًا ، إِذَا سَتَخَفَ حِدَّةَ مُعَانَاتِهِ . »

« أَنْتَ عَلَى حَقٍّ يَا سَيِّدِي . كَلِمَاتُكَ تُنبِئُ عَنْ أَنَّكَ قَدْ قَلَبْتَ الْأَمْرَ عَلَى كُلِّ وَجْهِهِ . وَفِي تِلْكَ الْحُجْرَةِ الَّتِي هُنَاكَ عَلَى بُعْدِ سِتَّةِ أَمْتَارٍ مِنْ هُنَا ، يَنْزِلُ زَعِيمٌ لِأَحَدِ الْأَحْزَابِ الْإِيطَالِيَّةِ . إِنَّهُ هُنَا مِنْذُ عَامِ ١٨١١ ، وَقَدْ فَقَدَ عَقْلَهُ بَعْدَ عَامَيْنِ مِنْ حَبْسِهِ . لَقَدْ كَانَ هَذَا أَفْضَلَ لَهُ ، إِذَا أَصْبَحَ الْآنَ شَدِيدَ الْهُدُوءِ . »

صَاحَ مُدِيرُ السُّجُونِ عَلَى الْفَوْرِ : « لَا بُدَّ أَنْ أَرَى كِلَيْهِمَا ، فَهَذَا وَاجِبِي . »

السَّجِينُ

كَانَتْ هَذِهِ أَوَّلَ زِيَارَةٍ لِلْمُدِيرِ الْعَامِّ لِلْسُّجُونِ ، وَقَدْ أَرَادَ أَنْ يُظْهِرَ أَهَمِّيَّتَهُ . قَالَ : « السَّجِينُ رَقْمُ ٣٤ : لِنَقَمِ بَرِيَارَتِهِ أَوَّلًا . »

كَانَ دَائِتِي قَابِعًا فِي أَحَدِ أَرْكَانِ حُجْرَتِهِ عِنْدَمَا سَمِعَ صَوْتَ الْمِفْتَاحِ يَدُورُ فِي الْبَابِ . فَرَفَعَ رَأْسَهُ ، وَرَأَى أَمَامَهُ شَخْصًا غَرِيبًا وَجُنْدِيَيْنِ يَصْحَبُهُمَا مَأْمُورُ السَّجْنِ وَقَدْ خَلَعَ قُبْعَتَهُ ؛ فَأَذْرَكَ دَائِتِي أَنَّ الزَّائِرَ الْغَرِيبَ لَا بُدَّ أَنْ يَكُونَ شَخْصِيَّةَ هَامَّةَ ، فَهَبَّ مِنْ مَكَانِهِ لِيَلْقَاهُ .

إِعْتَرَضَهُ الْجُنْدِيَانِ ، وَحَمَلَاهُ عَلَى أَنْ يَتَرَجَعَ . وَشَعَرَ دَائِتِي أَنَّ الْمُدِيرَ الْعَامِّ لِلْسُّجُونِ قَدْ أَفْهَمَهُ أَنَّ رَجُلَ خَطِرٍ ، فَبَدَأَ يَتَحَدَّثُ إِلَيْهِ مُحَاوَلًا أَنْ يَكُونَ رَقِيقَ الصَّوْتِ مُهَذَّبِ النَّظَرَاتِ إِلَى أَقْصَى حَدِّ مُمَكِّنٍ لِيَمَسَّ قَلْبَهُ ، ثُمَّ اخْتَتَمَ حَدِيثَهُ قَائِلًا : « لَسْتُ أَسْأَلُ يَا سَيِّدِي غَيْرَ أَنْ تُخْبِرُونِي بِنَوْعِ الْجُرْمِ الَّذِي دَخَلْتُ السَّجْنَ بِسَبَبِهِ . كَمَا أُطَالِبُ بِالْمُثُولِ أَمَامَ أَحَدِ الْقُضَاةِ ، وَأَنْ أُعْرِفَ مَا الَّذِي سَيَحْدُثُ لِي . »

أَجَابَهُ الرَّجُلُ : « سَوْفَ نُبْحَثُ الْأَمْرَ . » ثُمَّ اتَّجَهَ إِلَى مَأْمُورِ السَّجْنِ الْوَاقِفِ إِلَى جِوَارِهِ وَقَالَ لَهُ : « يَنْبَغِي أَنْ تُطْلِعَنِي عَلَى كُلِّ مَا كُتِبَ فِي سِجِلَاتِكَ عَنْ هَذَا الْمَسْكِينِ . »

« نَعَمْ يَا سَيِّدِي ، سَوْفَ أَفْعَلُ ذَلِكَ . »

لَمْ يَغِبْ دَائِتِي بِالرَّجَالِ مِنْ حَوْلِهِ فَمَضَى فِي حَدِيثِهِ إِلَى الزَّائِرِ الْكَبِيرِ قَائِلًا : « أَنَا أَعْلَمُ يَا سَيِّدِي أَنَّكَ لَا تَسْتَطِيعُ أَنْ تُطْلِقَ سَرَاحِي ، لَكِنْ مِنْ فَضْلِكَ ، أَخْبِرْنِي عَلَى الْأَقْلَى أَنَّهُ لَا يَزَالُ ثَمَّةَ أَمَلٍ . »

« لَا يُمَكِّنُنِي أَنْ أَقُولَ لَكَ هَذَا . كُلُّ مَا اسْتَطِيعَهُ هُوَ أَنْ أُعِدَّكَ



يَبْحَثُ أَمْرَكَ . مَنْ الَّذِي أَمَرَ بِإِدَاعِكَ السَّجْنِ ؟

« السَّيِّدُ فَيَلْفُور . »

« هَلْ لَدَيْهِ مَا يَدْعُو إِلَى أَنْ يَكُونَ عَدُوًّا لَكَ ؟ »

« كَلَّا يَا سَيِّدِي . لَقَدْ كَانَ رَقِيقًا جَدًّا مَعِي . »

« مَعْنَى ذَلِكَ أَنَّهُ يُمَكِّنُنِي الْإِعْتِمَادَ عَلَى التَّقْرِيرِ الَّذِي كَتَبَهُ عَنْكَ ؟ »

« نَعَمْ . »

وَخَرَجَ الرَّجُلُ ، فَأَغْلَقُوا الْبَابَ وَرَاءَهُ ، وَلَكِنْ بَعْدَ أَنْ كَانَ قَدْ دَخَلَ  
الْحُجْرَةَ شَيْءٌ جَدِيدٌ لَمْ يَكُنْ مُوجُودًا بِهَا مِنْ قَبْلِ : الْأَمَلُ

فَارِيزَا

عِنْدَ بَابِ حُجْرَةِ السَّجَّينِ الْآخِرِ قَالَ مَأْمُورُ السَّجَّينِ لِلزَّائِرِ الْكَبِيرِ :  
« هُنَا يَعِيشُ السَّجَّينُ الْآخَرُ ، وَجُنُونُهُ أَشَدُّ غَرَابَةً . فَهُوَ يَعْتَقِدُ أَنَّ لَدَيْهِ  
كَنْزًا عَظِيمًا يَتَّخِذُهُ دَائِمًا أَدَاةً لِلْمَسَاوِمَةِ . وَقَدْ عَرَضَ مَرَّةً عَلَى السُّلْطَانِ  
الْحُكُومِيَّةَ مَبَالِغَ ضَخْمَةٍ مِنْ أَلْمَالِ إِذَا أَفْرَجُوا عَنْهُ : عَشْرَاتِ بَلْ مِثَالِ  
آلَافٍ . وَضَاعَفَ عَرْضُهُ مَرَّتَيْنِ ، الْأَمْرُ الَّذِي سَوْفَ يَفْعَلُهُ مَعَكَ  
بِالتَّأَكِيدِ يَا سَيِّدِي . إِنَّهُ سَوْفَ يَنْتَحِي بِكَ رُكْنًا ثُمَّ يَهْمِسُ فِي أُذُنِكَ  
بِمَوْضُوعِ كَنْزِهِ الْعَظِيمِ . »

قَالَ الْمُدِيرُ الْعَامُّ لِلْسُّجُونِ : « يَا لَهُ مِنْ أَمْرِ طَرِيفٍ ! مَا أَسْمُهُ ؟ »

« فَارِيزَا . »

« رَقْمُ ٢٧ ؟ »

« نَعَمْ ، هُنَا فِي هَذِهِ الْحُجْرَةِ . افْتَحِ الْبَابَ يَا أَنْطَوَان . »

وَفُتِحَ الْبَابُ وَدَخَلَ الزَّائِرُ الْكَبِيرُ وَمَعَهُ مَأْمُورُ السَّجَّينِ يَتَّبِعُهُمَا  
الْجُنْدِيَّانِ . وَاتَّجَهَ الْمُدِيرُ الْعَامُّ لِلْسُّجُونِ إِلَى السَّجَّينِ الْمَجْنُونِ وَسَأَلَهُ  
سُؤَالَهُ الْمُعْتَادَ : « هَلْ تُرِيدُ شَيْئًا ؟ »

« أَنَا ؟ أَنَا لَا أُرِيدُ شَيْئًا . »

قَالَ الْمُدِيرُ الْعَامُّ لِلْسُّجُونِ : « لَقَدْ أُرْسَلْتَنِي الْحُكُومَةُ لِرِيزَارَةِ  
السَّجَّانِ ، وَتَبَيَّنَ أَحْتِيَاجَاتِهِمْ . »

قَالَ فَارِيزَا : « إِذَا فَلَا أَمْرٌ يَخْتَلِفُ . إِسْمِي فَارِيزَا ، وَقَدْ وُلِدْتُ فِي  
رُومَا ، وَخَدَمْتُ الْأَمِيرَ سَبَادَا مُدَّةَ عِشْرِينَ عَامًا ، وَسُجِنْتُ عَامَ ١٨١١  
لِسَبَبٍ لَا أَعْرِفُهُ ، وَمُنْذُ ذَلِكَ التَّارِيخِ وَأَنَا أَلْتَمِسُ مِنَ السُّلْطَانِ مِرَارًا  
وَتَكَرَّرًا الْإِفْرَاجَ عَنِّي . »

أَحْسَنَ الْمُدِيرُ الْعَامُّ لِلْسُّجُونِ أَنَّ سُؤَالَهُ الَّذِي طَرَحَهُ عَلَى السَّجَّينِ  
مُنْذُ لَحْظَةٍ سَوْفَ يَمْضِي بِلاَ إِجَابَةٍ لَوْ ظَلَّ السَّجَّينُ يَتَحَدَّثُ عَنْ نَفْسِهِ  
عَلَى ذَلِكَ النَّحْوِ ، فَقَالَ لَهُ : « نَعَمْ ، نَعَمْ ، لَكِنِّي جِئْتُ لِأَعْرِفَ هَلْ  
يُحْسِنُونَ هُنَا مُعَامَلَتَكَ أَوْ لَا ؟ »



صاح السجين : « إِنَّ الطَّعَامَ شَدِيدُ الرَّدَاءَةِ ، شَأْنُهُ فِي ذَلِكَ شَأْنُ  
الطَّعَامِ فِي كُلِّ السُّجُونِ . وَالْعَرَفَةُ كَمَا تُرَى غَيْرُ صَحِيَّةٍ — وَمَاذَا تَتَوَقَّعُ  
فِي السُّجْنِ غَيْرَ ذَلِكَ ؟ أَنَا لَا أُرِيدُ أَنْ أُتَحَدَّثَ إِلَيْكَ عَنْ هَذِهِ الْأُمُورِ .  
إِنَّ ثَمَّةَ أُمُورًا مُهِمَّةً أُخْرَى أَوْدُ أَنْ أَفْصَحَ لَكَ عَنْهَا . »

قَالَ مَأْمُورُ السُّجْنِ : « أَغْرِفُ مَا تُرِيدُ أَنْ تَقُولَهُ . إِنَّهُ عَنْ كُنْزِكَ  
أَهْلَائِلَ الْمَحْبُوءِ . أَلَيْسَ كَذَلِكَ ؟ »

فَنَظَرَ إِلَيْهِ فَارِيًا عَلَى نَحْوِ كَانَ كَفِيلًا بِإِقْنَاعِ أَيِّ شَخْصٍ آخَرَ أَنَّهُ  
أُبْعِدَ مَا يَكُونُ عَنِ الْجُنُونِ .

ثُمَّ قَالَ : « طَبْعًا ؛ إِذَا مَا الَّذِي يُمَكِّنُ أَنْ أُتَحَدَّثَ فِيهِ غَيْرَ هَذَا ؟ »  
وَأَتَتْهِمُ الزِّيَارَةُ لِيُنْقَى كُلُّ شَيْءٍ عَلَى مَا هُوَ عَلَيْهِ . وَظَلَّ فَارِيًا فِي  
سِجْنِهِ مَجْنُونًا فِي رَأْيِ الْجَمِيعِ . أَمَّا دَانْتِي فَقَدْ أُجْزِيَ الْمُدِيرُ الْعَامُّ  
لِلْسُّجُونِ وَعَدَهُ لَهُ ، وَفَحَصَ سِجْلَ السُّجْنِ فَوَجَدَ مَكْتُوبًا مَا يَلِي :

« إِذْمُون دَانْتِي

رَجُلٌ خَطِرٌ . كَانَ يَفْعَلُ عَلَى عَوْدَةِ نَابُلْيُونِ مِنْ إِيْلَا . تُشَدَّدُ الرِّقَابَةُ  
عَلَيْهِ إِلَى أَقْصَى حَدٍّ . »

وَلَمْ يَسْتَطِعِ الْمُدِيرُ الْعَامُّ لِلْسُّجُونِ أَنْ يَفْعَلَ شَيْئًا لَهُ ، فَاسْتَفْتَى بِأَنْ  
يَدُونَ أَمَامَ أَسْمِهِ فِي السَّجَلَاتِ عِبَارَةً مُؤَدَّاهَا : « لَيْسَ هُنَاكَ مَا يُمَكِّنُ  
عَمَلَهُ . »

## الفصل السابع

السجين رقم ٣٤

وَالسجين رقم ٢٧

### صوت في الجدار

مَضَتْ الْأَيَّامُ وَالْأَسَابِيعُ ، وَبَدَأُ دَانْتِي يَعْتَقِدُ أَنَّ زِيَارَةَ الْمُدِيرِ الْعَامِّ  
لِلْسُّجُونِ لَمْ تَكُنْ سِوَى حُلْمٍ .

كَانَ يَأْمُلُ أَنْ يَتِمَّ الْإِفْرَاجُ عَنْهُ بَعْدَ شَهْرٍ مِنْ تِلْكَ الزِّيَارَةِ ، غَيْرَ أَنَّ  
الشَّهْرَ مَضَى دُونَ أَنْ يَحْدُثَ مَا كَانَ يَأْمُلُ فِيهِ ، فَقَالَ لِنَفْسِهِ : « لَا بُدَّ  
أَنَّ الْمُدِيرَ الْعَامَّ مَشْغُولٌ الْآنَ بِزِيَارَةِ السُّجُونِ الْأُخْرَى ، وَمِنْ ثَمَّ لَنْ  
يَسْتَطِيعَ أَنْ يَفْعَلَ شَيْئًا إِلَّا إِذَا رَجَعَ إِلَى بَارِيسَ ، الْأَمْرُ الَّذِي قَدْ يَسْتَعْرِقُ  
مِنْهُ ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ عَلَى الْأَقَلِّ . »

لَكِنَّ الْأَشْهُرَ الثَّلَاثَةَ مَضَتْ دُونَ أَنْ يَتَحَقَّقَ الْأَمَلُ . وَرَاحَ الْوَقْتُ  
يَمُضِي .



وَذَاتَ مَسَاءٍ ، حَوَالَى السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ ، وَصَلَ إِلَى سَمْعِ دَائِي  
صَوْتُ آتٍ مِنَ الْجِدَارِ الْمَلَصِقِ لِفِرَاشِهِ ، فَرَفَعَ رَأْسَهُ وَبَدَأَ يُصْغِي .  
كَانَ الصَّوْتُ أَشْبَهَ بِصَوْتِ حَيَوَانٍ هَائِلٍ يَقْرُضُ الْحِجَارَةَ قَرْضًا . وَفِي  
الْبِدَايَةِ ظَنُّهُ أَنَّ الْأَمْرَ لَيْسَ سِوَى حُلْمٍ ، لَكِنَّ الصَّوْتُ مَضَى لِيَصِلَ إِلَى  
أُذُنَيْهِ بِالْقُوَّةِ نَفْسِهَا حَتَّى ارْتَطَمَ شَيْءٌ بِالْأَرْضِ ، وَسَادَ بَعْدَ ذَلِكَ هُدُوءٌ  
تَامٌ .

وَمَضَتْ عِدَّةُ سَاعَاتٍ لِيَعُودَ الصَّوْتُ مِنْ جَدِيدٍ ، لَكِنَّهُ كَانَ فِي هَذِهِ  
الْمَرَّةِ أَقْرَبَ وَأَكْثَرَ وَضُوحًا . وَدَخَلَ الْحَارِسُ فِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ ، فَخَافَ  
دَائِي مِنْ أَنْ يَسْمَعَ الْحَارِسُ الصَّوْتُ ، فَيَمِزُقَ هَذَا الْخَيْطَ الْآخِرَ مِنْ  
خَيْوِطِ الْأَمَلِ .

كَانَ الْحَارِسُ قَدْ أَحْضَرَ لِدَائِي الْإِفْطَارَ ، فَأَخَذَ دَائِي يَصْرُخُ غَاضِبًا  
مِنْ رَدَاءَةِ الطَّعَامِ وَبُرُودَةِ جَوْ الْحُجْرَةِ . وَلَكِنَّ الْحَارِسَ وَضَعَ الطَّعَامَ  
عَلَى الْمِنضَدَةِ ، وَمَضَى إِلَى حَالِ سَبِيلِهِ .

وَعَادَ إِذْمُونُ دَائِي يُصْغِي مِنْ جَدِيدٍ : لَقَدْ صَارَتِ الْأَصْوَاتُ أَعْلَى  
وَأَوْضَحَ . لَمْ يَشُكْ لَحْظَةً فِيمَا سَمِعَ ، وَأَخَذَ يَتَسَاءَلُ فِي نَفْسِهِ : إِمَّا  
أَنَّهُ سَجِينٌ يُحَاوِلُ الْهَرَبَ ، أَوْ أَحَدُ الْعَمَالِ يُؤَدِّي عَمَلًا أَمَرَهُ بِهِ مَأْمُورُ  
السَّجْنِ — فَكَيْفَ يَتِمَكَّنُ مِنْ أَنْ يَتَبَيَّنَ الْأَمْرُ ؟

كَانَ قَدْ بَلَغَ مِنَ الضَّعْفِ حَدًّا أُعْجِزَهُ عَنِ التَّفْكِيرِ ، وَمَعَ ذَلِكَ عَادَ

يَتَحَدَّثُ إِلَى نَفْسِهِ : « إِذَا كَانَ أَحَدُ الْعَمَالِ يُؤَدِّي عَمَلًا وَخَبَطْتُ عَلَى  
الْجِدَارِ ، فَسَوْفَ يَتَوَقَّفُ لَحْظَةً عَنِ الْعَمَلِ — لِيَتَبَيَّنَ كُنْهَ الْخَبْطَةِ —  
ثُمَّ يَسْتَأْنِفُ عَمَلَهُ . أَمَّا إِذَا كَانَ سَجِينًا يُحَاوِلُ الْهَرَبَ ، فَإِنَّ الْخَبْطَةَ  
سَتُخْفِفُهُ ، وَسَيَتَوَقَّفُ عَنِ الْمُحَاوَلَةِ حَتَّى يَنَامَ الْجَمِيعُ . »

ذَهَبَ إِذْمُونُ إِلَى رُكْنٍ فِي الْحُجْرَةِ ، وَنَزَعَ قِطْعَةً مِنَ الْحَجَرِ وَرَاحَ  
يَطْرُقُ بِهَا الْحَائِطَ الَّذِي تُصْدُرُ عَنْهُ الْأَصْوَاتُ ، وَفَعَلَ ذَلِكَ ثَلَاثَ  
مَرَّاتٍ .

وَإِذَا بِالصَّوْتِ يَتَوَقَّفُ تَمَامًا . وَانْقَضَى الْيَوْمُ كُلُّهُ دُونَ أَنْ يَسْمَعَ  
الصَّوْتَ مَرَّةً أُخْرَى .

« إِذَا لَا بُدَّ أَنَّهُ سَجِينٌ . »

وَتَأَكَّدَ لَهُ صِدْقُ اكْتِشَافِهِ الْمُبْهِجِ عِنْدَمَا حَلَّ الْمَسَاءُ ، وَجَاءَهُ  
الْحَارِسُ يُقَدِّمُ لَهُ طَعَامَ الْعِشَاءِ .

فَقَدْ خَبِلَ إِلَيْهِ أَنَّهُ سَمِعَ صَوْتًا خَافِتًا فَالْصَقَ أُذُنُهُ بِالْحَائِطِ . مِنْ  
الْمُؤَكَّدِ أَنَّ شَيْئًا مَا كَانَ يَخْذُثُ خَلْفَ الْجِدَارِ . كُلُّ مَا هُنَالِكَ أَنَّ  
السَّجِينَ قَدْ اسْتَشْعَرَ الْخَطَرَ فَرَاحَ يَفْعَلُ فِي هُدُوءٍ شَدِيدٍ .

كُتْلَةٌ مِنَ الْخَشَبِ

أَحْسَّ دَائِي بِسَبَبِ هَذَا الْاِكْتِشَافِ بِفَرَحٍ يَغْمُرُهُ ، وَتَمَلَّكَتْهُ رَغْبَةٌ



فِي أَنْ يُقَدِّمَ الْعَوْنَ لِذَلِكَ السَّجِينِ ، فَحَرَّكَ سَرِيرَهُ مِنْ مَوْضِعِهِ ، ثُمَّ نَظَرَ حَوْلَهُ فِي الْغُرْفَةِ يَبْحَثُ عَنْ شَيْءٍ حَادٍّ يُخْفِرُ بِهِ فِي الْجِدَارِ وَيَنْتَرِعُ أَحَدَ الْحِجَارَةِ مِنْ مَكَانِهِ . وَلَمْ يَجِدْ شَيْئًا ؛ إِذْ لَمْ يَكُنْ فِي الْحِجَرَةِ سِوَى الْفِرَاشِ وَمَقْعِدٍ وَمِنْضَدَةٍ وَإِبْرِيْقٍ مَاءٍ . وَلَمَّا لَمْ يَجِدْ مَا يَصْلُحُ لِمِهْمَّتِهِ غَيْرَ إِبْرِيْقٍ الْمَاءِ ، فَقَدْ أَلْقَى بِهِ عَلَى الْأَرْضِ فَتَنَازَرَتْ قِطْعًا أُخْفَى مِنْهَا قِطْعَتَيْنِ أَوْ ثَلَاثًا فِي فِرَاشِهِ .

وَعِنْدَمَا جَاءَهُ الْحَارِسُ صَبَاحَ الْيَوْمِ الْتَالِي ، بَادَرَهُ دَائِتِي وَأَخْبَرَهُ أَنَّ إِنْاءَ الْمَاءِ الَّذِي يَسْتَحْدِمُهُ قَدْ سَقَطَ مِنْهُ وَهُوَ يَشْرَبُ . كَانَ أَمْرًا طَبِيعِيًّا أَنْ يَغْضَبَ الْحَارِسُ لِلْإِنْاءِ الَّذِي تَهَشَّمَ ، غَيْرَ أَنَّهُ لَمْ يَقْطُنْ قَطًّا إِلَى حَقِيقَةِ الْأَمْرِ . صَحِيحٌ أَنَّهُ أَتَاهُمْ دَائِتِي بِالْإِهْمَالِ ، إِلَّا أَنَّهُ خَرَجَ فَأَحْضَرَ إِنْاءَ جَدِيدًا طَالِبًا مِنْ دَائِتِي أَنْ يَكُونَ أَكْثَرَ حِرْصًا . ثُمَّ مَضَى دُونَ أَنْ يَهْتَمَّ حَتَّى يَأْخُذَ مَعَهُ قِطْعَ الْإِنْاءِ الْمُحْطَمِ .

كَانَ دَائِتِي سَعِيدًا وَهُوَ يَسْمَعُ صَوْتَ إِغْلَاقِ الْبَابِ ، وَظَلَّ يُصْنَعِي حَتَّى نَحَفَ وَقَعَ خُطُوَاتِ الْحَارِسِ ، وَبَدَأَ يَعْمَلُ . كَانَ الْجِدَارُ مُتَاكِلاً بِفِعْلِ الزَّمَنِ فَتَسَاقَطَتْ مِنْهُ قِطْعٌ كَثِيرَةٌ صَغِيرَةٌ . وَبَعْدَ أَنْ مَضَتْ نِصْفُ سَاعَةٍ مِنَ الْعَمَلِ ، كَانَ قَدْ فَرَّغَ مِنْ إِنْجَازِ الْكَثِيرِ ، وَبِحِسْبَةِ بَسِيطَةٍ وَجَدَ أَنَّهُ كَانَ فِي اسْتِطَاعَتِهِ أَنْ يَشُقَّ نَفَقًا تَحْتَ الْأَرْضِ ، طَوْلُهُ سِتَّةُ أَمْتَارٍ وَعَرْضُهُ نِصْفُ مِثْرٍ ، لَوْ عَمِلَ بِجِدِّ فِي السَّنَتَيْنِ الْمَاضِيَتَيْنِ .

وَأَتَتْهُ حَسْرَةٌ عَلَى كُلِّ ذَلِكَ الْوَقْتِ الَّذِي أَضَاعَهُ فِي الصَّرَاحِ وَالْعَوِيلِ .

وَأَسْتَطَاعَ أَحِيرًا أَنْ يَنْتَرِعَ مِنَ الْجِدَارِ حَجَرًا كَانَ يَشْعَلُ فِيهِ فُرْجَةٌ بِعَرَضِ نِصْفِ مِثْرٍ ، فَلَمَّا تَجَمَّعَتْ لَدَيْهِ كَمِيَّةٌ كَبِيرَةٌ مِنَ الْأَثَرِيَّةِ بَدَأَ يُعْطِي بِهَا أَرْضَ الْحِجَرَةِ ، ثُمَّ وَضَعَ الْحَجَرَ فِي مَوْضِعِهِ ، وَأَعَادَ فِرَاشَهُ إِلَى مَكَانِهِ لِيُخْفِيَ بِهِ مَا فَعَلَ ، وَذَلِكَ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَ الْحَارِسُ إِلَيْهِ بِوَجْهِةِ الْعِشَاءِ .

وَمَا إِنْ غَادَرَ الرَّجُلُ الْحِجَرَةَ حَتَّى عَاوَدَ دَائِتِي الْعَمَلَ مِنْ جَدِيدٍ . وَاسْتَمَرَ يَعْمَلُ طَوَالَ اللَّيْلِ ، غَيْرَ أَنَّ دَائِتِي لَاحَظَ أَنَّ السَّجِينِ الَّذِي





بِالْعُرْفَةِ الْمُجَاوِرَةِ قَدْ تَوَقَّفَ عَنِ الْعَمَلِ . لَمْ يُضْعِفْ ذَلِكَ مِنْ عَزِيمَتِهِ ،  
بَلْ عَلَى الْعَكْسِ مَضَى يَعْمَلُ بِقَدَرِ أَكْبَرَ مِنَ الْحِمَاسِ وَاضِعًا نُصَبَ عَيْنِيهِ  
أَنَّهُ إِذَا لَمْ يَأْتِ إِلَيْهِ جَارُهُ السَّجِينُ فَلْيَذْهَبْ هُوَ إِلَيْهِ .

وَأَسْتَأْنَفَ عَمَلَهُ خِلَالَ اللَّيْلَةِ التَّالِيَةِ . وَكَانَ فِكْرُهُ مَخْصُورًا فِي  
السَّجِينِ الْآخِرِ . وَعَمَّا إِذَا كَانَ قَدْ تَوَقَّفَ عَنِ الْعَمَلِ دُونَ رَجْعَةٍ أَمْ  
أَنَّهُ سَيَعُودُ إِلَيْهِ . فَأَرْهَفَ أُذُنِيهِ ، وَلَكِنَّهُ لَمْ يَسْمَعْ إِلَّا صَدَى الصَّمْتِ ،  
فَأَخْرَجَهُ ذَلِكَ ؛ إِذْ كَانَ مَعْنَاهُ أَنَّ جَارَهُ غَيْرُ مُطْمَئِنٍّ إِلَيْهِ . وَمَعَ ذَلِكَ فَإِنَّ  
دَائِنِي لَمْ يَتَوَقَّفْ ، بَلْ مَضَى يَعْمَلُ فِي الْجِدَارِ طَوَالَ اللَّيْلِ دَوْمًا كَلَالٍ ،  
إِلَى أَنْ أَتَعَرَّضَهُ مَا أَوْقَفَهُ عَنِ الْمَضِيِّ . كَانَ ثَمَّةَ شَيْءٍ عَجَزَ دَائِنِي عَنْ  
أَنْ يَقْطَعَهُ أَوْ يُزِيلَهُ مِنْ طَرِيقِهِ .

وَكَانَ هَذَا الشَّيْءُ عِبَارَةً عَنْ كُتْلَةٍ خَشَبِيَّةٍ هَائِلَةٍ تَعْتَرِضُ الْحُفْرَةَ الَّتِي  
قَامَ بِحَفْرِهَا مِمَّا سَدَّ الطَّرِيقَ تَمَامًا .

« مَنْ أَنْتَ ؟ »

لَمْ يَكُنِ الشَّابُّ الْبَائِسُ قَدْ فَكَّرَ فِي هَذِهِ الْعَقَبَةِ ، فَأَخَذَ يَضْرَعُ إِلَى  
اللَّهِ قَائِلًا : « يَا إِلَهِي ! يَا إِلَهِي ! اقْبِضْنِي إِلَيْكَ ؛ فَقَدْ تَحَطَّمَتْ كُلُّ  
أَمَالِي . »

وَجَاءَهُ صَوْتُ قَادِمٍ مِنْ تَحْتِ الْأَرْضِ كَأَنَّهُ آتٍ مِنَ الْقَبْرِ : « مَنْ

ذَا الَّذِي يَتَحَدَّثُ عَنِ اللَّهِ ، وَفِي الْوَقْتِ نَفْسِهِ يَفْقِدُ الْأَمَلَ ؟ »

وَجَثَا إِذْمُونُ عَلَى رُكْبَتَيْهِ وَقَالَ : « إِنَّهُ صَوْتُ ! صَوْتُ إِنْسَانٍ ! »  
مُنْذُ زَمَنٍ طَوِيلٍ لَمْ يَسْمَعْ إِذْمُونُ صَوْتَ إِنْسَانٍ ، فِيمَا عَدَا صَوْتَ مَأْمُورِ  
السَّجِينِ وَالْمُدِيرِ الْعَامِّ وَالْحَارِسِ . وَحَارِسُ السَّجِينِ فِي نَظَرِ السَّجِينِ  
لَا يُعَدُّ إِنْسَانًا ، إِنَّهُ مُجَرَّدُ بَابٍ حَيٍّ .

وَلَمَّا كَانَ إِذْمُونُ يَخْشَى أَلَّا يَصِلَ إِلَيْهِ صَوْتُ ذَلِكَ الْإِنْسَانِ مَرَّةً  
أُخْرَى ، فَقَدْ صَرَخَ : « بِحَقِّ السَّمَاءِ تَكَلَّمْ . تَكَلَّمْ ثَانِيَةً . »

وَجَاءَهُ الصَّوْتُ عَمِيقًا يَسْأَلُ : « مَنْ أَنْتَ ؟ »

« سَجِينٌ نَعِسٌ . »

« لِمَاذَا سَجِنْتَ ؟ »

« لَا أَعْرِفُ ، فَإِنِّي لَمْ أُرْتَكِبْ ذَنْبًا . »

« إِذَا مَا هِيَ التُّهْمَةُ الْمَوْجَّهَةُ إِلَيْكَ ؟ »

« أَنِّي حَاوَلْتُ أَنْ أُسَاعِدَ نَابِلْيُونَ عَلَى الْعَوْدَةِ إِلَى فَرَنْسَا . »

« تُعِيدُهُ إِلَى فَرَنْسَا ؟ مَاذَا تُعْنِي ؟ أَلَمْ يَعُدْ هُوَ حَاكِمَ فَرَنْسَا ؟ »

« نَعَمْ ! لَقَدْ نُفِيَ إِلَى جَزِيرَةِ إِلْبَا عَامَ ١٨١٤ . يَبْدُو أَنَّكَ لَمْ تُعَاصِرْ



هَذِهِ الْأَحْدَاثُ : مُنْذُ مَتَى وَأَنْتَ هُنَا ؟

« أَنَا هُنَا مُنْذُ عَامِ ١٨١١ . »

« أَنْتَ هُنَا قَبْلِي بِأَرْبَعِ سِنَوَاتٍ إِذَا . »

« كَفَّ الْآنَ عَنِ الْعَمَلِ . أُرِيدُ أَنْ أَعْرِفَ مَدَى غُلُوِّ الثُّغْرَةِ الَّتِي تَحْفِرُهَا بِالنَّسْبَةِ إِلَى أَرْضِ الْغُرْفَةِ . »

« إِنَّهَا بِمُحَاذَاةِ الْأَرْضِ . »

« وَكَيْفَ تُخْفِي الثُّغْرَةَ ؟ »

« بِفِرَاشِي . »

« عَلَى أَيِّ شَيْءٍ يُفْتَحُ بَابُ غُرْفَتِكَ ؟ »

« عَلَى الْمَمَرِّ الَّذِي يَقُودُ إِلَى الْفِنَاءِ . »

« أَمْرٌ مُؤَسِيفٌ ! لَقَدْ أَخْطَأْتُ فِي تَقْدِيرَاتِي ، إِذْ أَتَعَدْتُ عَمَّا رَسَمْتُهُ

بِخَمْسَةِ أَمْتَارٍ فَأَخْطَأْتُ الْجِدَارَ ، وَظَنَنْتُهُ الْجِدَارَ الْخَارِجِيَّ لِلْسَّجْنِ . »

« إِذَا فَجِدَارُكَ يُطْلُ عَلَى الْبَحْرِ ؟ »

« ذَلِكَ مَا كُنْتُ أَمَلُ . »

« أَنَا رَقْمٌ ٢٧ »

قَالَ دَائِتِي : « وَلَنُفْتَرِضَ أَنَّ خُطَّتَكَ الَّتِي رَسَمْتَهَا قَدْ نَجَحَتْ وَتَقَبَّتِ

الْجِدَارَ . »

أَجَابَ فَارِيَا : « كُنْتُ سَأَلْتَنِي بِنَفْسِي فِي الْبَحْرِ مُحَاوِلًا أَنْ أُسَبِّحَ

إِلَى جَزِيرَةٍ مِنْ تِلْكَ الْجُزُرِ الْقَرِيبَةِ : « جَزِيرَةُ تَيْبُولِنِ أَوْ جَزِيرَةُ دُومِ . »

« وَهَلْ تَسْتَطِيعُ السَّبَاحَةَ كُلَّ هَذِهِ الْمَسَافَةِ ؟ »

« كَانَ اللَّهُ سَيِّمِدُنِي وَقَتَهَا بِالْقُوَّةِ ، أَمَّا الْآنَ فَلَا أَمَلُ . »

« هَلْ تُعْنِي حَقِيقَةُ أَنَّهُ لَا أَمَلُ ؟ »

« نَعَمْ ، وَعَلَيْكَ أَنْ تَسُدَّ ثُغْرَةَ الْجِدَارِ بِدِقَّةٍ ، وَتَتَوَقَّفَ ثَمَامًا عَنِ

الْعَمَلِ إِلَى أَنْ تُخْبِرَكَ . »

صَاحَ إِذْمُونُ : « أَلَا تُخْبِرُنِي مَنْ أَنْتَ عَلَى الْأَقْلَى ؟ »

« أَنَا رَقْمٌ ٢٧ . »

« إِذَا فَأَنْتَ لَا تَتَّقِي بِي ؟ »

وَوَحِيلَ لِإِذْمُونِ أَنْ ضِحْكَةً خَرَجَتْ مِنْ فَمِ الرَّجُلِ الْمَجْهُولِ ، فَقَالَ

وَهُوَ يَخْشَى أَلَّا يَتَحَدَّثَ الرَّجُلُ إِلَيْهِ مَرَّةً أُخْرَى : « أَعِدْكَ أَلَّا أَقُولَ شَيْئًا



عَنْكَ لِلْحَرَّاسِ ، وَلَكِنْ بِرَبِّكَ لَا تَتْرُكْنِي وَخُذِي . »

أَجَابَهُ صَاحِبُ الصَّوْتِ : « وَهُوَ كَذَلِكَ . إِلَى الْقَدِّ إِذَا . »

رَجَعَ إِذْمُون ، وَسَدَّ الثَّقْرَةَ ، ثُمَّ رَاحَ يُخْفِي بِعَيْنَيْهِ بَقَايَا الْحِجَارَةِ  
الَّتِي انْتَزَعَهَا مِنَ الْجِدَارِ . وَبَعْدَ ذَلِكَ أَعَادَ الْفِرَاشَ إِلَى مَوْضِعِهِ .

وَكَانَ دَائِتِي فِي فِرَاشِهِ ، عِنْدَمَا دَخَلَ الْحَارِسُ فِي الْمَسَاءِ فَلَمْ يَلْحَظْ  
شَيْئًا .

وَفِي صَبَاحِ الْيَوْمِ التَّالِي أَزَاحَ إِذْمُونُ فِرَاشَهُ بَعِيدًا عَنِ الْجِدَارِ فَسَمِعَ  
الصَّوْتَ مِنْ جَدِيدٍ ، فَرَكَعَ عَلَى رُكْبَتَيْهِ وَسَأَلَ : « أَهوَ أَنْتَ ؟ إِنَّنِي  
هُنَا . »

« هَلْ خَرَجَ الْحَارِسُ ؟ »

« نَعَمْ ، وَلَنْ يَعُودَ قَبْلَ الْمَسَاءِ . أَمَامَنَا اثْنَتَا عَشْرَةَ سَاعَةً . »

« يَوْسُعِي إِذَا أَنْ أَعْمَلَ . »

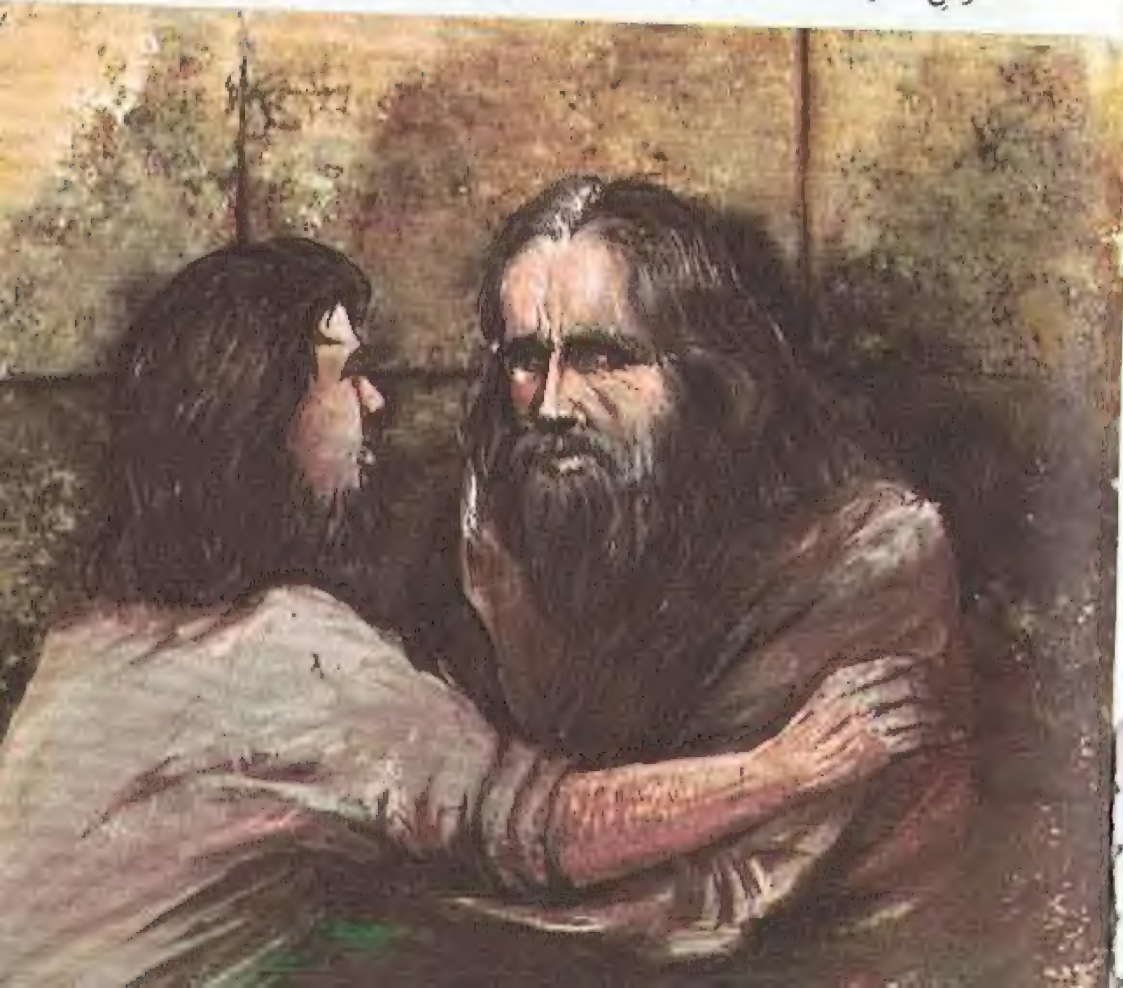
وَفِي الْحَالِ شَعَرَ دَائِتِي بِالْأَرْضِ ، حَيْثُ كَانَ يَسْتَنِدُ بِيَدَيْهِ ، تَنْهَارُ ،  
فَارْتَدَّ بِسُرْعَةٍ إِلَى الْوَرَاءِ . وَإِذَا بِكَمِّيَّةٍ مِنَ الْحِجَارَةِ وَالتَّرَابِ تَنْهَالُ  
لِتُظْهِرَ مِنْ أَعْمَاقِ الْحُفْرَةِ الَّتِي لَا يَعْرِفُ مَدَى عُمُقِهَا ، ذِرَاعًا رَجُلٍ  
وَرَأْسَهُ . وَصَعِدَ الرَّجُلُ إِلَى حُجْرَةِ دَائِتِي .

## الفصل الثامن

بَيْتٌ مُتَقَفٌ مِنْ إِيطَالِيَا

صَدِيقٌ آخِرًا

مَدَّ دَائِتِي ذِرَاعِيهِ لِلصَّدِيقِ الَّذِي كَانَ فِي حَاجَةٍ إِلَيْهِ كُلُّ هَذَا الْوَقْتِ  
الطَّوِيلِ ، وَحَمَلَهُ تَقْرِيبًا إِلَى التَّافِذَةِ لِيَتَسَنَّى لَهُ رُؤْيَةُ وَجْهِهِ جَيِّدًا .





كَانَ رَجُلًا ضَعِيلَ الْجِسْمِ ، أبيضَ الشَّعْرِ مِنْ قَرِطٍ مَا عَانَاهُ ، وَلَيْسَ  
بِسَبَبِ الشَّيْخُوخَةِ ، ذَا عَيْنَيْنِ غَائِرَتَيْنِ وَلَحْيَةٍ طَوِيلَةٍ سَوْدَاءَ ، وَلَمْ تَكُنْ  
تَظْهَرُ عَلَيْهِ عَلَامَاتُ الْقُوَّةِ الْجَسَدِيَّةِ ؛ إِذْ كَانَ مِمَّنْ يَعْمَلُونَ بِعُقُولِهِمْ  
لَا بِأَيْدِيهِمْ .

وَقَدْ مَسَّتْ قَلْبَهُ الْمَوْدَةُ الْخَارَةُ الَّتِي اسْتَقْبَلَتْ بِهَا دَائِي ، فَرَأَى بِشُكْرِهِ  
عَلَى رِقَّتِهِ رَغَمَ كُلِّ الْعَنَاءِ الرَّهيبِ الَّذِي تَحْمَلُهُ فِي سَبِيلِ الْفِرَارِ مِنْ  
جَحِيمِ السَّجْنِ إِلَى فُضَاءِ الْحُرِّيَّةِ وَالْهَوَاءِ الطَّلَقِ ، وَالَّذِي لَمْ يُودَّ بِهِ  
فِي النَّهَائِيَةِ إِلَّا إِلَى حُجْرَةٍ أُخْرَى .

قَالَ الرَّجُلُ : « يَجِبُ أَوَّلًا أَنْ نُخْفِيَ مَعَالِمَ مَا صَنَعْنَاهُ ، وَنَتَأَكَّدَ أَنَّ  
الْحَارِسَ لَنْ يَكْتَشِفَ مَمَرَّنَا السَّرِّيَّ . »

وَأَتَجَهَّ إِلَى الْفُتْحَةِ ، فَأَخَذَ الْحَجَرَ وَرَفَعَهُ بِيَدَيْهِ بِلا عَنَاءٍ ، ثُمَّ أَعَادَهُ  
إِلَى مَكَانِهِ وَثَبَّتَهُ بِأَحْكَامٍ قَائِلًا لِدَائِي : « لَمْ تَكُنْ حَرِيصًا وَأَنْتَ تَقْتُلِعُ  
هَذَا الْحَجَرَ مِنْ مَكَانِهِ . مَاذَا اسْتُخْدِمَتْ فِي أَقْبَلَانِهِ ؟ »

وَأَرَاهُ دَائِي قَطَعَ الْإِبْرِيْقَ الْمَهْشَمَةَ .

وَلَمْ يُبِدِ الرَّجُلُ اسْتِحْسَانًا لِلأَدَوَاتِ الَّتِي اسْتُخْدِمَتْهَا دَائِي فِي عَمَلِهِ ،  
وَأَخْبَرَهُ أَنَّ لَدَيْهِ أَدَوَاتٍ أَفْضَلَ مِنْهَا ، صَنَعَهَا مِنْ أَجْزَاءِ أَخْذَاهَا مِنْ  
سَرِيرِهِ ، وَاسْتَطَاعَ أَنْ يَشُقَّ بِهَا مَمَرًا طَوِيلَهُ سِتَّةَ أَمْتَارٍ عَلَى الْأَقْلَى ، وَهُوَ

طَوَّلَ الْمَسَافَةَ بَيْنَ حُجْرَتِهِ وَحُجْرَةِ دَائِي .

قَالَ : « وَمَعَ ذَلِكَ فَمِنْ الْوَاضِحِ أَنِّي لَمْ أُحْطِطْ لِلأَمْرِ جَيِّدًا ؛ إِذْ  
إِنَّ هَذَا الْمَمَرَ لَمْ يَكُنْ لِيُودِّي بِي فِي النَّهَائِيَةِ إِلَّا إِلَى فَنَاءٍ يَعْصُرُ  
بِالْجُنُودِ . »

قَالَ دَائِي : « هَا أَنْتَ قَدْ وَصَلْتَ إِلَى هَذِهِ الْحُجْرَةِ عَبْرَ جِدَارٍ مِنْ  
جُدُرِهَا ، فَلِمَ لَا تَشُقُّ طَرِيقًا تَحْتَ وَاحِدٍ مِنْ جُدُرِهَا الثَّلَاثَةِ الْأُخْرَى ؟  
أَتَدْرِي مَاذَا يَوْجَدُ خَارِجَهَا ؟ »

أَجَابَ الرَّجُلُ : « ثَمَّةَ جِدَارٍ مُلَاصِقٍ لِلصَّخْرَةِ ، وَلَنْ نَسْتَطِيعَ أَنْ  
نَفْعَلَ شَيْئًا إِزَاءَهُ . وَثَمَّةَ جِدَارٍ ثَانٍ مُلَاصِقٍ لِلْجُزْءِ السُّفْلِيِّ لِبَيْتِ مَأْمُورِ  
السَّجْنِ ، وَسَوْفَ يَنْتَهِي بِنَا الأَمْرُ إِلَى أَنْ يَقْبِضُوا عَلَيْنَا لَوْ اسْتَطَعْنَا أَنْ  
نُحْتَرِقَهُ . بَقِيَ الْجِدَارُ الثَّلَاثُ ، وَهُوَ جِدَارٌ لَا أَعْرِفُ عَلَى أَيِّ شَيْءٍ  
يُطْلُ ؟ »

### التَّافِذَةُ

لَمْ يَكُنْ بِالْجِدَارِ ، الَّذِي رَأَى الْاِثْنَانِ يَنْظُرَانِ إِلَيْهِ ، سِوَى نَافِذَةٍ عَالِيَةٍ  
جِدًّا وَصَغِيرَةٍ لِلْغَايَةِ ، لِدَرَجَةٍ لَا تَسْمَحُ إِلَّا بِمُرُورِ طِفْلِ مِنْهَا ، حَتَّى لَوْ  
لَمْ تَكُنْ مَزُودَةً بِقُضْبَانٍ ثَلَاثَةِ قُوَيَّةٍ تَجْعَلُ مُرُورَ هَذَا الطِّفْلِ أَمْرًا أَشَدَّ  
صُعُوبَةً .



وَقَدْ أُتِيحَ لِي أَنْ أَرَى الْجُزْءَ الْعُلَوِيَّ مِنْ رَأْسِ الْجُنْدِيِّ مِمَّا جَعَلَنِي أَنْزِلُ  
بِسُرْعَةٍ خَشِيَّةً أَنْ يَرَانِي .

وَتَسَاءَلَ دَانْتِي : « مَا الْعَمَلُ إِذَا ؟ »

أَجَابَهُ : « كَمَا تَرَى ، لَمْ يَعُدْ مُمَكِّنًا أَنْ تَهْرُبَ عَبْرَ أَيِّ جِدَارٍ فِي  
هَذِهِ الْحُجْرَةِ . »

### حَيَاةُ فَارِيَا

نَظَرَ دَانْتِي بِدَهْشَةٍ بِالْعَةِ إِلَى ذَلِكَ الشَّخْصِ الَّذِي اسْتَطَاعَ أَنْ يَتَخَلَّى  
بِسُهُولَةٍ عَنِ الْأَمْلِ الَّذِي اسْتَمَدَّ هُوَ مِنْهُ الْقُوَّةَ عِدَّةَ سَنَوَاتٍ . وَقَالَ لَهُ :  
« أَخْبِرْنِي أَرْجُوكَ ، مَنْ أَنْتَ ؟ وَمَاذَا كُنْتَ تَعْمَلُ ؟ »

أَجَابَ الرَّجُلُ : « سَأُخْبِرُكَ . اِسْمِي فَارِيَا ، وَقَدْ سُجِنْتُ هُنَا فِي قَلْعَةٍ  
إِفْ مُنْذُ عَامِ ١٨١١ . وَكُنْتُ قَبْلَ ذَلِكَ التَّارِيخِ ، وَلِمُدَّةِ ثَلَاثِ  
سَنَوَاتٍ سَجِينًا فِي سِجْنِ فِينِسْتَرِيل . »

« لَكِنْ لِمَاذَا أَنْتَ هُنَا ؟ »

« أَنْتَ تَعْرِفُ أَنَّ إِيطَالِيَا مُقَسَّمَةٌ إِلَى عَدَدٍ مِنَ الْأَقَالِيمِ الصَّغِيرَةِ ،  
وَلِكُلِّ إِقْلِيمٍ حَاكِمُهُ الْمُسْتَقِلُّ . وَكَانَتْ أُمْنِيَّتِي تَوْحِيدَ إِيطَالِيَا لِتُصْبِحَ  
دَوْلَةً وَاحِدَةً كَبِيرَةً يَحْكُمُهَا مَلِكٌ عَظِيمٌ وَاحِدٌ . وَقَدْ اعْتَقَدْتُ أَنِّي



دَفَعْتُ الرَّجُلَ بِالْمِنْضَدَةِ عَبْرَ الْحُجْرَةِ وَأَوْقَفَهَا تَحْتَ النَّافِذَةِ ، ثُمَّ طَلَبْتُ  
مِنْ دَانْتِي أَنْ يَصْعَدَ فَوْقَهَا مُوَلِّيًا ظَهْرَهُ لِلْحَائِطِ وَعَاقِدًا يَدَيْهِ مِنَ الْأَمَامِ .  
وَقَفَرْتُ هُوَ إِلَى الْمِنْضَدَةِ وَمِنْهَا إِلَى يَدَيَّ دَانْتِي ، وَمِنْ يَدَيَّ دَانْتِي إِلَى عُنُقِهِ  
حَتَّى بَلَغَ النَّافِذَةَ . وَوَضَعَ رَأْسَهُ بَيْنَ الْقُضْبَانِ لِيَرَى الْجِدَارَ كُلَّهُ مِنَ  
الْخَارِجِ . غَيْرَ أَنَّهُ سَرَّعَانَ مَا سَحَبَ رَأْسَهُ إِلَى الدَّخِيلِ قَائِلًا : « لَقَدْ  
صَدَّقَ ظَنِّي . » وَهَبَطَ بِسُرْعَةٍ وَسُهُولَةٍ كَمَا صَعِدَ ، الْأَمْرُ الَّذِي أَدْهَشَ  
دَانْتِي جَدًّا وَهُوَ يَرَى عَجُوزًا فِي مِثْلِ عُمْرِهِ يَتَحَرَّكُ بِمِثْلِ هَذِهِ السَّرْعَةِ  
وَالْيَسْرِ .

تَبَدَّدَتْ دَهْشَةُ دَانْتِي عِنْدَمَا قَالَ السَّجِينُ رَقْمُ ٢٧ : « إِنَّ هَذَا الْجِدَارَ  
يُطْلَلُ عَلَى طَرِيقٍ مَكْشُوفٍ يَقُومُ عَلَى حِرَاسَتِهِ أَحَدُ الْجُنُودِ لَيْلَ نَهَارٍ ،



وَجَدْتُ ذَلِكَ الْمَلِكَ الْعَظِيمَ ، لَكِنَّهُ لَمْ يَكُنْ غَيْرَ رَجُلٍ أَحْمَقَ . فَقَدْ رَاحَ يُنْصِتُ لِي لِيَعْرِفَ خُطَّتِي ثُمَّ يَتَخَلَّصَ مِنِّي بَعْدَ ذَلِكَ . وَالآنَ أَظُنُّ أَنَّهُ بَاتَ مِنَ الْمُسْتَحِيلِ إِنْجَازُ ذَلِكَ الْعَمَلِ الْعَظِيمِ . لَقَدْ بَدَأَ نَابِلِيُونَ الْعَمَلَ لِتَوْحِيدِ إِيطَالِيَا ، لَكِنَّهُ لَمْ يُنَمِّ عَمَلَهُ . لَقَدْ كَانَتْ إِيطَالِيَا سَيِّئَةَ الْحَظِّ . »

وَقَالَ كَلِمَاتِهِ الْأَخِيرَةَ بِحُزْنٍ عَمِيقٍ .

قَالَ دَانْتِي : « أَوَدُّ أَنْ أَرَى السَّرْدَابَ الَّذِي أُعِدَّ لَهُ . »

قَالَ فَاَرِيَا : « اتَّبِعْنِي إِذَا . » وَهَبَطَ إِلَى الْمَمَرِ الَّذِي جَاءَ مِنْهُ حَيْثُ غَابَ بِسُرْعَةٍ عَنِ الْأَنْظَارِ .

وَتَبِعَهُ دَانْتِي .

## الفصل التاسع حُجْرَةُ فَاَرِيَا

### الحِكْمَةُ

مَرَّ الصَّدِيقَانِ بِسُهُولَةٍ دَاخِلَ النَّقِيِّ وَأَزَاحَ فَاَرِيَا حَجَرًا مُثَبَّتًا فِي الْأَرْضِ فَتَمَكَّنَا مِنَ الدُّخُولِ إِلَى حُجْرَتِهِ .

وَمَا إِنَّ دَخَلَ دَانْتِي الْحُجْرَةَ حَتَّى نَظَرَ حَوْلَهُ فِي دَهْشَةٍ ، لَكِنَّهُ لَمْ يَجِدْ شَيْئًا غَيْرَ عَادِيٍّ فِيهَا ، فَقَالَ : « ثَمَّةَ شَيْءٍ لَا أَزَالُ عَاجِزًا عَنْ فَهْمِهِ وَهُوَ : كَيْفَ تُسَنِّي لَكَ أَنْ تُنَجِّزَ هَذَا الْقَدَرُ أَهْلَائِلَ مِنَ الْعَمَلِ خِلَالَ النَّهَارِ ؟ »

أَجَابَ فَاَرِيَا : « إِنَّنِي أُعْمَلُ فِي اللَّيْلِ أَيْضًا . »

« فِي اللَّيْلِ ؟! هَلْ لَكَ عَيْنَا قَطُّ تَخْتَرِقَانِ الظُّلَامَ ؟ »

« كَلَّا بِالطَّبَعِ ! لَكِنَّ اللَّهَ قَدْ مَنَحَ الْإِنْسَانَ عَقْلًا يَسْتَطِيعُ بِهِ أَنْ يُدَبِّرَ حَاجَاتِهِ ؛ وَعَلَى هَذَا فَقَدْ صَنَعْتُ لِنَفْسِي مِصْبَاحًا . »



« صَنَعْتُ مِصْبَاحًا ! وَكَيْفَ اسْتَطَعْتُ أَنْ تُوفَّرَ لَهُ الْوَقُودُ ؟ »

« حَصَلْتُ عَلَى الْوَقُودِ مِنَ الزَّيْتِ الَّذِي يُقَدِّمُونَهُ لَنَا فِي الطَّعَامِ ، وَاکْتَشَفْتُ أَنَّهُ وَقُودٌ جَيِّدٌ . » وَأَمْسَكَ فَارِيَا بِالصَّبَاحِ الَّذِي صَنَعَهُ وَقَدَّمَهُ إِلَى دَائِي قَائِلًا : « هَا هُوَ ذَا مِصْبَاحِي ! »

وَجَلَسَا يَتَحَدَّثَانِ . وَكَانَتْ كَلِمَاتُ فَارِيَا تَفِيضُ عِلْمًا وَحِكْمَةً ، وَكَانَ دَائِي يُصْغِي إِلَى كُلِّ كَلِمَةٍ مُنْذِهِشَا ؛ إِذْ كَانَ فَارِيَا يَتَحَدَّثُ أَحْيَانًا عَنْ أَشْيَاءَ يَعْرِفُهَا دَائِي جَيِّدًا كَبَحَارٍ ، بَيْنَمَا كَانَ أَحْيَانًا أُخْرَى لَا يَفْهَمُ عَلَى الْإِطْلَاقِ الْأَشْيَاءَ الَّتِي يَتَحَدَّثُ عَنْهَا .

وَسَأَلَهُ دَائِي : « هَلْ لَكَ أَنْ تُعَلِّمَنِي شَيْئًا مِمَّا تُعَلِّمُ حَتَّى لَا تُضَيِّقَ لِي ؟ إِنِّي أَعْتَقِدُ أَنَّ رَجُلًا فِي مِثْلِ عِلْمِكَ لَا بُدَّ أَنْ يَكُونَ سَعِيدًا سَوَاءً أَوْ كَانَ وَحْدَهُ أَوْ جَلَسَ مَعَ إِنْسَانٍ مِثْلِي يَكَادُ جَهْلُهُ يَكُونُ مُطْبِقًا . فَإِذَا قُمْتُ بِدَوْرِ الْمُعَلِّمِ وَاسْتَطَعْتُ أَنَا بِدَوْرِي أَنْ أَكُونَ تَلْمِيزًا ذَكِيًّا ؛ فَإِنَّ الْوَقْتَ سَوْفَ يَمْضِي سَرِيعًا دُونَ أَنْ يُصِيبَكَ سَأَمٌ مِنْ وُجُودِي مَعَكَ . »

قَالَ فَارِيَا : « لَيْسَتْ الْمَعْرِفَةُ صَعْبَةً يَا بُنَيَّ ؛ إِذْ إِنَّ سَتَيْنِ اثْنَتَيْنِ تَكْفِيَانِ لِتَقْلٍ مَا فِي رَأْسِي مِنْ مَعْلُومَاتٍ إِلَى رَأْسِكَ . »

صَاحَ دَائِي : « سَتَيْنِ !؟ هَلْ تَعْنِي أَنَّهُ يُمَكِّنُنِي خِلَالَ سَتَيْنِ أَنْ

أُحْمِلَ فِي رَأْسِي كُلَّ مَا تُعْرِفُهُ أَنْتَ ؟ »

« إِنَّ الْإِلَهَامَ بِالْحَقَائِقِ أَمْرٌ سَهْلٌ ، لَكِنَّ ثَمَّةَ فَرْقًا كَبِيرًا بَيْنَ الْعِلْمِ وَبَيْنَ أَنْ تُعْرِفَ . رُبَّمَا لَا يَخْتَاجُ الْأَمْرُ مِنْكَ إِلَّا لِسَتَيْنِ اثْنَتَيْنِ كَيْمَا يَسْتَنِيرَ رَأْسُكَ بِالْعِلْمِ ؛ أَمَّا أَنْ تُعْرِفَ مَا تُعَلِّمُهُ ، أَوْ أَنْ تَفْهَمَهُ فَهُمَا حَقِيقَتَانِ ، أَوْ تَسْتَرِشِدُ بِهِ فِي حَيَاتِكَ ، فَذَلِكَ أَمْرٌ يَسْتَعْرِقُ الْعُمْرَ كُلَّهُ . أَنَا مَثَلًا لَنْ أَكْفَ عَنْ طَلَبِ الْعِلْمِ حَتَّى غُرُوبِ شَمْسِ حَيَاتِي . »

فَسَأَلَهُ دَائِي : « وَمَا الَّذِي سَتُعَلِّمُنِيهِ أَوَّلًا ؟ وَمَتَى نَبْدَأُ ؟ »

فَأَجَابَهُ الرَّجُلُ الْعَجُوزُ : « فِي الْحَالِ ، إِذَا أُرِدْتُ . »

كَانَ دَائِي ذَكِيًّا لَمَاحًا سَرِيعَ الْفَهْمِ إِذَا تَعَلَّمَ شَيْئًا لَمْ يَنْسَهُ أَقْطُ . وَتَعَلَّمَ عَلَى يَدِ فَارِيَا بِسُرْعَةٍ وَسَهُولَةٍ ؛ فَرَاخَ يَدْرُسُ تَارِيخَ الْعَالَمِ ، وَاللُّغَةَ الْإِنْجِلِيزِيَّةَ ، وَأَشْيَاءَ أُخْرَى كَثِيرَةً .

وَمَعَ مُضَيَّ الزَّمَنِ ، صَارَ دَائِي إِنْسَانًا جَدِيدًا ، عَلَى حِينٍ لَمْ يَكُنِ الْأَمْرُ كَذَلِكَ بِالنَّسْبَةِ لِفَارِيَا . فَعَلَى الرَّغْمِ مِنْ أَنَّهُ كَانَ يَجِدُ مَنَافِعَ كَثِيرَةً فِي صُحْبَةِ دَائِي وَتُعَلِيمِهِ ، فَإِنَّهُ كَانَ يَزْدَادُ حُزْنًا يَوْمًا بَعْدَ يَوْمٍ .

كَانَتْ ثَمَّةَ فِكْرَةٍ تُشْغَلُ ذَهْنُهُ ، وَكَانَ يَجْلِسُ أَحْيَانًا صَامِتًا بِضَعِّ سَاعَاتٍ . ثُمَّ بَدَأَ يَغْدُو وَيَرُوحُ دَاخِلَ حُجْرَتِهِ الضَّيِّقَةِ . وَفِي النَّهَايَةِ أَطْلَعَ دَائِي عَلَى خُطَّةٍ رَسَمَهَا لَهُوْبِيهَامَا مَعًا . وَكَانَتْ الْخُطَّةُ تُشْمَلُ رَسْمًا



لِحُجْرَتِهِ وَحُجْرَةِ إِذْمُون ، ثُمَّ الْمَمَرَّ السُّفْلِيَّ الَّذِي قَامَا بِحُفْرِهِ . وَفِي هَذَا الْمَمَرِّ السُّفْلِيَّ سَوْفَ يَحْفِرَانِ نَفَقًا آخَرَ يَمْتَدُّ أَسْفَلَ الطَّرِيقِ الَّذِي يَذَرَعُهُ جُنُودُ الْحِرَاسَةِ جِيئَةً وَذَهَابًا . وَكَانَ هَذَا الطَّرِيقُ مَصْنُوعًا مِنْ كُتَلِ حَجَرِيَّةٍ ضَخْمَةٍ .

شَرَحَ فَارِيزَا لِدَانِيَّيِ الْخُطَّةَ قَائِلًا : « سَوْفَ نُزِيلُ التُّرَابَ مِنْ تَحْتِ وَاحِدٍ مِنْ تِلْكَ الْحِجَارَةِ حَتَّى يُصْبِحَ آيَلًا لِلسَّقُوطِ ، ثُمَّ نَسْتَنْدُهُ بِقِطْعَةٍ مِنَ الْخَشَبِ ، وَعِنْدَمَا نَكُونُ مُتَاهِبِينَ لِلْهَرُوبِ نَنزِعُ قِطْعَةَ الْخَشَبِ حَتَّى إِذَا مَا جَاءَ الْحَارِسُ وَمَرَّ فَوْقَ الْحَجَرِ سَقَطَ فِي النَّفَقِ . عِنْدَئِذٍ يُمَكِّنُكَ أَنْ تَقْبِضَ عَلَيْهِ وَتَشُدَّ وَثَاقَهُ ، فَلَا يَسْتَطِيعُ الْإِفْلَاتُ أَوْ الصَّرَاحُ ، وَعِنْدَئِذٍ يُمَكِّنُنَا الْوُصُولُ إِلَى الْبَحْرِ ، وَمِنْ هُنَاكَ نَسْبَحُ إِلَى إِحْدَى الْجُزُرِ الْقَرِيبَةِ . »

### مَرَضُ رَهِيْبٍ

وَبَدَأَ الْعَمَلُ فِي الْيَوْمِ الْتَالِيِ ، وَكَانَا لَا يَتَوَقَّعَانِ عَنِ الْعَمَلِ إِلَّا لِيَعُودَ كُلُّ مِنْهُمَا إِلَى حُجْرَتِهِ قَبْلَ مَقْدَمِ الْحَارِسِ يَحْمِلُ مَعَهُ إِحْدَى وَجَبَاتِ الطَّعَامِ . كَانَتْ أَسْمَاعُهُمَا يَقْطَعُ لَأَقْلَ صَوْتٍ يَصْدُرُ عَنْ أَقْدَامِهِ وَهِيَ تَقْتَرِبُ مِنْهُمَا هَابِطَةً دَرَجَاتِ السَّلَمِ ، الْأَمْرُ الَّذِي أَتَاخَ لَهُمَا أَنْ يَكُونَا دَائِمًا مُسْتَعِدَّيْنِ لِلِقَائِهِ .

أَمَّا مُخْلَفَاتُ الْحَفْرِ فَكَانَا يُحَوِّلَانِهَا إِلَى تُرَابٍ نَاعِمٍ يُلْقِيَانِ بِهِ مِنْ

التَّافِذَةِ فِي اللَّيْلِ فَتَذَرُوهُ الرِّيَّاحُ .

وَأَخِيرًا ثُمَّ حَفَرَ الطَّرِيقَ السُّفْلِيَّ ، وَظَلَّ الْحَجَرُ فِي مَكَانِهِ مُعَدًّا لِلسَّقُوطِ فِي الْوَقْتِ الْمُحَدَّدِ عِنْدَمَا يَتَأَهَّبَانِ لِلْهَرُوبِ . وَوَصَلَ إِلَى أَسْمَاعِهِمَا صَوْتُ وَقَعَ لُحُطَاتِ الْحَارِسِ وَهُوَ يَغْدُو وَيَرُوحُ فَوْقَ رَأْسَيْهِمَا .

وَكَانَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَنْتَظِرَا لَيْلَةً حَالِكَةً السَّوَادِ تُعِينُهُمَا عَلَى الْهَرَبِ ، وَكَانَتْ خَشْيَتُهُمَا الْكُبْرَى أَنْ يَسْقُطَ الْحَجَرُ قَبْلَ الْمَوْعِدِ الْمُحَدَّدِ . وَأَنْشَغَلَ دَانِيَّيِ فِي تَدْعِيمِهِ بِحَجَرٍ آخَرَ ، عَلَى حِينِ مَكَثِ فَارِيزَا فِي حُجْرَةِ إِذْمُونِ . وَفَجْأَةً سَمِعَهُ إِذْمُونُ يُطْلِقُ صَيْحَةً أَلَمٍ حَادَّةً ، فَاسْتَرَعَ إِلَيْهِ لِيَجِدَهُ وَاقِفًا فِي مُتَنَصِّفِ الْحُجْرَةِ وَقَدْ شَحَبَ وَجْهُهُ شُحُوبَ الْمَوْتِ .

صَاحَ دَانِيَّيِ : « مَا الْأَمْرُ ؟ مَاذَا حَدَثَ ؟ »

أَجَابَهُ فَارِيزَا : « أَسْرِعْ يَا إِذْمُونُ ، وَأَنْصِبْ جَيْدًا إِلَى مَا سَأَقُولُهُ . » نَظَرَ دَانِيَّيِ إِلَى وَجْهِ فَارِيزَا بِخَوْفٍ وَدَهْشَةٍ لِمَا أَصَابَهُ . كَانَتْ عَيْنَاهُ غَائِمَتَيْنِ تُحِيطُ بِهِمَا دَوَائِرُ عَمِيقَةٍ زُرْقَاءَ ، أَمَّا بَشَرَتُهُ فَقَدْ كَانَتْ أَشْبَهَ بِبَشَرَةِ رَجُلٍ مَيِّتٍ .

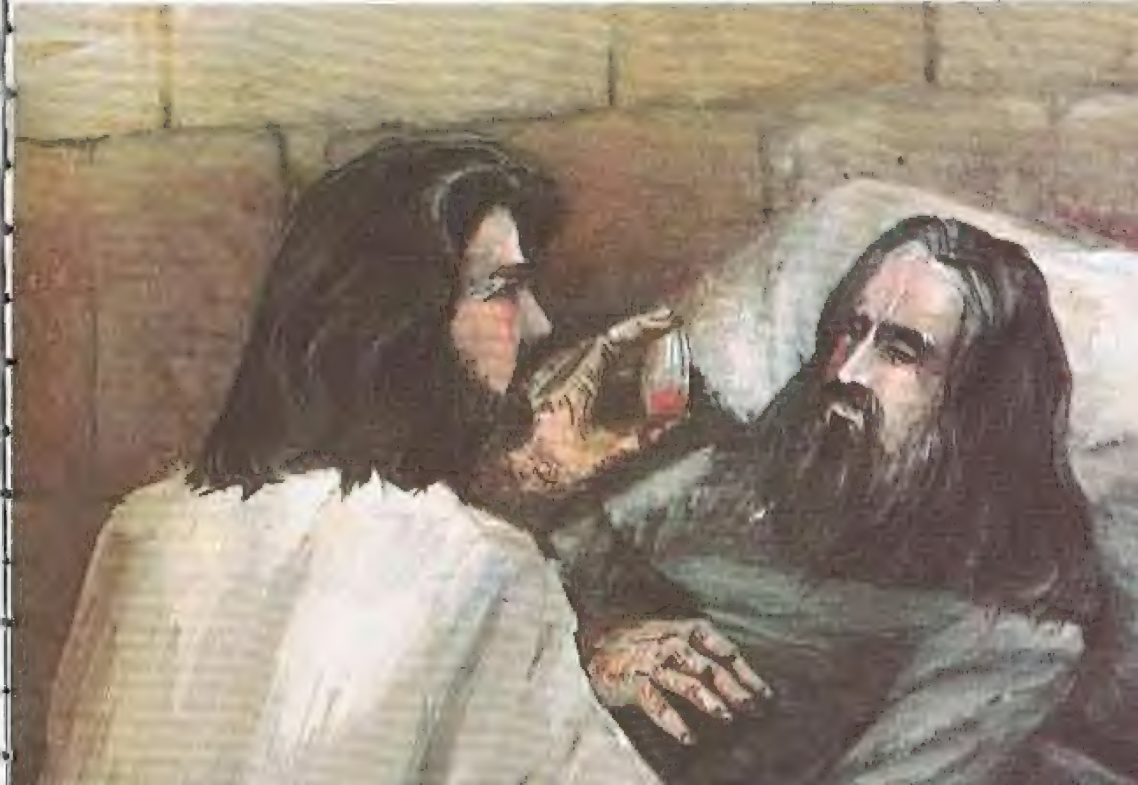
قَالَ فَارِيزَا : « دَانِيَّيِ أَصْغِرْ إِلَيَّ . لَقَدْ أَصِيبْتُ بِمَرَضٍ رَهِيْبٍ مِنْ الْمُمْكِنِ أَنْ يَقْضِيَ عَلَيَّ . إِنِّي أَحْسُ بِهِ يَتَشَبَّهُ فِي جَسَدِي بِسُرْعَةٍ . »



وَلَقَدْ سَبَقَ أَنْ أَصِيتُ بِهِ قَبْلَ أَنْ أَوْدَعَ السَّجْنَ بِعَامٍ . وَثَمَّةٌ شَيْءٌ وَاحِدٌ  
يَنْبَغِي عَمَلُهُ : أَنْ تُعِينَنِي عَلَى الْغُودَةِ إِلَى حُجْرَتِي وَأَنَا لَا أَزَالُ مُتَمَسِكًا .  
وَأَسْحَبُ إِحْدَى الْأَرْجُلِ الَّتِي تُحْمِلُ سَرِيرِي ، وَسَتَجِدُ نَحْتَهَا فَتَحَةً  
بِدَاخِلِهَا قَارُورَةٌ صَغِيرَةٌ بِهَا سَائِلُ أَحْمَرٍ . »

كَانَ دَائِبِي قَدْ تَعَوَّدَ عَلَى مُوَاجَهَةِ الْأَخْطَارِ الْمُفَاجِئَةِ ، فَجَذَبَ فَارِيَا  
بِسُرْعَةٍ عَبْرَ النَّفَقِ وَهُوَ يَتَحَدَّثُ إِلَيْهِ ، لِيَعُودَ بِهِ إِلَى حُجْرَتِهِ وَيَرْفِدَهُ عَلَى  
فِرَاشِهِ .

وَشَكَرَهُ الرَّجُلُ الْمِسْكِينُ الَّذِي سَرَتْ الْبُرُودَةُ فِي جِسْمِهِ كَمَا لَوْ  
كَانَتْ دِمَاؤُهُ قَدْ تَجَمَّدَتْ ، ثُمَّ قَالَ لَهُ : « عَلَيَّ الْآنَ أَنْ أُحَدِّثَكَ عَنْ  
مَرَضِي . إِنْ الَّذِي يَحْدُثُ هُوَ أَنَّهُ عِنْدَمَا يَتَلَعُّ ذِرْوَتَهُ فَإِنِّي أُرْقُدُ



بِلا حَرَكَ وَتَتَابَعِي بُرُودَةُ كِبْرُودَةِ الْمَوْتِ . عِنْدَ ذَلِكَ وَلَيْسَ قَبْلَهُ ، إِفْتَحَ  
فَمِي عُنُودَ وَصَبَّ ثَمَانِي قَطْرَاتٍ أَوْ عَشْرًا مِنْ هَذَا السَّائِلِ الْأَحْمَرِ ،  
وَأَنْتَظِرُ لَعَلِّي أَسْتَرِدُّ عَافِيَتِي . »

وَلَمْ يَسْتَطِعْ فَارِيَا أَنْ يَمْضِيَ فِي حَدِيثِهِ أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ ؛ إِذْ ظَهَرَتْ  
عَلَى وَجْهِهِ زُرْقَةُ الْمَوْتِ .

وَأَنْتَظَرُ دَائِبِي حَتَّى بَدَأَ فَارِيَا كَأَنَّهُ قَدْ مَاتَ ، عِنْدَئِذٍ فَتَحَ فَمَهُ عُنُودَ ،  
وَرَاحَ يَصُبُّ فِيهِ تِسْعَ قَطْرَاتٍ مِنْ السَّائِلِ الْأَحْمَرِ .

وَتَرَقَّبَ فَرَعًا مَا سَيَحْدُثُ ...

وَمَضَتْ سَاعَةٌ دُونَ أَنْ يَحْدُثَ شَيْءٌ . وَلَمْ يَنْدُ عَلَى الْجَسَدِ الْمُمَدَّدِ  
أَيُّ بَصِيصٍ مِنَ الْحَيَاةِ . غَيْرَ أَنَّ الْوَجْهَ فِي النَّهَائِيَةِ بَدَأَ يَسْتَرِدُّ بَعْضًا مِنْ  
لَوْنِهِ ، وَأَخَذَتِ الْحَيَاةُ تَدَبُّ فِي الْعَيْنَيْنِ الْمَفْتُوحَتَيْنِ الْغَائِمَتَيْنِ . وَشَرَعَ  
الْمَرِيضُ يُحَاوِلُ أَنْ يَتَحَرَّكَ .

« لَا تَفْقِدِ الْأَمَلَ »

لَمْ يَكُنْ فِي اسْتِطَاعَةِ الرَّجُلِ الْمَرِيضِ أَنْ يَتَكَلَّمَ ، إِلَّا أَنَّهُ أَشَارَ إِلَى  
الْبَابِ وَالْخَوْفِ فِي عَيْنَيْهِ ، وَأَصْغَى دَائِبِي فَسَمِعَ خُطُواتِ أَقْدَامِ الْحَارِسِ  
بُوضُوحٍ . وَكَانَ الْخَوْفُ قَدْ طَرَدَ مِنْ رَأْسِهِ كُلَّ تَفْكِيرٍ فِي مَوَاعِيدِ  
الْحَارِسِ .



وَقَفَزَ الشَّابُّ إِلَى الْفُتْحَةِ الْمُوصَلَةِ لِلْحُجْرَتَيْنِ ، فَتَرَعَ الْحَجَرَ الَّذِي  
يَسُدُّ الْقُوَّةَ ، وَأَسْرَعَ إِلَى حُجْرَتِهِ ، وَمَا إِنْ بَلَغَهَا حَتَّى فَتَحَ الْحَارِسُ  
الْبَابَ ، وَدَخَلَ لِيَجِدَ سَجِينَهُ كَعَادَتِهِ جَالِسًا عَلَى حَافَةِ الْفِرَاشِ .

تَرَكَ دَائِي طَعَامَهُ دُونَ أَنْ يَمَسَّهُ ، وَمَا إِنْ سَمِعَ صَوْتَ الْفِتْحَةِ  
وَهُوَ يُغْلِقُ الْبَابَ حَتَّى أَسْرَعَ عَائِدًا إِلَى غُرْفَةِ فَارِيَا . رَفَعَ الْحَجَرَ بِرَأْسِهِ  
وَأَصْبَحَ مِنْ قَوْرِهِ بِجَوَارِ فِرَاشِ الرَّجُلِ الْمَرِيضِ .

وَتَذَكَّرَ فَارِيَا أَيْنَ هُوَ ، وَأَصْبَحَ بِمَقْدُورِهِ الْكَلَامُ ، إِلَّا أَنَّهُ كَانَ خَائِرَ  
الْقَوَى .

قَالَ لِدَائِي : « لَمْ أَكُنْ أَتَوَقَّعُ أَنْ أَرَكَ مَرَّةً أُخْرَى . »

فَسَأَلَهُ الشَّابُّ : « وَلِمَ لَا ؟ هَلْ ظَنَنْتَ أَنَّكَ سَتَمُوتُ ؟ »

« لَمْ أَفَكِّرْ فِي هَذَا ، لَكِنِّي أَعْلَمُ أَنَّ كُلَّ شَيْءٍ مُعَدٌّ لِهَرُوبِكَ ،  
فَاعْتَقَدْتُ أَنَّكَ أَتَهَيَّزُ الْفُرْصَةَ وَتَجُوتُ بِنَفْسِكَ . »

ظَهَرَ الْعَضْبُ وَاضِحًا فِي عَيْنِي دَائِي فَقَالَ : « هَلْ ظَنَنْتَنِي حَقِيرًا  
لِدَرَجَةِ أَنْ أَهْرَبَ بِدُونِكَ ؟ »

قَالَ الرَّجُلُ الْعَجُوزُ : « كَانَ فِكْرِي مُشَوِّشًا . وَقَدْ أَتَى هَذَا الْمَرَضُ  
عَلَى كُلِّ قَوَايِ تَقْرِيًا . »

قَالَ دَائِي : « لَا تَفْقِدِ الْأَمَلَ ، فَسَوْفَ تَسْتَرِدُّ عَافِيَتَكَ . » ثُمَّ جَلَسَ  
بِجَوَارِ فَارِيَا عَلَى فِرَاشِهِ ، وَرَاحَ يُدْلِكُ يَدَيْهِ الْبَارِدَتَيْنِ .

قَالَ فَارِيَا : « لَا ! إِنْ صِحَّتِي فِي تَذَهُّورٍ ، وَذَلِيلِي عَلَى ذَلِكَ أَنْ  
الْمَرَضَ عِنْدَمَا هَاجَمَنِي أَوَّلَ مَرَّةٍ ، لَمْ تَسْتَمِرَّ النَّوْبَةُ غَيْرَ نِصْفِ سَاعَةٍ ،  
وَعِنْدَمَا انْتَهَتْ لَمْ أَحِسَّ إِلَّا بِالْجُوعِ . وَقُمْتُ مِنْ فِرَاشِي دُونَ عَوْنٍ  
مِنْ أَحَدٍ . أَمَّا هَذِهِ الْمَرَّةُ فَأِنِّي لَا أُسْتَطِيعُ أَنْ أُحْرِكَ ذِرَاعِي أَوْ رِجْلِي  
الْيَمْنَى ، كَذَلِكَ أَشْعُرُ بِأَلَمٍ فِي رَأْسِي . وَأَعْتَقِدُ أَنَّهُ فِي النَّوْبَةِ الثَّالِثَةِ  
سَوْفَ يَنْتَهِي بِي الْأَمْرُ إِلَى الْمَوْتِ أَوْ الشَّلَلِ . »

صَاحَ دَائِي قَائِلًا : « لَا ، لَا ، لَنْ تَمُوتَ . وَإِذَا هَاجَمَتْكَ النَّوْبَةُ  
مَرَّةً أُخْرَى — وَلَنْ يَخْذُثَ ذَلِكَ بِمَشِيئَةِ اللَّهِ — فَإِنَّكَ سَتَكُونُ طَلِيقًا ،  
وَعِنْدَيْدٍ يَسْهُلُ عَلَيْنَا أَنْ نُعَالِجَكَ ؛ لِأَنَّ الظُّرُوفَ سَتَكُونُ أَفْضَلَ ،  
وَالْإِمْكَانِيَّاتِ مُتَوَفِّرَةً . »

أَجَابَ فَارِيَا : « يَا صَدِيقِي الْعَزِيزَ إِذْمُونِ ، لَا تُعَلِّلْ نَفْسَكَ بِالْأَمَانِيِّ  
لَقَدْ حَكَمَ هَذَا الْمَرَضُ عَلَيَّ بِأَنْ أَبْقَى رَهْمِينَ السَّجْنِ إِلَى الْأَبَدِ ؛  
إِذْ لَا يُسْتَطِيعُ الْإِنْسَانُ أَنْ يَهْرَبَ مِنَ السَّجْنِ وَهُوَ عَاجِزٌ عَنِ السَّيْرِ . »

قَالَ دَائِي : « رُبَّمَا لَا تُسْتَطِيعُ الْآنَ أَنْ تَهْرَبَ ، لَكِنْ مَا حَاجَتُنَا  
إِلَى الْعَجَلَةِ ؟ لِنَنْتَظِرَ وَقْتًا أَطْوَلَ . لَقَدْ أَتَنَظَرْنَا كَثِيرًا ، فَمَاذَا يُضِيرُنَا لَوْ  
بَقِينَا كَذَلِكَ أُسْبُوعًا أَوْ شَهْرًا أَوْ شَهْرَيْنِ إِذَا مَا تُطْلَبَ الْأَمْرُ ؟ فَقَطْ



يَجِبُ أَنْ تَتَّخِذَ قَرَارًا فِي الْوَقْتِ الْمُنَاسِبِ ، وَذَلِكَ فِي اللَّحْظَةِ الَّتِي  
نُحِسُّ فِيهَا أَنَّكَ قَادِرٌ عَلَى السَّبَاحَةِ . »

أَجَابَ فَارِيَا : « لَقَدْ أَتَتْهُي الْأُمُرُ يَا إِذْمُون ، وَلَنْ أَقْوَى عَلَى  
السَّبَاحَةِ . لَقَدْ فَقَدْتُ ذِرَاعِي قُوَّتَهَا ، لَيْسَ فَقْدَانَا مُوَقَّتًا ، بَلْ إِلَى  
الْأَبَدِ . »

« كَيْفَ تَجْزِمُ بِمَا تَقُولُ ؟ وَإِذَا كُنْتَ لَا تَسْتَطِيعُ السَّبَاحَةَ ، فَسَوْفَ  
أُحْمِلُكَ عَلَى ظَهْرِي وَأُسَبِّحُ بِكَ . »

قَالَ فَارِيَا : « يَا بُنَيَّ ، نَعَمْ أَنْتَ بَحَّارٌ وَمَاهِرٌ فِي السَّبَاحَةِ ، لَكِنَّكَ  
تَعْلَمُ جَيِّدًا أَنَّ الْإِنْسَانَ الَّذِي يَحْمِلُ رَجُلًا فِي مِثْلِ وَزْنِي لَا يُمَكِّنُهُ أَنْ  
يَسْبَحَ أَكْثَرَ مِنْ مِئَةِ مِثْرٍ . أَنْتَ شَابٌّ يَا إِذْمُون ، وَقَوِيٌّ ، فَلَا تُبَدِّدْ  
وَقْتُكَ مَعِي . فَأَنْجُ بِنَفْسِكَ وَأَذْهَبْ . »

قَالَ دَانِيي : « أَشْكُرُكَ عَلَى هَذِهِ النَّصِيحَةِ ، لَكِنِّي أَعَاهِدُ اللَّهَ أَنْ أَبْقَى  
مَعَكَ مَا دَامَ فِيكَ نَفْسٌ يَتَرَدَّدُ ، وَلَنْ يُفَرِّقَ بَيْنَنَا غَيْرُ الْمَوْتِ . »

نَظَرَ فَارِيَا بِحُبٍّ إِلَى صَدِيقِهِ الشَّابِّ الَّذِي كَانَ وَجْهُهُ يَنْطِقُ بِصِدْقِ  
كَلَامِهِ وَمَشَاعِرِهِ ، وَقَالَ بِهَدْوٍ ، وَهُوَ يَمُدُّ يَدَهُ الْوَحِيدَةَ الَّتِي تَتَحَرَّكُ :  
« أَشْكُرُكَ يَا بُنَيَّ . وَأَرْجُو مِنَ اللَّهِ أَنْ يُقَدِّرَنِي عَلَى جَمِيلِكَ عَمَّا قَرِيبٍ ،  
فَإِنَّكَ نِعْمَ الصَّدِيقُ . وَآلَانَ مَا دُمْتُ أَنَا لَا أَسْتَطِيعُ وَأَنْتَ لَا تُرِيدُ  
مُغَادَرَةَ الْمَكَانِ ، فَمِنْ الضَّرُورِيِّ أَنْ نَرِدَّ الْحُفْرَةَ الَّتِي يَمُرُّ الْحَارِسُ مِنْ

فَوْقِهَا ، خَشْيَةً أَنْ يَلْحَظَ مِنْ وَقَعِ أَقْدَامِهِ عَلَى الْحَجَرِ أَنَّ هُنَاكَ تَجْوِيفًا  
تَحْتَهُ ، فَيُخْبِرَ الضَّابِطَ ، وَيَكْتَشِفُوا السَّرْدَابَ ، وَيُفَرِّقُوا بَيْنَنَا . وَآلَانَ  
أَذْهَبْ ، وَتَعَالَ فِي الصَّبَاحِ بَعْدَ انْتِصِرَافِ الْحَارِسِ لِأَخْبِيرَكَ بِشَيْءٍ شَدِيدِ  
الْأَهَمِّيَّةِ . »

فَتَنَاوَلَ دَانِيي يَدَ فَارِيَا وَضَعَهَا بِمَوَدَّةٍ وَحُبٍّ ، ثُمَّ انْتَصَرَفَ إِلَى عَمَلِهِ  
الَّذِي كَانَ عَلَيْهِ أَنْ يَقُومَ بِهِ فِي نِهَآيَةِ سِرْدَابِ الْهَرَبِ .



قَالَ دَائِي وَهُوَ لَا يَذَرِي بِمَاذَا يُرَدُّ : « كُنْتُكَ !؟ »

غَيْرَ أَنْ فَارِيَا مَضَى يَقُولُ : « نَعَمْ ! إِنَّكَ لَذُو قَلْبٍ نَبِيلٍ حَقًّا  
يَا إِذْمُون ، وَأَرْجُو أَلَّا تَنْظُنَّ بِعَقْلِي الظُّنُونُ . فَإِنِّي لَسْتُ مَجْنُونًا ، وَإِنْ  
ثُمَّ كُنَّا فَعَلًا . »

تَنَاولَ إِذْمُونُ قِطْعَةً الْوَرَقَةِ الْمُحْتَرِقَةَ ، وَقَالَ : « أَنَا لَا أَرَى غَيْرَ  
سُطُورٍ مَبْتُورَةٍ وَكَلِمَاتٍ نَاقِصَةٍ لَا تُغْنِي شَيْئًا ، كَمَا أَنَّهُ مِنَ الصَّعْبِ  
قِرَاءَتُهَا بِسَبَبِ اخْتِرَاقِهَا . »

قَالَ فَارِيَا : « هَذَا بِالنِّسْبَةِ لَكَ يَا صَدِيقِي ، أَمَّا بِالنِّسْبَةِ لِي فَقَدْ  
حَفِظْتُهَا لَيْلَةً بَعْدَ أُخْرَى حَتَّى اسْتَوْعَبْتُهَا تَمَامًا ، وَصَارَ مِنَ السَّهْلِ عَلَيَّ  
مَعْرِفَةُ مَا خَفِيَ مِنْ كَلِمَاتٍ وَمَا اسْتَعْلَقَ مِنْ أَفْكَارٍ . »

« هَلْ تَعْتَقِدُ أَنَّكَ تَوَصَّلْتَ مِنْهَا إِلَى شَيْءٍ ؟ »

« بِالتَّأَكِيدِ ، وَسَوْفَ تَحْكُمُ أَنَّكَ عَلَى الْأَمْرِ بِنَفْسِكَ . وَلَكِنْ لَا بُدَّ  
أَنْ أَقْصَّ عَلَيْكَ قِصَّتَهَا أَوَّلًا . »

### قِصَّةُ الْوَرَقَةِ

قَالَ فَارِيَا : « كُنْتُ ، كَمَا تَعْرِفُ ، صَدِيقًا لِلْأَمِيرِ سَهَادَا ، آخِرِ  
الْأَمْرَاءِ الَّذِينَ يَحْمِلُونَ هَذَا الْأَسْمَ ، وَمُعَاوِنًا لَهُ وَكُنْتُ سَعِيدًا بِصَدَاقَتِهِ .

### الفصل العاشر قِصَّةُ الْكَنْزِ

#### قِطْعَةٌ مِنَ الْوَرَقِ

عِنْدَمَا عَادَ دَائِي إِلَى حُجْرَةِ فَارِيَا صَبَاحَ الْيَوْمِ الْتَالِي وَجَدَهُ أَفْضَلَ  
قَلِيلًا . فِي الْبِدَايَةِ لَمْ يَتَكَلَّمْ فَارِيَا ، لَكِنَّهُ وَضَعَ أَمَامَ دَائِي قِطْعَةً صَغِيرَةً  
مِنَ الْوَرَقِ .

فَسَأَلَهُ دَائِي : « مَا هَذِهِ ؟ »

أَجَابَهُ الْعَجُوزُ : « أَنْظُرْ إِلَيْهَا . »

« لَقَدْ نَظَرْتُ ، فَلَمْ أَجِدْ غَيْرَ وَرَقَةٍ اخْتَرَقَ نِصْفُهَا ، وَعَلَيْهَا كِتَابَةٌ  
بِلُغَةٍ غَرِيبَةٍ . »

« إِنِّي أَسْتَطِيعُ الْآنَ أَنْ أَخْبِرَكَ ، وَأَنَا مُطْمَئِنٌّ ، بِسِرِّ هَذِهِ الْوَرَقَةِ ،  
بَعْدَ أَنْ ثَبَتَ لِي إِخْلَاصُكَ وَحُبُّكَ . إِنَّ هَذِهِ الْوَرَقَةَ هِيَ كَنْزِي ، وَمِنْ  
الْآنَ فَصَاعِدًا سَيَكُونُ نِصْفُ هَذَا الْكَنْزِ لَكَ . »



وَلَمْ يَكُنْ غَنِيًّا ، رَغِمَ أَنْ ثَرَوَةً أُسْرَتِهِ كَانَتْ يَوْمًا مَا مَضَرَّتْ الْأَمْثَالَ ؛  
بَلْ عَلَى الْعَكْسِ ، كَانَ قَلِيلَ أَمْوَالٍ . وَكُنْتُ أَشَاهِدُهُ كَثِيرًا وَهُوَ يَقْرَأُ فِي  
بَعْضِ الْكُتُبِ الْقَدِيمَةِ وَيَتَصَفَّحُ الْأُورَاقَ الَّتِي تَرَكَتْهَا لَهُ أُسْرَتُهُ ؛ وَلَمَّا  
اسْتَفْسَرْتُ مِنْهُ يَوْمًا عَمَّا يَفْعَلُهُ نَظَرُ إِلَيَّ ، ثُمَّ فَتَحَ لِي كِتَابًا عَنْ تَارِيخِ  
مَدِينَةِ رُومًا ، وَهُوَ يُطْلِقُ ضِحْكَةً خَزِيئَةً ، ثُمَّ أَشَارَ بِأَصْبَعِهِ إِلَى تِلْكَ  
الْسُّطُورِ الَّتِي لَنْ أُنْسَاهَا مَا حَيَّيْتُ :

« كَانَ سِيزَارُ بُورْجِيَا يَحْتَاجُ إِلَى نُقُودٍ يَدِيرُ بِهَا أَمْرَ حُرُوبِهِ الْكَثِيرَةِ ،  
وَلَمْ يَكُنْ مِنَ السَّهْلِ عَلَيْهِ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ أَنْ يَحْصُلَ عَلَى نُقُودٍ بِسَبَبِ  
الْحُرُوبِ الطَّوِيلَةِ الَّتِي خَاضَتْهَا الْبِلَادُ ، وَالَّتِي تَرَكَتْهَا فِي حَالَةٍ يَرْتِي لَهَا ،  
فَبَدَأَ يُعَدُّ حُطَّةً لِلْحُصُولِ عَلَى مَا يُرِيدُ .

« وَكَانَ ثَمَّةَ رَجُلَانِ اشْتَهَرَا بِشُرُوتَيْهِمَا الضَّخْمَةِ ، هُمَا :  
رُوسِيغْلْيُوسِي وَسِيَادَا ، فَدَعَاهُمَا سِيزَارُ بُورْجِيَا إِلَى الْغَدَاءِ مَعَهُ فِي خَدِيقَةِ  
قَصْرِهِ . وَكَانَ رُوسِيغْلْيُوسِي سَعِيدًا بِتِلْكَ الدَّعْوَةِ وَمَا تُمَثِّلُهُ مِنْ شَرَفٍ ،  
فَارْتَدَى أَبْهَى مَا عِنْدَهُ مِنْ ثِيَابٍ . أَمَّا سِيَادَا فَقَدْ كَانَ رَجُلًا حَكِيمًا  
يَعْرِفُ أَنَّ الْمَوْتَ وَرَاءَ هَذِهِ الْمَادَبَةِ ، فَمَا كَانَ مِنْهُ إِلَّا أَنْ كَتَبَ بِضَعَّةٍ  
أَسْطَرِ قَبْلَ أَنْ يُغَادِرَ مَنْزِلَهُ . وَكَانَ عَلَى ثِقَةٍ أَنَّ الْمَوْتَ يَكْمُنُ فِي الْكَأْسِ  
الْمُقَدَّمَةِ لَهُ ، غَيْرَ أَنَّهُ كَانَ يَعْرِفُ كَذَلِكَ أَنَّهُ مَيِّتٌ .. مَيِّتٌ ، حَتَّى لَوْ  
لَمْ يَشْرَبِ الْكَأْسَ . وَعَلَى هَذَا فَقَدْ شَرِبَهَا ، فَلَفَظَ أَنْفَاسَهُ عِنْدَ بَابِ  
الْخَدِيقَةِ .

« وَوَضَعَ سِيزَارُ بُورْجِيَا يَدَهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ ، وَأَخَذَ أُورَاقَ الرَّجُلِ  
الْمَيِّتِ بِمَا فِيهَا تِلْكَ الَّتِي كَتَبَهَا قَبِيلَ مَوْتِهِ فَوَجَدَ فِيهَا :

« إِنِّي أَهْبُ كُلَّ مَا أَمْلِكُ لِابْنِ أَخِي : أَمْوَالِي كُلِّهَا ، وَجَمِيعَ  
كُتُبِي ، وَمِنْ بَيْنِهَا كِتَابُ الصَّلَوَاتِ ذُو الْأَرْكَانِ الذَّهَبِيَّةِ ، فَأَرْجُوهُ أَنْ  
يَحْفَظَ بِهِ وَأَنْ يَعْتَنِيَ بِهِ عِنَايَةً خَاصَّةً ، وَأُمِّلُ أَنْ يُعِينَهُ عَلَى أَنْ يَتَذَكَّرَ  
عَمَّهُ الْعَزِيزَ . » وَبَحَثَ سِيزَارُ فِي كُلِّ مَكَانٍ ، لَكِنَّهُ لَمْ يَجِدْ شَيْئًا . كَانَ  
ثَمَّةَ بَضْعٍ كُتُوسٍ ذَهَبِيَّةٍ ، وَبَعْضُ الْجَوَاهِرِ ، وَبَعْضُ النُّقُودِ الْقَلِيلَةِ ، ثُمَّ  
لَا شَيْءَ آخَرَ . أَمَّا كَنْزُ عَائِلَةِ سِيَادَا ، هَذَا إِذَا كَانَ لِمِثْلِ هَذَا الْكَثَرِ  
وُجُودٌ ، فَقَدْ اخْتَفَى بِكُلِّ بَسَاطَةٍ .

« وَعِنْدَمَا طُرِدَ سِيزَارُ بُورْجِيَا مِنْ رُومًا ، ظَنَّ النَّاسُ أَنَّ ثَرَوَةً أُسْرَةٍ  
سِيَادَا سَوْفَ تَظْهَرُ ثَانِيَةً ، غَيْرَ أَنَّ ذَلِكَ لَمْ يَحْدُثْ ، وَظَلَّتْ أُسْرَةُ سِيَادَا  
فَقِيرَةً ، فَظَنَّ النَّاسُ أَنَّ سِيزَارَ بُورْجِيَا رُبَّمَا يَكُونُ قَدْ عَثَرَ عَلَى أَمْوَالٍ ،  
رَغِمَ كُلِّ شَيْءٍ ! »

### كَنْزُ آلِ سِيَادَا

كَانَ عَلَى الرَّجُلِ الْعَجُوزِ أَنْ يَتَوَقَّفَ دَقَائِقُ يَلْتَقِطُ فِيهَا أَنْفَاسَهُ ، ثُمَّ  
اسْتَكْمَلَ حَدِيثَهُ قَائِلًا : « مَضَتْ السَّنَوَاتُ وَصَارَ الْأَبْنَاءُ ثُمَّ أَبْنَاءُ الْأَبْنَاءِ  
جُدُودًا . وَكَانَ بَعْضُ أَبْنَاءِ هَذِهِ الْأُسْرَةِ جُنُودًا فِي الْجَيْشِ ، وَبَعْضُهُمْ  
تَوَلَّى وُظَائِفَ حُكُومِيَّةٍ ، وَفَرِيقٌ ثَالِثٌ اشْتَغَلَ بِالتَّجَارَةِ ، فَمِنْهُمْ مَنْ





أُثْرِى ، وَمِنْهُمْ مَنْ أَفْتَقَرَ . وَهَكَذَا نَصِلُ إِلَى آخِرِ قُرْدٍ مِنْ هَذِهِ الْأُسْرَةِ  
وَهُوَ صَدِيقِي الْأَمِيرُ سَبَادَا .

« وَانْتَقَلَ أُخِيرًا كِتَابُ الصَّلَوَاتِ الشَّهِيرِ ، الَّذِي ظَلَّ مَعَ الْأُسْرَةِ  
زَمَنًا ، إِلَى مِلْكِيَّةِ الْأَمِيرِ . وَكَانَ مَكْتُوبًا بِخَطِّ جَمِيلٍ وَمُعَشَّى بِالذَّهَبِ ،  
مِمَّا جَعَلَ وَزْنَهُ ثَقِيلًا ، وَاسْتَلْزَمَ أَنْ يَحْمِلَهُ الْخَادِمُ دَائِمًا لِلْأَمِيرِ كُلَّمَا  
ذَهَبَ لِلصَّلَاةِ .

« وَكَمَا فَعَلَ كَثِيرٌ مِنْ أَسْلَافِي مِنْ قَبْلُ ، رُحْتُ أَفْحَصُ أَوْرَاقَ  
الْأُسْرَةِ الَّتِي كَانَتْ ثَمَلًا الْحُجَرَاتِ مُحَاوِلًا أَنْ أُعْثَرَ عَلَى إِجَابَةٍ عَنْ ذَلِكَ  
السُّؤَالِ الْقَدِيمِ الْمُحِيرِ : أَيْنَ تَوْجَدُ ثَرَوَةُ آلِ سَبَادَا ؟ وَظَلَّ السُّؤَالُ يُلْحُ  
دُونَ أَنْ تَتَبَدَّدَ حَيَّرَتِي . قَرَأْتُ كُلَّ مَا كُتِبَ عَنْ آلِ بُورْجِيَا لِأَتَعَرَّفَ  
عَمَّا إِذَا كَانَ سِيزَارُ بُورْجِيَا قَدْ عَثَرَ عَلَى الثَّرْوَةِ فِي النَّهَائَةِ أَمْ لَا ، وَعَرَفْتُ  
مِمَّا قَرَأْتُهُ أَنَّ بُورْجِيَا قَدْ اسْتَوَى عَلَى كُلِّ ثَرَوَةٍ رُوسِيغْلْيُوسِي ، أَمَّا  
بِالنَّسَبَةِ لِآلِ سَبَادَا فَلَمْ أَجِدْ ذِكْرًا لِثَرَوَاتِهِمْ ، وَفِي النَّهَائَةِ تَأَكَّدَ لِي أَنَّ  
الْكَثْرَ ظَلَّ مُحْتَفِيًا طَوَالَ تِلْكَ الْفَتْرَةِ .

« وَظَلَّ الْأَمْرُ عَلَى ذَلِكَ النَّحْوِ إِلَى أَنْ مَاتَ صَدِيقِي ، وَبِمَوْتِهِ آلُ  
إِلَيَّ كُلُّ مَا كَانَ لَهُ ، وَلَمْ يَطْلُبْ مِنِّي غَيْرَ أَنْ أَكْتُبَ تَارِيخَ أُسْرَتِهِ . »

« أَنْتَ أَبْنِي »

تَوَقَّفَ فَارِيَا عَنْ الْحَدِيثِ ثَانِيَةً قَبْلَ أَنْ يَسْتَأْنِفَ قَائِلًا : « فِي عَامِ

١٨٠٧ ، وَقَبْلَ أَنْ أُوَدَّعَ السَّجْنَ بِشَهْرٍ ، كُنْتُ أَقْرَأُ بَعْضَ الْأَوْرَاقِ الَّتِي  
لَمْ يَكُنْ فِيهَا شَيْءٌ ذُو بَالٍ ، فَعَلَيْتَنِي التَّعَاسُ . وَكَانَ الْوَقْتُ مَسَاءً عِنْدَمَا  
اسْتَيْقَظْتُ مِنْ نَوْمِي ، وَكَانَ الظَّلَامُ يُلْفُ كُلَّ شَيْءٍ مِنْ حَوْلِي مَا عدا  
الضَّوْءَ الْجَانِبِيَّ الَّذِي كَانَ يَتَبَعُ مِنَ الْمِدْفَاقَةِ فَأَمْسَكْتُ الْمِصْبَاحَ بِيَدِي ،  
وَرُحْتُ أَنْحَسَسُ بِالْيَدِ الْأُخْرَى بَاحِثًا عَنْ قِطْعَةٍ وَرَقِي أَشْعِلُهَا .

« وَلَمْ أَشَأْ أَنْ أَشْعِلَ أَيْهَ وَرَقَةٍ هَامَّةٍ ، وَتَذَكَّرْتُ أَنَّ هُنَاكَ وَرَقَةً بَيضاءَ  
دَاخِلَ كِتَابِ الصَّلَوَاتِ تُسْتَعْدَمُ لِتَحْدِيدِ الصَّفْحَةِ الَّتِي وَقَفَ عِنْدَهَا  
الْقَارِئُ . كَانَتْ هَذِهِ الْوَرَقَةُ فِي مَكَانِهَا مُنْذُ سَنَوَاتٍ طَوِيلَةٍ ، فَأَخَذْتُهَا ،  
وَوَضَعْتُ طَرَفَهَا فِي النَّارِ . وَكَمْ كَانَتْ دَهْشَتِي إِذْ لَاحَظْتُ أَنَّهَا عِنْدَمَا



أَشْتَعَلَتْ بَدَأَتْ تَظْهَرُ فِيهَا كِتَابَةُ صَفْرَاءَ ، فَاطْفَأَتْ النَّارَ بِأَسْرَعِ .  
مَا اسْتَطِيعَ ، وَأَوْقَدَتْ الْمِصْبَاحَ وَفَتَحَتْ الْوَرْقَةَ وَنَظَرَتْ إِلَيْهَا . كَانَتْ  
الْكَلِمَاتُ مُدَوَّنةً فِيهَا بِنَوْعٍ مِنْ مِدَادٍ لَا يُظْهَرُ مَا هُوَ مَكْتُوبٌ عَلَيْهَا  
إِلَّا إِذَا تَعَرَّضَتْ الْوَرْقَةُ لِلْحَرَارَةِ ، وَكَانَ جُزْءٌ مِنَ الْوَرْقَةِ قَدْ أَكَلَتْهُ النَّارُ

« إِنَّ قِطْعَةَ الْوَرَقِ الَّتِي فِي يَدِكَ هِيَ كُلُّ مَا تَبْقَى . اقْرَأْهَا ثَانِيَةً  
يَا دَانِي ، وَسَوْفَ أَكْمِلُ لَكَ مَا اخْتَرَقَ مِنْهَا . »

قَرَأَ دَانِي السُّطُورَ الصَّفْرَاءَ الْمُدَوَّنةَ فِي الْوَرْقَةِ ، فَقَالَ لَهُ فَارِيَا وَهُوَ  
يُقَدِّمُ لَهُ قِطْعَةَ وَرْقَةٍ أُخْرَى ذَاتَ سُطُورٍ مَبْتُورَةٍ : « وَآلَانَ ضَعِ الْوَرَقَتَيْنِ  
مَعًا ، وَقُلْ لِي : هَلْ تَفْهَمُ آلَانَ مَا فِيهَا ؟ »

« نَعَمْ ، فَهِيَ الْوَرْقَةُ الَّتِي كَانَ كُلُّ إِنْسَانٍ يُحَاوِلُ أَنْ يَعْتَرَّ عَلَيْهَا ،  
لَكِنَّ الْكِتَابَةَ فِي الْوَرْقَةِ الثَّانِيَةِ مُخْتَلِفَةٌ . »

قَالَ فَارِيَا : « إِنَّهُ نَحْطِي أَنَا يَا إِدْمُون ، وَأَكْمَلْتُ بِهِ الْوَرْقَةَ الْقَدِيمَةَ ،  
وَبَعْدَ أَنْ فَرَعْتُ مِنْ ذَلِكَ قَرَّرْتُ أَنْ أُرْجِلَ مِنْ فُورِي وَمَعِيَ الصَّفْحَاتِ  
الْأُولَى مِنَ الْكِتَابِ الْعَظِيمِ الَّذِي كُنْتُ أَكْتُبُهُ عَنْ إِيطَالِيَا ، لَكِنَّ  
الْحُكُومَةَ كَانَتْ قَدْ بَدَأَتْ تَشْكُ فِي ، وَلَمْ يَفْهَمِ الْمَسْئُولُونَ السِّرَّ فِي  
قَرَارِ رَحِيلِي الْمَفَاجِئِ ، فَالْتَقُوا الْقَبْضَ عَلَيَّ فِي اللَّحْظَةِ الَّتِي هَمَمْتُ فِيهَا  
بِرُكُوبِ السَّفِينَةِ . »

نَظَرَ فَارِيَا إِلَى دَانِي نَظْرَةً أَبْوِيَّةً ، ثُمَّ قَالَ : « لَقَدْ سَرَدْتُ عَلَيْكَ كُلَّ  
شَيْءٍ ، وَأَصْبَحْتُ آلَانَ تُعْرِفُ الْأَمْرَ كَمَا أَعْرِفُهُ أَنَا بِالضَّبْطِ . وَلَوْ قُدِّرَ  
لَنَا أَنْ نَهْرَبَ مِنْ هُنَا فَسَوْفَ نَحْصُلُ عَلَى نِصْفِ الْكَثَرِ ، أَمَّا إِذَا كَانَ  
مَكْتُوبًا عَلَيَّ أَنْ أَمُوتَ فِي السَّجْنِ وَتَنْجُو أَنْتَ فَسَيَكُونُ الْكَثَرُ كُلُّهُ مِنْ  
نَصِيكِ . »

قَالَ لَهُ دَانِي : « كَلَّا يَا صَدِيقِي ، الْكَثَرُ كُلُّهُ كَثْرُكَ ، وَلَا حَقَّ لِي  
فِيهِ ؟ فَلَسْتُ وَاحِدًا مِنْ أَسْرَتِكَ . »

لَكِنَّ الرَّجُلَ الْعَجُوزَ صَاحَ قَائِلًا : « لَا ثَقُلْ هَذَا يَا إِدْمُون ، فَأَنْتَ  
أَبْنِي ، وَهَبْنِيهِ اللَّهُ فِي السَّجْنِ . »

« لَقَدْ أَرْسَلَكَ اللَّهُ لِتَكُونَ قُرَّةَ عَيْنٍ لِرَجُلٍ لَا يُمَكِّنُهُ أَنْ يَكُونَ أَبًا ،  
وَلَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يَكُونَ حُرًّا . »



أَيَّامَهُمَا كَأَنَّ تَمْضِي مُسْرَعَةً خَالِيَةً مِنَ التَّعَاسَةِ . وَلَمْ يَكُفْ فَارِيَا عَنْ  
الْحَدِيثِ عَنْ كَنْزِهِ ، وَلَمْ يَكُفْ عَنِ التَّفَكِيرِ فِي طُرُقِ لِدَائِنِي لِلْهَرُوبِ  
مِنَ السَّجْنِ . وَلَمَّا كَانَ يَخْشَى أَنْ يَفْقِدَ الْخِطَابَ ، فَقَدْ رَاحَ يُلْقِنُ دَائِنِي  
مَا جَاءَ فِيهِ كَلِمَةً كَلِمَةً ، ثُمَّ أَلْقَى فِي النَّارِ بِالْوَرَقَةِ الَّتِي كَتَبَهَا يُكْمِلُ  
بِهَا السُّطُورَ النَّاقِصَةَ .

## الفصل الحادي عشر مَوْتُ فَارِيَا

### ذات ليلة

بَدَأَ كَمَا لَوْ أَنَّ السَّجِينَيْنِ قَدْ ضَاعَتْ آخِرُ فُرْصَةٍ لَهُمَا فِي الْهَرَبِ ،  
فَقَدْ قَوَّضَ الْعَمَالُ الْمَمَرَّ الْخَارِجِيَّ لِلْسَّجْنِ ، مُلْقِينَ بِكُتْلِ الْحِجَارَةِ فِي  
الشُّعْرَةِ الَّتِي كَانَ دَائِنِي قَدْ سَدَّ نِصْفَهَا ، وَبِذَلِكَ أَصْبَحَ الْمَمَرُّ جَدِيدًا  
ثَمَامًا .

قَالَ دَائِنِي لِفَارِيَا : « أَرَأَيْتَ ؟ أَلَمْ أَعِدْكَ بِالْبَقَاءِ إِلَى جَوَارِكَ إِلَى  
الْأَبَدِ ؟ وَالْآنَ لَمْ يَعُدْ مِنَ الْمُمْكِنِ أَنْ أُحْنِثَ بِعَهْدِي مَعَكَ حَتَّى لَوْ  
حَاوَلْتُ الْهَرُوبَ . أَمَّا الْكَثْرُ فَإِنَّهُ لَنْ يَكُونَ مِنْ نَصِيبي وَلَا مِنْ  
نَصيبِكَ ؛ لِأَنَّهُ لَا يُمَكِّنُ لِأَيُّنَا أَنْ يَخْرُجَ مِنْ هَذَا السَّجْنِ . إِنْ كُنْزِي  
الْحَقِيقِي هُوَ مَا تَعَلَّمَنِي إِيَّاهُ ، وَتَفِيضُ عَلَيَّ بِهِ مِنْ حِكْمَتِكَ ، فَضْلًا  
عَنْ مُتَعَةِ الْحَدِيثِ مَعَكَ خَمْسَ سَاعَاتٍ أَوْ سِتًّا كُلَّ يَوْمٍ . »

وَعَلَى هَذَا ، فَإِنَّ دَائِنِي وَفَارِيَا ، وَإِنْ لَمْ يَكُونَا سَعِيدَيْنِ ، إِلَّا أَنَّ

وَضَلَّ فَارِيَا عَاجِزًا عَنْ تَحْرِيكِ يَدِهِ وَسَاقِهِ ، وَلَكِنَّهُ اسْتَعَادَ صَفَاءَ ذَهَبِهِ  
وَقُوَّةَ إِدْرَاكِهِ ، فَاسْتَمَرَ يُعَلِّمُ دَائِنِي التَّارِيخَ وَاللُّغَةَ الْإِنْجِلِيزِيَّةَ وَغَيْرَهُمَا  
مِنْ الْمَوْضُوعَاتِ ؛ كَمَا عَلَّمَهُ أَيْضًا أَنَّ أَهَمَّ شَيْءٍ بِالنَّسْبَةِ لِلْسَّجِينِ هُوَ  
أَنْ يَصْنَعَ شَيْئًا مِنْ لَا شَيْءٍ . وَعَلَى هَذَا فَقَدْ كَانَ وَقْتُهِمَا دَائِمًا مَشْغُولًا .  
وَكَانَ فَارِيَا يَعْمَلُ بِاسْتِمْرَارٍ حَتَّى يَشْتَغَلَ نَفْسُهُ عَنِ التَّفَكِيرِ فِي تَقْدِيمِهِ  
فِي الْعَمَلِ . أَمَّا دَائِنِي فَقَدْ كَانَ يُغْرِقُ نَفْسَهُ فِي الْعَمَلِ حَتَّى لَا يَتَذَكَّرُ  
مَاضِيَهُ .

وَذَاتَ لَيْلَةٍ قَامَ دَائِنِي مِنْ نَوْمِهِ وَهُوَ يَعْتَقِدُ أَنَّ هُنَاكَ مَنْ يُنَادِيهِ ، فَفَتَحَ  
عَيْنَيْهِ وَبَدَأَ يُصْغِي جَدًّا . كَانَ ثَمَّةَ صَوْتٍ خَافَتْ يَأْتِيهِ عَبْرَ الظَّلَامِ  
يُحَاوِلُ بِالْفِعْلِ أَنْ يُنَادِيَهُ ، فَقَامَ وَسَحَبَ سَرِيرَهُ وَرَفَعَ الْحَجَرَ ، وَأَسْرَعَ  
فَهَبَطَ السَّرْدَابَ الْمُوَصَّلَ بَيْنَ الْغُرَفَتَيْنِ ، فَوَجَدَ أَنَّ النَّاحِيَةَ الْأُخْرَى  
مَفْتُوحَةٌ . وَعَلَى ضَوْءِ الْمِصْبَاحِ الْوَاهِنِ ، رَأَى فَارِيَا وَقَدْ شَحَبَ وَجْهُهُ  
وَتَعَلَّقَ بِطَرَفِ سَرِيرِهِ ، وَعَلَى وَجْهِهِ عِلَامَاتُ أَلَمٍ رَهيبٍ .



وَاسْتَطَاعَ فَارِيَا أَنْ يَنْتَرِعَ نَفْسَهُ مِنْ بَيْنِ أَلَامِ لَحْظَةٍ لِيَقُولَ لِدَائِي :  
« أَطْنُكَ تُدْرِكُ الْآنَ يَا عَزِيزِي أَنَّهُ قَدْ حَانَتْ مَنِيَّتِي . »

## الموت

صَرَخَ دَائِي : « لَا تَقُلْ هَذَا يَا صَدِيقِي ، فَكَمَا أَتَقَدُّنَاكَ الْمَرَّةَ  
السَّابِقَةَ ، سَوْفَ أَتَقَدُّنَاكَ هَذِهِ الْمَرَّةَ ! »

وَبِسُرْعَةٍ رَفَعَ رِجْلَ السَّرِيرِ وَأَخْرَجَ مِنْهَا الْقَارُورَةَ ، وَكَانَ لَا يَزَالُ  
بِهَا قَلِيلٌ مِنَ السَّائِلِ الْأَحْمَرِ ، فَصَاحَ فِي فَارِيَا قَائِلًا : « أَنْظُرْ ، لَا يَزَالُ  
فِيهَا بَعْضُ الدَّوَاءِ . أَخْبِرْنِي بِسُرْعَةٍ مَا الَّذِي يَتَّبِعُنِي عَلَيَّ أَنْ أَفْعَلَهُ هَذِهِ  
الْمَرَّةَ ؟ »

أَجَابَهُ فَارِيَا : « لَيْسَ ثَمَّةَ أَمَلٍ ، وَمَعَ ذَلِكَ فَمِنْ الصَّوَابِ أَنْ يَبْذُلَ  
الْإِنْسَانُ كُلُّ مَا فِي وَسْعِهِ لِإِنْقَادِ حَيَاةٍ . فَأَفْعَلْ إِذَا مَا فَعَلْتَهُ مِنْ قَبْلُ ،  
وَلَكِنْ عَجَلْ . أُعْطِنِي أَتْنِي عَشْرَةَ قَطْرَةٍ ، فَإِذَا لَمْ أَتَحَسَّنْ ، فَأَفْرِغْ بَاقِي  
مُحْتَوِيَاتِ الزُّجَاجَةِ كُلَّهُ فِي فَمِي . وَالآنَ ضَعْنِي فِي الْفِرَاشِ . »

وَحَمَلَ إِدْمُونُ صَدِيقَهُ فَارِيَا بَيْنَ ذِرَاعَيْهِ وَوَضَعَهُ فِي فِرَاشِهِ .

قَالَ فَارِيَا : « يَا صَدِيقِي الْعَزِيزُ ، يَا فَرَحَةَ عُمْرِي وَعَظِيَّةَ السَّمَاءِ فِي  
أَوَاخِرِ أَيَّامِي ؛ وَلَكِنَّهَا أُعْطِنِي ، وَأَنَا شَاكِرٌ لَهَا عَظِيمًا . إِذَا قُدِّرَ لَكَ  
أَنْ تَهْرُبَ فَأَذْهَبْ إِلَى جَزِيرَةِ مُونْتِ كَرِيسْتُو وَخُذِ الْكَثْرَ وَتَمَتَّعْ بِهِ .

تَمَتَّعْ بِهِ فَأَنْتَ تَسْتَحِقُّهُ بَعْدَ كُلِّ ذَلِكَ الْعَنَاءِ الَّذِي تَحْمِلْتَهُ ، وَلَيْكُنْ اللَّهُ  
مَعَكَ ! » ثُمَّ سَقَطَ عَلَى ظَهْرِهِ .

وَانْتَظَرَ دَائِي وَهُوَ مُمَسِكَ بِزُجَاجَةِ الدَّوَاءِ بِيَدِهِ ، وَكَانَ ضَوْءُ  
الْمِصْبَاحِ الْمُهْتَزِّ يَمَلَأُ جُدرانَ الْحُجْرَةِ وَسَقَفَهَا بِظِلَالٍ غَرِيبَةٍ  
مُتَرَاقِصَةٍ .

وَعِنْدَمَا رَأَى دَائِي أَنَّ الْوَقْتَ الْمُنَاسِبَ قَدْ حَانَ صَبَّ أَتْنِي عَشْرَةَ  
قَطْرَةٍ مِنَ الدَّوَاءِ فِي فَمِ فَارِيَا وَانْتَظَرَ . لَمْ تُكُنِ الزُّجَاجَةُ قَدْ فَرِغَتْ مِنْ  
مُحْتَوِيَاتِهَا بَعْدَ ، بَلْ كَانَ مُتَبَقِّيًا بِهَا الْمِقْدَارُ نَفْسُهُ الَّذِي أَفْرَغَهُ تَوًّا فِي  
فَمِ فَارِيَا ، ثُمَّ انْتَظَرَ عَشْرَ دَقَائِقَ ثُمَّ نِصْفَ سَاعَةٍ ، بَعْدَهَا أَسْرَعَ وَفَتَحَ  
فَمَ الرَّجُلِ وَصَبَّ فِيهِ كُلَّ مَا تَبَقِيَ فِي الزُّجَاجَةِ .

وَتَحَرَّكَ فَارِيَا ، وَفَتَحَ عَيْنَيْهِ ، وَخَرَجَتْ مِنْهُ حَشْرَجَةٌ قَصِيرَةٌ ، ثُمَّ  
سَادَ الْغُرْفَةَ صَمْتُ تَامٍ .

وَمَضَتْ نِصْفَ سَاعَةٍ ، فَسَاعَةً ، ثُمَّ سَاعَةً وَنِصْفَ . وَكَانَ إِدْمُونُ  
جَالِسًا وَاضِعًا يَدَهُ عَلَى قَلْبِ فَارِيَا الَّذِي أَخَذَتْ دَقَاتُهُ تَضَعُفَ تَدْرِيجِيًّا ،  
ثُمَّ انْتَشَرَتْ الْبُرُودَةُ فِي جَسَدِهِ رُويْدًا رُويْدًا .

## قوانين السَّجْنِ

هَبَطَ دَائِي إِلَى السَّرْدَابِ وَأَحْكَمَ إِغْلَاقَ فُتْحَتِهِ عَلَى قَدْرِ اسْتِطَاعَتِهِ ،  
وَوَصَلَ إِلَى غُرْفَتِهِ فِي الْوَقْتِ نَفْسِهِ الَّذِي وَصَلَ إِلَى أَسْمَاعِهِ صَوْتُ وَقَعِ



خُطُواتِ الْحَارِسِ وَهُوَ يَقْتَرِبُ .

أتى الْحَارِسُ إِلَى حُجْرَةِ دَائِيٍّ أَوَّلًا ، ثُمَّ ذَهَبَ بَعْدَ ذَلِكَ إِلَى حُجْرَةِ  
فَارِيَا يَحْمِلُ لَهُ بَعْضَ الْمَلَابِيسِ وَطَعَامَ الْإِفْطَارِ .

وَأَحْسَنُ دَائِيٍّ أَنَّهُ لَا بُدَّ أَنْ يَعْرِفَ مَاذَا يَحْدُثُ دَاخِلَ حُجْرَةِ  
صَدِيقِهِ ، فَهَبَطَ إِلَى السَّرْدَابِ وَوَصَلَ فِي اللَّحْظَةِ نَفْسِهَا الَّتِي سَمِعَ  
الْحَارِسَ فِيهَا يَسْتَعِيثُ طَالِبًا التَّجْدَةَ .

وَجَاءَ حُرَّاسُ آخَرُونَ اسْتِطَاعَ دَائِيٍّ أَنْ يَسْمَعَهُمْ وَهُمْ يَتَحَدَّثُونَ .

قَالَ أَحَدُهُمْ : « حَسَنًا ! حَسَنًا ! هَا قَدْ ذَهَبَ الْمَجْنُونُ لِيُبْحَثَ عَنْ  
كَتْرِهِ . نَتَمَنَّى لَهُ رَحْلَةً مُوَفَّقَةً ! »

قَالَ آخَرُ : « إِنَّ كُلَّ تَقْوَدِهِ لَا تَكْفِي لِشِرَاءِ كَفَنٍ ! »

« لِشِرَاءِ كَفَنٍ ؟ ! إِنَّ كَفَنَ قَلْعَةٍ إِنْ لَا يُكَلَّفُ كَثِيرًا . مُجَرَّدُ غَرَارَةٍ  
مِنْ الْخَيْشِ لَيْسَ إِلَّا . »

وَصَلَ إِلَى سَمْعِ إِذْمُونِ كُلِّ كَلِمَةٍ قِيلَتْ ، وَمَعَ ذَلِكَ لَمْ يَفْهَمْ كَثِيرًا  
مِمَّا دَارَ مِنْ حَدِيثٍ . وَخَيَّمَ عَلَى الْمَكَانِ سُكُونٌ كَأَنَّهُمْ قَدْ خَرَجُوا ،  
لَكِنَّ دَائِيٍّ لَمْ يَجْزُؤْ عَلَى دُخُولِ الْحُجْرَةِ . كَانَ يَحْشَى أَنْ يَكُونُوا قَدْ  
تَرَكَوا عِنْدَ الْجَنَّةِ أَحَدَ الْحُرَّاسِ .

وَمَضَتْ سَاعَةٌ سَمِعَ دَائِيٍّ فِي أُعْقَابِهَا ضَجَّةً . وَكَانَ مَأْمُورُ السَّجْنِ  
قَدْ وَصَلَ وَبِصُحْبَتِهِ شَخْصٌ آخَرُ . ثُمَّ سَمِعَ صَوْتًا لَا يَعْرِفُهُ يَقُولُ : « إِنَّهُ  
مَيِّتٌ بِالْفِعْلِ . »

قَالَ مَأْمُورُ السَّجْنِ : « لَسْتُ أَشْكُ فِي وَفَاتِهِ ، لَكِنَّا يَتَبَغَى ، وَفَقَا  
لِلْوَائِحِ ، أَنْ نَتَحَقَّقَ وَأَنْ نَتَأَكَّدَ ثَمَامًا أَنَّ السَّجْنِيَّ قَدْ مَاتَ . »

سَادَ الصَّمْتُ لَحْظَاتٍ ، وَكَانَ ثَمَّةَ شَخْصٍ بِالْأَدَاخِلِ يَفْحَصُ الْجَنَّةَ .  
وَعِنْدَمَا انْتَهَى أَكَّدَ أَنَّهُ قَدْ مَاتَ فِعْلًا ، وَلَا جِدَالَ فِي هَذَا .

وَتَتَابَعَ صَوْتُ وَقَعَ الْأَقْدَامِ الدَّاخِلَةِ وَالْخَارِجَةِ ، ثُمَّ صَوْتُ غَرَارَةٍ  
كَبِيرَةٍ تُجْرُ عَلَى الْأَرْضِ ، ثُمَّ صَوْتُ آخَرَ مِنْ جِهَةِ السَّرِيرِ ، ثُمَّ وَقَعَ  
أَقْدَامُ لِشَخْصٍ يَبْدُو أَنَّهُ يَرْفَعُ حِمْلًا ثَقِيلًا ، ثُمَّ صَوْتُ هَذَا الْحِمْلِ وَهُوَ  
يُوضَعُ عَلَى السَّرِيرِ .

قَالَ مَأْمُورُ السَّجْنِ : « فِي الْمَسَاءِ . »

سَأَلَهُ الْحَارِسُ : « مَتَى بِالضَّبْطِ ؟ »

« حَوَالَى الْعَاشِرَةِ أَوْ الْحَادِيَةِ عَشْرَةِ . »

« هَلْ مِنَ الضَّرُورِيِّ أَنْ تَبْقَى فِي حِرَاسَةِ الْجُثْمَانِ ؟ »

« كَلَّا ، بَلْ أُوصِدَ الْبَابُ كَأَنْ لَمْ يَحْدُثْ شَيْءٌ . »



وَأَبْتَعَدَ صَوْتُ وَقَعَ الْأَقْدَامِ ، وَخَفَّتِ الْأَصْوَاتُ ، ثُمَّ سَمِعَ دَائِي  
صَوْتَ بَابٍ يُعْلَقُ ، فَخِمْ عَلَى الْحَجَرِ صَمْتُ عَمِيقٍ ... عَمِيقٌ جَدًّا ،  
هُوَ صَمْتُ الْمَوْتِ .

دَفَعَ دَائِي الْحَجَرَ بِرَأْسِهِ ، وَنَظَرَ فِي أَرْجَاءِ الْعَرْفَةِ ، فَلَمْ يَجِدْ أَحَدًا  
فَدَخَلَ .

## الفصل الثاني عشر مَقْبَرَةُ قَلْعَةِ إِفْ

### فِكْرَةُ غَرِيْبَةٍ

رَأَى دَائِي عَلَى ضَوْءِ الْمَصْبَاحِ الْخَافِتِ غُرَارَةً كَبِيرَةً مَصْنُوعَةً مِنْ  
قُمَاشٍ أَصْفَرَ مَوْضُوعَةً عَلَى السَّرِيرِ ، وَكَانَ فِيهَا جُثْمَانُ صَدِيقِهِ فَارِيَا . إِذَا  
فَهَذَا هُوَ الْكَفَنُ الَّذِي لَا يُكَلِّفُ كَثِيرًا عَلَى حَدِّ قَوْلِ الْحَارِسِ .

وَهَكَذَا أَفْتَرَقَ الصَّدِيقَانِ . وَمِنْ آلَانِ فَصَاعِدًا لَنْ يَكُونَ بِإِمْكَانِ دَائِي  
أَنْ يَرَى تِلْكَ الْعَيْنَيْنِ اللَّتَيْنِ ظَلَمْنَا مَفْتُوحَتَيْنِ ، وَكَأَنَّهُمَا تَنْظُرَانِ حَتَّى إِلَى  
مَا وَرَاءَ الْمَوْتِ .

وَجَلَسَ عَلَى حَافَةِ الْفِرَاشِ وَقَدْ أَمْتَلَأَ رَأْسُهُ بِالْأَفْكَارِ الْخَرِيبَةِ .

وَقَالَ مُحَدِّثًا نَفْسَهُ : « هَآنَذَا وَحِيدٌ مَرَّةً أُخْرَى ! »

وَلَكِنَّهُ تَوَقَّفَ عَنِ التَّفَكُّيرِ فَجْأَةً . وَشَحْصَ بَبَصَرِهِ ، فَقَدْ طَرَأَتْ لَهُ  
فِكْرَةُ جَرِيئَةٍ لَا يَذْهَبُ كَيْفَ نَبَتْ هَكَذَا فِي رَأْسِهِ فَجْأَةً : « إِذَا كَانَ



الْمَوْتَى وَخَذَهُمْ هُمْ الَّذِينَ يُغَادِرُونَ السَّجْنَ فَلَا حُلَّ أَنَا مَحَلٌّ هَذَا  
الْمَيِّتِ .

لَمْ يَتَرَدَّدْ لَحِظَةً فِي أَنْ يَضَعَ الْفِكْرَةَ مَوْضِعَ التَّنْفِيدِ ، فَالْوَقْتُ ضَيْقٌ .  
وَأَخَذَ السَّكِينِ الَّذِي كَانَ فَارِيَا قَدْ صَنَعَهَا وَفَتَحَ بِهَا الْغِرَارَةَ وَأَخْرَجَ  
الْجُثْمَانَ وَحَمَلَهُ عَبْرَ الْفُتْحَةِ الْمُوصِلَةِ إِلَى غُرْفَتِهِ ، ثُمَّ وَضَعَهُ عَلَى فِرَاشِهِ  
وَعَطَاهُ كُلَّهُ بِالْمَلَأَةِ ، كَمَا كَانَ يَفْعَلُ هُوَ نَفْسُهُ عِنْدَمَا يَنَامُ عَلَى  
الْفِرَاشِ . ثُمَّ قَبْلَ الْوَجْهِ الْبَارِدِ ، وَأَدَارَهُ إِلَى الْحَائِطِ حَتَّى يَظُنَّ الْحَارِسُ  
عِنْدَمَا يَأْتِي بِالْعِشَاءِ أَنَّهُ نَائِمٌ كَمَا كَانَ يَحْدُثُ فِي كَثِيرٍ مِنَ الْأَحْيَانِ .

وَعَادَ إِلَى الْحُجْرَةِ الْأُخْرَى ، وَأَخَذَ إِبْرَةً كَانَ قَدْ صَنَعَهَا هُوَ وَفَارِيَا ،  
ثُمَّ خَلَعَ مَلَابِسَهُ وَخَبَأَهَا ، وَوَضَعَ نَفْسَهُ دَاخِلَ الْغِرَارَةِ فِي الْمَوْضِعِ نَفْسِهِ  
وَبِالطَّرِيقَةِ نَفْسِهَا الَّتِي كَانَ جُثْمَانُ الْمَيِّتِ مُمَدَّدًا بِدَاخِلِهَا ، ثُمَّ أَخَذَ  
يَخِيطُ فُتْحَةَ الْغِرَارَةِ مِنَ الدَّخِيلِ .

### حَانَ الْوَقْتُ

عَزَمَ دَائِتِي عَلَى تَنْفِيدِ خُطَّتَيْهِ مَعَهُمَا كَلْفَهُ الْأَمْرُ .

وَحَتَّى إِذَا حَدَثَ أَنْ اكْتَشَفَ الْحَرَّاسُ أَنَّهُمْ يَحْمِلُونَ رَجُلًا حَيًّا  
لَا جُثْمَانًا هَامِدًا فَإِنَّهُ سَيَشُقُّ الْغِرَارَةَ بِالسَّكِينِ فِي لَمَحِ الْبَصَرِ ، ثُمَّ  
يُسْرِعُ هَارِبًا مُنْتَهِزًا لَحِظَةَ الدَّهْوَلِ الَّذِي سَيَنْتَابُهُمْ ، فَإِذَا حَاوَلُوا إِمْسَاكَهُ



طَعَنَهُمْ بِالسَّكِينِ .

أَمَّا إِذَا وَضَعُوهُ فِي قَبْرِ ، فَإِنَّهُ سَوْفَ يَدْعُهُمْ يُهَيِّلُونَ عَلَيْهِ التُّرَابَ .  
وَطَبْعًا سَيَتِمُّ ذَلِكَ لَيْلًا كَمَا سَمِعَهُمْ يَتَحَدَّثُونَ ، وَعَلَى هَذَا فَلَنْ يَصُغَبَ  
عَلَيْهِ أَنْ يَشُقَّ طَرِيقَهُ إِلَى خَارِجِ الْقَبْرِ بِمُجَرَّدِ أَنْ يَنْصَرِفُوا . كُلُّ مَا تَمَنَاهُ  
هُوَ أَلَّا تَكُونَ طَبَقَةُ التُّرَابِ الْمُهَالَةَ عَلَيْهِ سَمِيكَةً بِحَيْثُ يَعْجُزُ عَنِ  
الْخُرُوجِ .

عَلَى أَنَّ الْخَطَرَ الْأَكْبَرَ هُوَ أَنْ يُلَاحِظَ الْحَارِسُ ، عِنْدَمَا يُحْضِرُ لَهُ  
الْعِشَاءَ ، مَا حَدَثَ فِي الْغُرْفَةِ مِنْ تَغْيِيرٍ . وَلَكِنْ لِحُسْنِ الْحِظِّ أَنَّ دَائِتِي



كَانَ كَثِيرًا مَا يَتَصَادَفُ أَنْ يَكُونَ نَائِمًا ، وَحَدَّثَ ذَلِكَ عِشْرِينَ مَرَّةً عَلَى الْأَقْل ، عِنْدَ مَجِيءِ الْحَارِسِ ، فَكَانَ هَذَا يَضَعُ الطَّعَامَ عَلَى الْمَائِدَةِ وَيَنْصَرِفُ دُونَ أَنْ يَتَبَسَّرَ بِكَلِمَةٍ . وَلَكِنْ مِنَ الْمُمْكِنِ أَلَّا يَضْمِتَ الْحَارِسُ هَذِهِ الْمَرَّةَ ، فَقَدْ يُوَجِّهُ الْحَدِيثَ إِلَيْهِ فَلَا يَسْمَعُ رَدًّا ، فَيَقْتَرِبُ مِنْهُ وَيَكْتَشِفُ كُلَّ شَيْءٍ .

وَلَكِنْ مَرَّتِ السَّاعَاتُ دُونَ أَنْ يَحْدُثَ مَا يُعَكِّرُ صَفْوَ الْهَدْوِ دَاخِلِ السَّجْنِ . وَأَحْسَ دَائِي بِالطَّمَأْنِينَةِ ؛ فَقَدْ زَالَ أَوَّلُ الْأَخْطَارِ .

وَفِي الْمَوْعِدِ الَّذِي كَانَ قَدْ حَدَّدَهُ مَأْمُورُ السَّجْنِ مِنْ قَبْلِ ، سَمِعَ دَائِي وَقَعَ أَقْدَامُ تَقْتَرِبُ مِنَ الْبَابِ . إِذَا فَالْوَقْتُ قَدْ حَانَ ، وَعَلَيْهِ أَنْ يَكُونَ شُجَاعًا ، بَلْ أَكْثَرَ شُجَاعَةً مِنْهُ فِي أَيِّ وَقْتٍ مَضَى .

وَأَحْسَ إِذْمُونُ بِمَنْ يَتَوَقَّفُ عِنْدَ الْبَابِ ، وَكَانَا أَتَيْنِ وَضَعَا عَلَى الْأَرْضِ لَوْحًا مِنَ الْخَشَبِ لِيَحْمِلَا عَلَيْهِ الْجُثْمَانِ .

وَفُتِحَ الْبَابُ ، فَرَأَى دَائِي عَلَى الضَّوِّ الْخَافِتِ الْوَاصِلِ إِلَيْهِ مِنْ خِلَالِ خُيُوطِ الْغِرَارَةِ ، شَخْصَيْنِ يَقْتَرِبَانِ مِنْ فِرَاشِهِ ، عَلَى حِينِ بَقِيَ شَخْصٌ ثَالِثٌ عِنْدَ الْبَابِ يَحْمِلُ الْمِصْبَاحَ .

وَحَمَلَهُ الرَّجُلَانِ كُلُّ مِنْ طَرَفٍ . وَقَالَ أَحَدُهُمَا ، وَكَانَ يَحْمِلُهُ مِنْ نَاحِيَةِ الرَّأْسِ : « هَذَا الْجِسْدُ ثَقِيلٌ بِالنِّسْبَةِ لِعَجُوزِ نَحِيلِ . » فَأَجَابَهُ

الْآخَرُ ، وَكَانَ يَحْمِلُهُ مِنْ نَاحِيَةِ الْقَدَمَيْنِ : « يَقُولُونَ إِنَّ كُلَّ سَنَةٍ تَمُرُّ مِنْ عُمْرِ الْإِنْسَانِ تَزِيدُ مِنْ وَزْنِ عِظَامِهِ . »

### المقبرة

سَأَلَ أَوْلَهُمَا : « هَلْ أُحْكِمْتَ رَبْطَ الْغِرَارَةِ ؟ »

« لَا أَرَى ضَرُورَةَ لِنَزِيدَ مِنْ وَزْنِ الْغِرَارَةِ . يُمَكِّنُنَا أَنْ نَفْعَلَ ذَلِكَ عِنْدَمَا نَصِلُ . »

« رَأَيْكَ صَائِبٌ . »

تَسَاءَلَ دَائِي : « أَيُّ شَيْءٍ ذَلِكَ الَّذِي سَيَرُبُطُونَهُ ؟ »

وَوَضَعَا « أَلَمِيَّتَ » عَلَى النَّقَالَةِ ، وَصَعِدَا دَرَجَاتِ السَّلَمِ يَتَقَدَّمُهُمَا حَامِلُ الْمِصْبَاحِ .

أَحْسَ دَائِي فَجَاءَهُ بِهِوَاءِ اللَّيْلِ الْمُنْعِشِ الْبَارِدِ . وَمَشَى الرَّجُلَانِ نَحْوَ عِشْرِينَ مِثْرًا ثُمَّ تَوَقَّفُوا ، وَوَضَعُوا الْجُثْمَانِ عَلَى الْأَرْضِ .

وَابْتَعَدَ وَاحِدٌ مِنَ الرَّجُلَانِ الثَّلَاثَةِ ، وَسَمِعَ دَائِي صَوْتَ وَقَعَ خُطُوَاتِهِ وَهُوَ يَمْضِي ، فَتَسَاءَلَ فِي نَفْسِهِ : أَيْنَ أَنَا الْآنَ ؟ »

قَالَ أَحَدُ الرَّجُلَيْنِ الْآخَرَيْنِ وَكَانَ يَجْلِسُ عِنْدَ حَافَةِ النَّقَالَةِ : « إِنَّهُ



بِالْفِعْلِ حَمْلٌ ثَقِيلٌ ! « وَلِلْحِظَةِ خَطَرٌ بِإِلْ دَائِي أَنْ يَهْرُبَ فِي الْحَالِ  
غَيْرَ أَنَّهُ لِيُحْسِنَ الْحِظَ لَمْ يَفْعَلْ .

قَالَ الرَّجُلُ الْآخَرُ لِحَامِلِ الْمِصْبَاحِ : « أَنْتَ ، تَعَالَ هُنَا وَأُضِيئْ لِي  
حَتَّى أُعْثِرَ عَلَى مَا أَبْحَثُ عَنْهُ . »

وَأَتَجَهَّ حَامِلُ الْمِصْبَاحِ نَحْوَهُ .

وَتَسَاءَلَ دَائِي : « مَاذَا يُمَكِّنُ أَنْ يَكُونَ ذَلِكَ الشَّيْءُ الَّذِي يَبْحَثُ  
عَنْهُ الرَّجُلُ ؟ أَمْ يَكُونُ مَعُولًا لِلْحَفْرِ ، لَكِنْ مِنَ الْمُؤَكَّدِ أَنَّ الْمَقْبَرَةَ  
جَاهِزَةٌ آلَانَ . »

وَسَمِعَ قَائِلًا يَقُولُ : « هَئِنْدَا قَدْ عَثَرْتُ عَلَيْهِ . »

اقْتَرَبَ الرَّجُلُ مِنَ إِذْمُونِ الَّذِي أَحْسَنَ بِثِقَلِ جِسْمِهِ يُلقَى إِلَى جَانِبِهِ ،  
ثُمَّ بِشَيْءٍ يُلَفُّ حَوْلَ قَدَمَيْهِ .

قَالَ الرَّجُلُ الَّذِي كَانَ يُرَاقِبُ زَمِيلَهُ : « هَلْ رَبطْتَهُ بِأَحْكَامٍ ؟ »  
« نَعَمْ ، إِنَّهُ مُحْكَمٌ تَمَامًا . »

« تَحَرَّكْ إِذَا . »

شَعَرَ دَائِي مَرَّةً أُخْرَى أَنَّهُمْ يَحْمِلُونَهُ . وَبَعْدَ أَنْ سَارُوا بِضَعِ

لِخُطَوَاتِ عَادُوا فَتَوَقَّفُوا لِيَفْتَحُوا بَابًا ، ثُمَّ اسْتَأْنَفُوا السَّيْرَ ؛ وَإِذَا بِصَوْتِ  
الْمَوْجِ يَضْرِبُ الصُّخُورَ وَيَصِلُ إِلَى سَمْعِ إِذْمُونِ وَاضِحًا جَلِيلًا .

قَالَ أَحَدُهُمْ : « هَا قَدْ وَصَلْنَا أَخِيرًا ! »

قَالَ آخَرُ : « لَا ، لَيْسَ هُنَا . أَبْعُدُ قَلِيلًا : أَنْتَ تَذْكُرُ الْمَرَّةَ السَّابِقَةَ  
عِنْدَمَا عَنَفْنَا الْمَأْمُورَ بِشِدَّةٍ ؛ لِأَنَّا أَخْطَأْنَا فَسَقَطَ الْجُثْمَانُ مِنَّا عَلَى  
الصُّخُورِ بَدَلًا مِنْ سُقُوطِهِ فِي الْبَحْرِ . »

وَتَقَدَّمُوا خَمْسَ خُطَوَاتٍ أَوْ سِتًّا إِلَى الْأَمَامِ ، ثُمَّ شَعَرَ دَائِي بِهِمْ  
يَحْمِلُونَهُ مِنْ رَأْسِهِ وَرِجْلَيْهِ .

صَاحُوا مَعًا : « وَاحِدًا ! اِثْنَانِ ! ثَلَاثَةً ! اقْدِفُوا بَعِيدًا ! »

أَحْسَنَ دَائِي أَنَّهُ يَطِيرُ فِي الْهَوَاءِ ، ثُمَّ شَعَرَ أَنَّهُ يَسْقُطُ وَيَسْقُطُ  
وَيَسْقُطُ . وَمَعَ أَنْ ثِقَلًا ضَخْمًا كَانَ يَجْذِبُهُ سَرِيعًا إِلَى أَسْفَلٍ ؛ فَقَدْ خِيلَ  
إِلَيْهِ أَنَّهُ فِي الْهَوَاءِ مُنْذُ مِئَةِ عَامٍ ، ثُمَّ ارْتَظَمَ أَخِيرًا بِأَلْمَاءِ الْبَارِدِ . وَصَرَخَ ،  
غَيْرَ أَنَّ أَلْمِيَاءَ الَّتِي غَمَرَتْهُ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ أَخْرَسَتْ صَرَخَاتِهِ . كَانَ دَائِي  
يَغُوصُ سَرِيعًا إِلَى قَاعِ الْبَحْرِ بِفِعْلِ ثِقَلِ الْحَجَرِ الْمَوْثِقِ بِهِ . إِذَا فَمَقْبَرَةٌ  
سِجْنٍ إِنْ هِيَ ... الْبَحْرُ !



## الفصل الثالث عشر جزيرة تيولن

### سباحة لمسافة طويلة

كان دائتي من الحكمة بحيث لم يضع وقتي في الكفاح من أجل استنشاق الهواء . وأحسن صنعا عندما أغلق فمه بعد الصيحة المباعثة التي أفلتت منه . ولما كان لا يزال ممسكا بالسكين في يده اليمنى ؛ فسرعان ما مرق الغرارة وخلص ذراعه ثم جسمه كله . لكنه لم يستطع أن يحرر نفسه من ثقل الحجر المربوط في قدميه ، والذي جذبته بقوة إلى القاع . وفي اللحظة الأخيرة ، عندما شعر بأنه يوشك أن يفقد آخر ما تبقى له من قوة استطاع أن يخلص قدميه من الحجر . وصعد إلى سطح الماء ، على حين استقرت الغرارة والحجر المربوط بها في القاع . واستنشق دائتي هواء الليل الصافي ، ثم راح يسبح تحت الماء ، خشية أن يراه أحد .

وعندما صعد إلى سطح الماء مرة أخرى ، كان قد ابتعد بمقدار مئة متر عن المكان الذي سقط فيه . ورفع رأسه إلى أعلى فرأى السماء

ملبدة بغيوم سوداء تدفعها الرياح العاصفة أمامها . أما البحر فقد أبسط أمامه حالك السوداء رهيبا ، على حين انتصبت قلعة إف وراءه مثل عملاق حجري أشد سوادا من البحر ومن الغيوم ، وتناثرت حوله الصخور مثل أذرع تمتد نحوه لتمسك بخناقيه . وعلى أعلى صخرة في القلعة كان ثمة مصباح تبين على نوره شبح رجلين وبدا له لحظتها أنهما ينظران إلى البحر . ومن يذري ، ربما سمعا صرخته ؛ فغطس دائتي مرة أخرى وبقي تحت الماء وقتا طويلا ، ولم يجد صعوبة في ذلك ؛ إذ كانت حشود الناس تقف عند خليج مارسيليا تشاهده وهو يسبح تحت الماء ، وكانوا يرددون أنه أمهر سباح في المدينة .

وعندما صعد إلى سطح الماء مرة أخرى كان نور المصباح قد اختفى .

وكان لزاما على دائتي أن يواصل السباحة مبتعدا عن الشاطئ . وكانت جزر راثونو وبومبيغ ودوم أقرب الجزر إلى قلعة إف ، لكنها كانت أهلة بالسكان . أما جزيرتا تيولن ومير فقد كانتا أكثر أمانا ، وتبعدان عن قلعة إف خمسة كيلومترات ، ولكن دائتي قرر أن يسبح إليهما .

واكتشف دائتي منذ اللحظة الأولى أنه ما زال سيد الماء بلا منازع ، وأن سينين السجين الطويلة لم تفقده قدرته القديمة على السباحة .



وَمَعَ ذَلِكَ فَقَدْ كَانَتْ الْمَخَاوِفُ تُلاحِقُهُ ، إِذْ تَرَأَى لَهُ أَنَّ وَرَاءَ كُلِّ  
مَوْجَةٍ قَارِبًا يَجِدُ فِي أَثَرِهِ ، فَحَاوَلَ السَّبَاحَةَ سَرِيعًا حَتَّى يَتَّعِدَ عَنْ قَلْعَةٍ  
إِفْ أَطْوَلَ مَسَافَةٍ مُمَكِّنَةٍ . بَيَّنَّ أَنَّ السَّبَاحَةَ السَّرِيعَةَ أَرْهَقَتْهُ ، فَكَانَ لَا بُدَّ  
لَهُ مِنْ أَنْ يَسْبَحَ يَبْطِئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يَبْلُغَ جَزِيرَةَ تَيْبُولِنَ أَوْ مِيرَ .

وَمَضَتْ سَاعَةٌ وَهُوَ لَا يَزَالُ مُسْتَمِرًّا فِي السَّبَاحَةِ .

وَرَأَى يَقُولُ لِنَفْسِهِ : « لَقَدْ سَبَحْتُ حَتَّى آلَانَ أَكْثَرَ مِنْ سَاعَةٍ فِي  
مُوجَةِ الرِّيحِ ، مِمَّا عَاقَ تَقْدُمِي قَلِيلًا ، فَإِذَا لَمْ أَكُنْ مُخْطِئًا فِي  
تَقْدِيرَاتِي ، فَإِنَّ تَيْبُولِنَ لَا بُدَّ أَنْ تُكَوْنَ قَرِيبَةً مِنِّي جِدًّا .



وَفَجْأَةً ظَهَرَ مَا بَدَأَ أَنَّهُ سَحَبٌ مُنْخَفِضَةٌ ، كَمَا أَرْدَادَتْ السَّمَاءُ  
أَكْفَهْرَارًا . وَأَحْسَّ دَائِيَّ بِالْمِ حَادٌّ فِي رُكْنَيْهِ ، فَأَنْزَلَ قَدَمَهُ ، وَوَجَدَ  
صَخْرَةً . وَعِنْدَئِذٍ تَبَيَّنَ لَهُ كُنْهُ الشَّيْءِ الَّذِي بَدَأَ مِثْلَ سَحَابَةٍ سَوْدَاءَ  
مُنْخَفِضَةٍ ، وَأَبْصَرَ أَمَامَهُ كُتْلًا مِنَ الصُّخُورِ : لَقَدْ كَانَتْ هَذِهِ جَزِيرَةُ  
تَيْبُولِنَ الصَّخْرِيَّةِ الْوَعْرَةِ الَّتِي لَا يَسْكُنُهَا أَحَدٌ .

### العاصِفةُ

اسْتَطَاعَ دَائِيَّ أَنْ يَجُرَّ نَفْسَهُ إِلَى الشَّاطِئِ ، وَلَمَّا كَانَتْ الْعَاصِيفَةُ  
مَا زَالَتْ عَلَى أَشَدِّهَا فَقَدْ اسْتَلْقَى تَحْتَ صَخْرَةٍ نَائِتَةٍ يَحْتَمِي بِهَا .  
وَتَسَاءَلَ : كَيْفَ تَسَنَّى لَهُ أَنْ يَسْبَحَ كُلَّ تِلْكَ الْمَسَافَةِ فِي مِثْلِ ذَلِكَ  
الْجَوْ ؟ لَقَدْ كَانَتْ الْأَمْوَاجُ مُخِيفَةً إِلَى دَرَجَةٍ أَنَّهَا بَدَتْ وَهْيَ تَرْتِطِمُ  
بِالصُّخُورِ وَكَأَنَّهَا سَتَحْطِمُ الْجَزِيرَةَ تَحْطِيمًا . وَتَذَكَّرَ دَائِيَّ أَنَّهُ لَمْ  
يَشْرَبْ مَاءً وَلَمْ يَذُقْ طَعَامًا طَوَالَ يَوْمٍ كَامِلٍ ، فَمَدَّ يَدَهُ ، وَمَلَأَ رَاحَتَيْهِ  
بِمَاءِ الْمَطَرِ وَشَرِبَ مِنْهُ .

وَفَجْأَةً ، وَفِي أَوْجِ الْعَاصِيفَةِ ، رَأَى قَارِبَ صَيِّدٍ تَدْفَعُهُ الرِّيحُ  
الْشَّدِيدَةُ وَالْأَمْوَاجُ الْمُتَلَاطِمَةُ فَوْقَ الصُّخُورِ . وَبَعْدَ دَقِيقَةٍ رَأَاهُ مَرَّةً  
أُخْرَى ، وَقَدْ أَصْبَحَ قَرِيبًا مِنْهُ ، وَرَأَى خَمْسَةَ رِجَالٍ يَتَشَبَّهُونَ بِهِ ، ثُمَّ  
سَمِعَ صَوْتَ ارْتِطَامِ رَهِيْبٍ ، تَبِعَتْهُ صَيْحَاتُ فَرْعٍ وَالْمِ . لَقَدْ تَحْطَمَ  
الْقَارِبُ ثَمَامًا .



وَهَبْتُ دَائِي مُسْرِعًا إِلَى الصُّخُورِ مُعْرِضًا نَفْسَهُ لِحَظَرِ الْمَوْتِ ،  
وَرَاخُ يُصْنَعِي لِكِنَّهُ لَمْ يَسْمَعْ أَوْ يَرِ شَيْئًا . لَقَدْ تَلَا شَتَّ الصَّرَخَاتِ وَلَمْ  
يَبْقَ غَيْرُ زَيْبِ الْعَاصِفَةِ .

وَهَذَاتِ الرِّيحُ أُخِيرًا . وَكَانَتْ ثَمَّةَ سَحْبٍ رَمَادِيَّةٍ تَتَحَرَّكُ جِهَةَ  
الْقَرْبِ ، وَظَهَرَ خَطُّ أَحْمَرٍ فِي الْأَفْقِ ، وَأَصْبَحَتْ الْأَمْوَاجُ بَيضاءَ عَلَى  
حِينَ رَاخِ النَّوْرِ يَعْبَثُ بِالْمَوْجِ وَيَلْمِسُ قِمَمَهُ بِأَصَابِعِهِ الذَّهَبِيَّةِ . وَكَانَ  
مَوْلِدُ يَوْمٍ جَدِيدٍ .

وَقَفَ دَائِي سَاكِئًا يَرْقُبُ هَذَا الْمَنْظَرَ الْعَجِيبَ . لَقَدْ أُنْسَاهُ السَّجْنُ  
أَنْ فِي الْكَوْنِ مِثْلُ هَذَا الْمَنْظَرِ السَّاحِرِ . وَأَتَجَهَّ بِبَصَرِهِ ثَانِيَةً إِلَى قَلْعَةٍ  
إِفَ وَالْبَحْرِ وَالْأَرْضِ .

وَرَاخُ يَتَحَيَّلُ : « بَعْدَ سَاعَتَيْنِ أَوْ ثَلَاثٍ عَلَى الْأَكْثَرِ ، سَوْفَ يَدْخُلُ  
الْحَارِسُ إِلَى غُرْفَتِي لِيَكْتَشِفَ أَنَّ الرَّاقِدَ فِي فِرَاشِي هُوَ جُثْمَانُ صَدِيقِي  
الْمِسْكِينِ فَارِيَا ؛ فَسَيَبْحَثُ عَنِّي ، وَلَكِنَّهُ لَنْ يَعْثُرَ لِي عَلَى أَثَرٍ ، وَعِنْدَئِذٍ  
يُنَادِي عَلَى زُمَلَائِهِ . وَسَاعَتَهَا سَيَكْتَشِفُونَ السَّرْدَابَ ، ثُمَّ يَبْذَعُونَ فِي  
اسْتِجْوَابِ الرِّجَالِ الَّذِينَ الْقَوَا لِي فِي الْبَحْرِ وَالَّذِينَ لَا بُدَّ قَدْ سَمِعُوا  
صَرَخَتِي . أَمَّا الْقَوَارِبُ الْمُحْتَشِدَةُ بِالْجُنُودِ فَسَوْفَ يُطْلِقُونَهَا فِي إِثْرِ  
السَّجْنِ أَهَارِبٍ ، عَلَى حِينِ يَدُقُّ جَرَسُ الْقَلْعَةِ الْكَبِيرِ ، وَيَرُوحُ كُلُّ  
إِنْسَانٍ يَبْحَثُ عَنْ رَجُلٍ هَائِمٍ عَلَى وَجْهِهِ غُرْيَانٌ يَبْحَثُ عَنْ طَعَامٍ .  
وَفِي مَارْسِيلِيَا سَتَشْدُدُ الشَّرْطَةُ الْمُرَاقَبَةَ ، عَلَى حِينِ يَبْحَثُ عَنِّي مَأْمُورٌ

السَّجْنِ وَرِجَالُهُ فِي غُرْضِ الْبَحْرِ . إِنِّي أَشْعُرُ بِالْبُرْدِ وَالْجُوعِ ، وَحَتَّى  
السَّكِينُ الَّتِي أَنْقَذْتَنِي فَقَدْتَنِي . يَا إِلَهِي ، حَسْبِي مَا لَقِيتُ ! عَوْنُكَ  
اللَّهُمَّ ، عَوْنُكَ ! »

### السَّفِينَةُ

بَيْنَمَا كَانَ دَائِي يَتَضَرَّعُ إِلَى اللَّهِ طَالِبًا مِنْهُ الْعَوْنَ ، بِعَيْنَيْنِ شَاخِصَتَيْنِ  
تُجَاهَ قَلْعَةٍ إِفَ ؛ رَأَى سَفِينَةً صَغِيرَةً تَظْهَرُ عِنْدَ نِهَائِيَةِ جَزِيرَةِ بُومِيغٍ قَادِمَةً  
مِنْ مَارْسِيلِيَا مُتَّجِهَةً بِسُرْعَةٍ إِلَى غُرْضِ الْبَحْرِ .

وَصَرَخَ دَائِي مُحَدِّثًا نَفْسَهُ : « لَوْ لَمْ أَكُنْ خَائِفًا مِنْ فَضُولِ النَّاسِ  
وَكَثْرَةِ اسْتِئْثَانِهِمْ ، وَاحْتِمَالِ اكْتِشَافِ أَمْرِي وَإِعَادَتِي إِلَى مَارْسِيلِيَا ،  
لَرَكِبْتُ هَذِهِ السَّفِينَةَ . مَاذَا أَفْعَلُ ؟ أَيُّ قِصَّةٍ يُمَكِّنُ أَنْ أُرَوِّبَهَا لَهُمْ ؟

« لَا أَسْتَطِيعُ الْإِنْتِظَارَ لِأَنَّهُ لَا بُدَّ لِي مِنْ طَعَامٍ . آه ! يُمَكِّنُنِي أَنْ  
أُدْعِيَ أَنِّي كُنْتُ وَاحِدًا مِنَ الْبَحَّارَةِ الَّذِينَ تَحَطَّمَتْ بِهِمُ الْقَارِبُ لَيْلَةَ  
أَمْسٍ . وَسَوْفَ يُصَدِّقُونَ رِوَايَتِي لِأَنَّ الْعَاصِفَةَ كَانَتْ عَاتِيَةً لِلْغَايَةِ ، وَلَمْ  
يَنْجُ أَحَدٌ حَتَّى يُكَذِّبَ رِوَايَتِي . »

وَبَيْنَمَا كَانَ دَائِي يَتَحَدَّثُ إِلَى نَفْسِهِ رَاخٌ يَجُولُ بِبَصَرِهِ عِنْدَ الصُّخُورِ  
فِي الْمَكَانِ الَّذِي تَحَطَّمَتْ فِيهِ قَارِبُ الصَّيِّدِ ، فَإِذَا بِهِ يَرَى قُبْعَةً حُمْرَاءَ  
لِوَاحِدٍ مِنَ الْبَحَّارَةِ مُعَلَّقَةً عَلَى نُوءٍ فِي الصُّخْرَةِ ، وَوَجَدَ أَيْضًا قِطْعًا مِنْ



حُطَامِ الْقَارِبِ اسْفَلَ الصَّخْرَةِ .

هنا اكتملت الخطئة في رأس دائتي ، فسبح إلى الصخرة ، وأخذ القُبعة ووضعتها على رأسه . وأخذ قطعة من حطام القارب ، وأتجه ناحية السفينة بحيث يراه قائدها .

واقتربت السفينة منه ، فقفز فوق الموج وصرخ ملوحاً بيديه . ومالت السفينة نحوه ودلّوا له أحد قوارب النجاة وفيه رجلان ؛ فترك دائتي قطعة الخشب وبدأ يسبح نحو القارب . ولكنه شعر بقواه تخونه من فرط الإرهاق ، وأنه لا يستطيع تحريك ذراعيه أو رجليه ؛ فصرخ مستنجداً ، فزاد الرجلان من سرعة تجديفهما وهما يصيحان : « تشجع ! ها نحن آتيان ! »

وصلت الكلمات إلى سمع دائتي مع موجة بحر عاتية غمرته تماماً ، ثم طفا ثانية لكنه وجد نفسه يغرق ، كأن الحجر الثقيل ما زال مشدوداً إلى قدميه ، وإذا بالمياه تغمره وتغطي رأسه ، وبذت السماء حمراء . وعندئذ أحس أن شخصاً يجذبه من شعره إلى أعلى ، ثم ما لبث أن راح في غيبوبة فلم يعد يسمع أو يرى شيئاً .

إلى ليغهورن

عندما فتح دائتي عيني ، وجد نفسه فوق ظهر السفينة ، فأول



ما فعل هو أنه نظر ليرى إلى أين تتجه السفينة .

فلما رأى أنهم يتركون قلعة إف وراءهم ، لم يستطع أن يقاوم صرخة فرح خافتة .

ووجد بخارا يذلك له يديه ورجليه بقطعة من القماش الجاف ، وآخر يمسك فنجاناً مملوئاً بسائل مقرّباً إياه من فيه حتى يعينه على احتساء ما به ، وكان هو الشخص نفسه الذي شجعه وطلب منه أن يصمد ، على حين وقف بحار ثالث عجوز ، هو ربان السفينة يراقب ما يجري .



بدا على دائتي أنه استعاد بعض قوته بتأثير الشراب الذي قدموه له ،  
فسأله الربان : « من أنت ؟ »

أجابهُ : « أنا من مملكة . كنا قادمين من سرقوسة ، وكأنت معنا  
حمولة قمح ، لكن عاصفة الليلة الماضية حاصرتنا ، وحطمت سفينتنا  
على هذه الصخور . »

« من أين كنت قادمًا ؟ »

« من تلك الصخور . سبحت إليها إلى أن بلغتُها ، وبقيت هناك  
متشبثًا بها . أما المجموعة بما فيهم الربان فقد غرقوا . وقد أحسست  
بالخوف من أن أظل على تلك الجزيرة المهجورة وحدي أواجه  
الموت . وعندما رأيت سفينتكُم أثبتت نَحْوَكُم مُستعينا بلوح خشبي  
من حطام قاربنا . فشكرًا لكم على أنكم أنقذتم حياتي ، وشكرًا للبحار  
الذي أنقذني بجذبي من شعر رأسي ، بعد أن أوشكت على الغرق . »

صاح بحار ضخم وسيم : « إنه أنا ! لقد أُنسكت بك في آخر  
لحظة . »

مدّ دائتي يده إليه قائلاً : « أشكرك ! أشكرك ثانية ! »

غير أن البحار بادره فقال : « لا تؤاخذني إذا ما أبديت شكوكي  
في قصبتك . إن ملامحك ولحياتك المرسلّة وشعرك الطويل لا تنبئ

بأنك بحار ؛ بل لص . »

وتذكّر دائتي أنه بالفعل لم يخلق لحيته أو يقصّ شعر رأسه طيلة  
المدة التي قضاها في السجن ، فاستدرك يقول : « هو نذر نذرتُه  
حينما حاقّت بي مِحْنَة رهيبَة ، إن نجاني الله ألا أخلق ذنبي أو أقصّ  
شعري مدة أعوام أربعة . وها قد أوشكت المدة أن تنتهي . »

سأله الربان : « وآلآن ما الذي يُمكننا أن نصنعه لك ؟ »

« ما تُحب ؛ فقد مات ربّاني ، ونجوت لتوي بحياتي ، وأنا بحار  
ماهر ، فإذا أنزلتموني في أول ميناء تقفون فيه فسوف يكون من السهل  
عليّ الحصول على عمل . »

« هل تعرف هذه البحار ؟ »

« نعم ، لقد أبحرت فيها منذُ كنتُ طفلًا . وأنا أعرف كل خليج ،  
وكل رأس على شواطئ فرنسا وإيطاليا . »

قال البحار ، الذي انتشله من الغرق ، للربان : « يا سيدي الربان ،  
إذا كان ما يقوله صحيحًا فلم لا يبقى معنا ؟ »

ردّ الربان : « هذا إذا كان ما يقوله صحيحًا . أمّا في ظروفه الراهنة  
فإنه سوف يعدّ بأيّ شيء ، ثم هو وحظه بعد ذلك فإما وفي وإما  
عجز . »



قال دائني : « بَلْ أَنَا عَلَى اسْتِعْدَادٍ لِأَنْ أَقْدِمَ لَكُمْ مَا هُوَ أَكْثَرُ مِنَ  
الْوَعْدِ . إِلَى أَيْنَ أَنْتُمْ ذَاهِبُونَ ؟ »

« إِلَى لِيْغْهُورِن . »

« لِمَاذَا لَا تَجْرُونَ مَعَ الرِّيحِ ؟ »

« لِأَنَّا لَا نُرِيدُ أَنْ نَضْطِيعَ مُبَاشَرَةً بِجَزِيرَةِ رِيُو . »

« بِإِمْكَانِنَا أَنْ نَبْتَعِدَ عَنْهَا مَسَافَةً ثَلَاثِينَ مِثْرًا . »

بَدَتْ الدَّهْشَةُ عَلَى وَجْهِ الرَّبَّانِ فَسَأَلَ دَائِنِي : « هَلْ تَسْتَطِيعُ أَنْ تَفْعَلَ  
ذَلِكَ حَقًّا ؟ »

أَصْدَرَ دَائِنِي أَمْرًا سَرِيعًا بِطَيِّ الْأَشْرَعَةِ ، فَغَيَّرَتِ السَّفِينَةُ مَسَارَهَا .

بَدَا عَلَى السَّفِينَةِ كَمَا لَوْ كَانَتْ قَدْ أَحْسَتْ بِأَنْ قَبْضَةَ سَيِّدٍ خَبِيرٍ  
تَقْوُذُهَا ، عَلَى حِينِ رَاحَ يَتَرَاقِصُ عَلَى جَانِبَيْهَا شَرِيطُ مَاءٍ أَيْضُ كَالثَّلْجِ .  
وَوَقَفَ الرَّبَّانُ يَرْقُبُ .

وَلِدَقِيقَةٍ تَسَلَّلَ الْخَوْفُ إِلَى قَلْبِهِ ، وَبَعْدَهَا مَرَّتِ السَّفِينَةُ بِالْجَزِيرَةِ .  
وَأَجْتَازَتْهَا عَلَى مَبْعَدَةِ ثَلَاثِينَ مِثْرًا إِلَى الْيَمِينِ كَمَا قَالَ دَائِنِي ثَمَامًا .

رَيْنُ الْجَرَسِ

قال الربَّانُ : « عَظِيمٌ ! »

وَصَاحَ الْبَحَّارَةُ : « أَحْسَنْتَ ! »

وَنَظَرَ الْجَمِيعُ بِإِعْجَابٍ إِلَى قُوَّةِ وَمَهَارَةِ هَذَا الرَّجُلِ الَّذِي كَانَ مِنْذُ  
لَحْظَةٍ وَجِيزَةً مُمَدِّدًا عِنْدَ أَقْدَامِهِمْ كَالْمَيِّتِ .

قال دائني وَهُوَ يَتَقَدَّمُ إِلَى الْأَمَامِ : « كَمَا تَرَوْنَ ، سَوْفَ أَكُونُ نَافِعًا  
لَكُمْ ، عَلَى الْأَقْلَ خِلَالَ هَذِهِ الرَّحْلَةِ . فَإِذَا اسْتَعْنَيْتُمْ عَنِّي فِي لِيْغْهُورِن  
فَيُمْكِنُكُمْ أَنْ تَتْرَكُونِي هُنَاكَ وَأَنَا مُسْتَعِدٌّ أَنْ أَدْفَعَ لَكُمْ أَجْرَ الطَّعَامِ  
وَالْمَلَابِسِ الَّتِي أُعْطِيتُمُونِيهَا ، وَذَلِكَ مِنْ أَوَّلِ أَجْرِ اتِّقَاضِهِ . »

قال الربَّانُ : « إِنِّي مُسْتَعِدٌّ أَنْ أَدْفَعَ لَكَ ، إِذَا لَمْ يَكُنْ مَا تَطْلُبُهُ  
كَثِيرًا . »

أَجَابَهُ دَائِنِي : « أَنَا لَا أُرِيدُ أَكْثَرَ مِمَّا تُدْفَعُهُ لِلْآخَرِينَ . »

قال الْبَحَّارُ الَّذِي اتَّقَدَّهُ : « هَذَا لَيْسَ عَدْلًا ؛ لِأَنَّكَ تَعْرِفُ أَكْثَرَ مِمَّا  
نَعْرِفُ . »

قال الربَّانُ : « لِمَاذَا تَقُولُ هَذَا يَا جَاكُوبُو ؟ كُلُّ إِنْسَانٍ خَرٌّ فِي أَنْ  
يَطْلُبُ مَا يُرِيدُ . »



أَجَابَ جَاكُوبُ : « هَذَا صَحِيحٌ يَا سَيِّدِي ، وَلَكِنِّي قُلْتُ مَا خَطَرَ  
لِي . »

قَالَ الرَّبَّانُ : « إِنَّهُ مِنَ الْأَفْضَلِ لَوْ أُعْطِيْتَهُ بَعْضَ الْمَلَابِسِ . »

قَالَ جَاكُوبُ : « نَعَمْ ، سَأَفْعَلُ ذَلِكَ . » وَأَسْرَعَ وَأَخْضَرَ مَا يَلْزَمُ  
إِذْمُونٍ مِنْ مَلَابِسٍ .

وَسَأَلَ الرَّبَّانُ دَانِيَّ : « هَلْ تُرِيدُ شَيْئًا آخَرَ ؟ »

« قَلِيلًا مِنَ الْخُبْزِ ، وَشَيْئًا أُشْرِبُهُ فَإِنِّي لَمْ أَذُقْ طَعَامًا أَوْ شَرَبًا مِنْ  
مُدَّةٍ طَوِيلَةٍ . »

وَلَمْ يَكُنْ قَدْ ذَاقَ الطَّعَامَ أَوْ الشَّرَابَ لِثَمَانٍ وَأَرْبَعِينَ سَاعَةً ،  
فَأَخْضَرُوا لَهُ قِطْعَةً خُبْزٍ وَكَوبَ مَاءٍ .

وَفَجْأَةً دَوَى رَنْبِيْنُ جَرَسٍ فِي أَرْجَاءِ الْفَضَاءِ ، فَصَاحَ الرَّبَّانُ مُتَسَائِلًا :  
« مَا هَذَا ؟ »

أَدَارَ دَانِيَّ رَأْسَهُ وَهُوَ يَرْفَعُ الْكَوْبَ إِلَى فَمِهِ .

وَتَسَاءَلَ الرَّبَّانُ ثَانِيَةً : « مَا مَعْنَى هَذَا ؟ »

أَجَابَهُ دَانِيَّ : « لَا بُدَّ أَنْ سَجِينًا قَدْ هَرَبَ مِنْ سِجْنِ قَلْعَةِ إِف . »

نَظَرَ إِلَيْهِ الرَّبَّانُ ، وَلَكِن دَانِيَّ كَانَ قَدْ وَضَعَ الْكَوْبَ عَلَى فَمِهِ وَأَخَذَ  
يَشْرَبُ كَأَنَّ الْأَمْرَ لَا يَعْنِيهِ ؛ فَتَلَاشَتْ مَخَاوِفُ الرَّبَّانِ إِنْ كَانَتْ ثَمَّةُ  
مَخَاوِفٍ قَدْ سَاوَرَتْهُ .

وَقَالَ الرَّبَّانُ لِنَفْسِهِ : « حَتَّى إِذَا كَانَ هُوَ السَّجِينُ الْهَارِبُ . فَسَوْفَ  
يَنْفَعُنَا كَثِيرًا . »

جَلَسَ دَانِيَّ إِلَى جَوَارِ جَاكُوبُ وَسَأَلَهُ : « فِي أَيِّ يَوْمٍ مِنَ الشَّهْرِ  
نَحْنُ الْيَوْمَ ؟ وَفِي أَيِّ سَنَةٍ ؟ »

« هَلْ قُلْتَ : فِي أَيِّ سَنَةٍ ؟ »

« نَعَمْ . »

وَعَمَرَتْ وَجْهَ دَانِيَّ مَسْحَةٌ مِنَ الْحُزَنِ ، وَتَسَاءَلَ فِي نَفْسِهِ :  
« أَلَا يَزَالُ أَبِي عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ ؟ مَاذَا حَدَّثَ لِمَرْسِيْدِيْس ؟ هَلْ نَعْتَقِدُ  
أَنِّي قَدْ مِتُّ ؟ هَلْ هِيَ ... ؟ »

كَانَتْ السَّفِينَةُ تَطِيرُ طَيْرَانًا مُبْتَعِدَةً عَنْ مَارْسِيلِيَا وَمُتَّجِهَةً إِلَى  
لِيغْهُوْرَن .



إِلَيْهِ حَتَّى إِذَا مَا وَصَلُوا لِيَعْلُوهُورُنْ كَانَ وَاضِحًا أَنَّ كُلَّ شَيْءٍ بَيْنَهُمَا قَدْ  
صَارَ عَلَى خَيْرٍ مَا يُرَامُ .

وَفِي لِيَعْلُوهُورُنْ غَادَرَ دَائِنِي السَّفِينَةَ لِيَقْصَّ شَعْرَ رَأْسِهِ وَيَخْلُقَ لِحْيَتَهُ ،  
وَلَمْ يَكُنْ قَدْ رَأَى وَجْهَهُ طَوَالَ هَذِهِ السَّنَوَاتِ . صَحِيحٌ أَنَّهُ يَذْكُرُ جَيِّدًا  
كَيْفَ كَانَ يَبْدُو لَحْظَةً أَنْ دَخَلَ سِجْنٍ قَلْعَةٍ إِفَ ، لَكِنَّهُ كَانَ يَتَوَقَّعُ إِلَى  
مَعْرِفَةِ مَا طَرَأَ عَلَيْهِ مِنْ تَغْيِيرٍ .

بَعْدَ أَنْ آتَتْهُ مِنْ قِصِّ شَعْرِ رَأْسِهِ وَحِلَاقَةِ ذَقْنِهِ ، طَلَبَ مِنَ الْحَلَّاقِ  
مِرَاةً . كَانَ وَجْهُهُ عِنْدَمَا دَخَلَ السِّجْنَ طَلْقًا مُسْتَدِيرًا ، كَانَ وَجْهَ شَابٍ  
سَعِيدٍ . أَمَّا الْآنَ فَثَمَّةٌ تَغْيِرَاتٌ هَائِلَةٌ : فَقَدْ اسْتَطَالَ وَجْهُهُ ، وَصَارَ فَمُهُ  
أَصْلَبَ وَأَقْوَى ، وَغَارَتْ عَيْنَاهُ وَبَانَ فِيهِمَا التَّفَكُّيرُ وَالْهَمُّ . أَمَّا بَشَرَتُهُ  
فَقَدْ أَصْبَحَتْ أَكْثَرَ بَيَاضًا لِعَدَمِ تَعَرُّضِهِ كُلِّ هَذِهِ السَّنِينَ لِلشَّمْسِ  
وَالْهَوَاءِ . حَتَّى صَوْتُهُ أَصْبَحَ مِنْ قَرِطٍ مَا عَانَاهُ خَافِتًا تَشَوُّبُهُ رَنَّةُ حُزْنٍ .

إِنَّ أَصْدِقَاءَهُ الْمُقَرَّبِينَ سَوْفَ يَعْجِزُونَ الْآنَ عَنِ التَّعَرُّفِ عَلَيْهِ ، فَهُوَ  
نَفْسُهُ قَدْ أَنْكَرَ مَا آتَاهُ مِنْ تَغْيِرَاتٍ .

وَعَادَرَ مَحَلَّ الْحِلَاقَةِ ، وَذَهَبَ لِيَبْتَاعَ بَعْضَ الْمَلَابِسِ ، وَعِنْدَمَا عَادَ  
إِلَى إِمِيلِيَا الصَّغِيرَةِ كَانَ قَدْ تَحَوَّلَ إِلَى رَجُلٍ آخَرَ .

عِنْدَمَا صَعِدَ دَائِنِي إِلَى ظَهْرِ السَّفِينَةِ ، وَجَدَ بَحَارَتَهَا يَخْدُمُونَ رُبَانَهُمْ

## الفصل الرابع عشر السَّفِينَةُ « إِمِيلِيَا الصَّغِيرَةُ »

### تِجَارَةُ الْبَضَائِعِ الْمُهَرَّبَةِ

اِكْتَشَفَ دَائِنِي نَوْعَ التِّجَارَةِ الَّتِي كَانَتْ تَقُومُ بِهَا السَّفِينَةُ الَّتِي يُنَحِّرُ  
عَلَيْهَا ، وَالَّتِي يُطْلَقُ عَلَيْهَا اسْمُ « إِمِيلِيَا الصَّغِيرَةِ » . لَقَدْ سَمِعَ  
الْبَحَّارَةَ وَهُمْ يَتَحَدَّثُونَ ، وَعَرَفَ فِي الْحَالِ أَنَّ إِمِيلِيَا الصَّغِيرَةَ لَيْسَتْ  
إِلَّا سَفِينَةً لِلْبَضَائِعِ الْمُهَرَّبَةِ ، وَأَنَّ بَحَارَتَهَا يُنْزِلُونَ بَضَائِعَهَا عَلَى الشَّاطِئِ  
فِي اللَّيَالِي الْمُظْلِمَةِ ، وَدَاخِلَ خَلِيجٍ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ قَطُّ عُيُونُ رِجَالِ  
الْجَمَارِكِ ، وَبِذَلِكَ يَتَسَنَّى لَهُمْ أَنْ يُفْلِتُوا مِنْ دَفْعِ الضَّرَائِبِ .

فِي أَوَّلِ الْأَمْرِ لَمْ يَكُنْ لَدَى الرُّبَّانِ مَا يَجْعَلُهُ يَتَّقِي بِدَائِنِي أَوْ يَطْمَئِنُّ  
إِلَيْهِ ، بَلْ عَلَى الْعَكْسِ ، كَانَ يَخْشَى أَنْ يَكُونَ دَائِنِي وَاحِدًا مِنْ ضَبَاطِ  
الْجَمَارِكِ وَأَنْ تَكُونَ قِصَّةُ الْعَاصِفَةِ وَالسَّفِينَةِ الْمَالِطِيَةِ قِصَّةً مُخْتَلَفَةً مِنْ  
الْأَسَاسِ ، نَسَجَهَا خَيَالُهُ لِيُنَاحَ لَهُ أَنْ يَصْعَدَ إِلَى السَّفِينَةِ وَيَضُبُّطَهَا . غَيْرَ  
أَنَّ دَائِنِي اسْتَطَاعَ فِي الْوَقْتِ الْمُنَاسِبِ أَنْ يَجْعَلَ الرُّبَّانَ يَتَّقِي بِهِ وَيَطْمَئِنُّ



بإخلاص شديد . وَكَانُوا يَعْمَلُونَ بِجِدٍّ فَلَمْ يُدْذَبُوا دَقِيقَةً وَاحِدَةً مِنْ وَقْتِهِمْ خِلَالَ الْمُدَّةِ الَّتِي رَسَتْهَا السَّفِينَةُ فِي لِيغْهُورُن . وَفِي الْحَالِ كَانَتْ السَّفِينَةُ قَدْ حُمِلَتْ بِالْبُضَائِعِ الْجَدِيدَةِ . وَكَانَ عَلَى الرَّبَّانِ أَنْ يُغَادِرَ لِيغْهُورُن بِالْبُضَائِعِ بِأَسْرَعٍ مَا يَسْتَطِيعُ ، وَيُفْرِغَهَا عَلَى الشَّاطِئِ عِنْدَ كُورَسِيكا .

وَأُبْحَرَتِ السَّفِينَةُ ، فَأَحَسَّ إِذْمُونُ بِنَشْوَتهُ وَهُوَ يَسْتَنْشِقُ هَوَاءَ الْبَحْرِ الَّذِي تَأَقَّ إِلَيْهِ كَثِيرًا وَهُوَ سَجِينٌ . وَمَرَّوا بِجَزِيرَةِ بِيَانُوسَا ، وَكَانَتْ إِلَى يَمِينِهِمْ ، مُتَّجِهِينَ إِلَى كُورَسِيكا . وَفِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ وَجَدَ الرَّبَّانُ إِذْمُونُ وَاقِفًا عَلَى جَانِبِ السَّفِينَةِ ، شَاخِصًا بَبَصَرِهِ إِلَى كُتْلَةِ صُخُورٍ صَبَّغَتْهَا أَشِعَّةُ الشَّمْسِ الْمُشْرِقَةِ بِلَوْنٍ وَرْدِيٍّ جَمِيلٍ . وَلَمْ تَكُنْ تِلْكَ الصُّخُورُ سِوَى جَزِيرَةِ مُونْتِ كَرِيستُو . وَاجْتَازَتْهَا إِمِيلِيَا الصَّغِيرَةُ بِمَسَافَةِ سِتَّةِ كِيلُومِثْرَاتٍ إِلَى الْيَسَارِ ، وَاسْتَمَرَّتْ فِي طَرِيقِهَا إِلَى كُورَسِيكا .

## الاجتماع

خَطَرَ بِبَالٍ دَانْيِي وَهُمْ يَمُرُّونَ بِجَزِيرَةِ مُونْتِ كَرِيستُو أَنْ يَقْفِزَ مِنَ السَّفِينَةِ ، وَيَسْبَحَ فِي الْمَاءِ مُتَّجِهَاً إِلَيْهَا وَيَصِلَهَا خِلَالَ سَاعَةٍ . غَيْرَ أَنَّهُ رَاحَ يَتَسَاءَلُ فِي نَفْسِهِ : « كَيْفَ يَسْتَطِيعُ أَنْ يُخْرِجَ الْكَتَرُ مِنَ الْجَزِيرَةِ ؟ مَاذَا سَيَقُولُ الرَّبَّانُ وَالْبَحَّارَةُ عَنْهُ ؟ لَقَدْ تَعَلَّمَ الصَّبْرَ وَالْإِنْتِظَارَ ، وَقَدْ

انْتَظَرَ سِنِينَ طَوِيلَةً لِيُصْبِحَ حُرًّا ، وَيُمْكِنَهُ أَنْ يَنْتَظِرَ بِضْعَةَ أَشْهُرٍ لِيَصِيرَ غَنِيًّا .

« قَدْ يَكُونُ الْكَتَرُ مُجَرَّدَ حُلُمٍ ، وَقَدْ يَكُونُ مِنْ أَوَّلِهِ إِلَى آخِرِهِ لَيْسَ إِلَّا اخْتِرَاعًا مِنْ بَنَاتِ أَفْكَارِ فَارِيَا . غَيْرَ أَنَّ خِطَابَ الْأَمِيرِ سَيَادَا حَقِيقَةً مُؤَكَّدَةً تُغَلِّقُ أَنَّ الْأَمْرَ لَيْسَ مِنْ نَسْجِ الْخَيَالِ . » وَاسْتَرْجَعَ دَانْيِي كَلِمَاتِ الْخِطَابِ ، وَاکْتَشَفَ أَنَّهُ يَحْفَظُهُ عَنْ ظَهْرِ قَلْبٍ ، وَأَنَّهُ لَمْ يَنْسَ مِنْهُ كَلِمَةً وَاحِدَةً .

وَأَقْتَرَبَ اللَّيْلُ ، فَبَدَتْ الْجَزِيرَةُ جَمِيلَةً مَعَ أَضْوَاءِ الْمَسَاءِ . وَظَلَّ الْأَمْرُ عَلَى ذَلِكَ النَّحْوِ حَتَّى اخْتَفَتِ الْجَزِيرَةُ كُلُّهَا فِي الظَّلَامِ ، لَكِنَّ دَانْيِي الَّذِي كَانَتْ عَيْنَاهُ قَدْ تَعَوَّدَتَا عَلَى اخْتِرَاقِ الظَّلَامِ ظَلَّ يَرَاهَا بَعْدَ أَنْ اخْتَفَتِ مِنْ أَمَامِ أَغْمِيهِ الْآخَرِينَ .

وَمَرَّةً أُخْرَى تَسَاءَلَ دَانْيِي : « كَيْفَ أَتْلُغُ الْجَزِيرَةَ وَأُخْرِجُ الْكَتَرَ مِنْهَا فِي أَمَانٍ ... إِنْ كَانَ ثَمَّةَ كَتَرٍ ! الْكَتَرُ لِي ، وَهَذِهِ حَقِيقَةٌ ، وَلَكِنِّي لَا أُمْلِكُ نِقُودًا أَتْبَاعُ بِهَا قَارِبًا يُعِينُنِي عَلَى الْحُصُولِ عَلَيْهِ . »

كَانَ لَا يَزَالُ يُقَلِّبُ هَذَا السُّؤَالَ فِي ذَهْنِهِ وَهُمْ فِي طَرِيقِ عَوْدَتِهِمْ مِنْ كُورَسِيكا إِلَى لِيغْهُورُن .

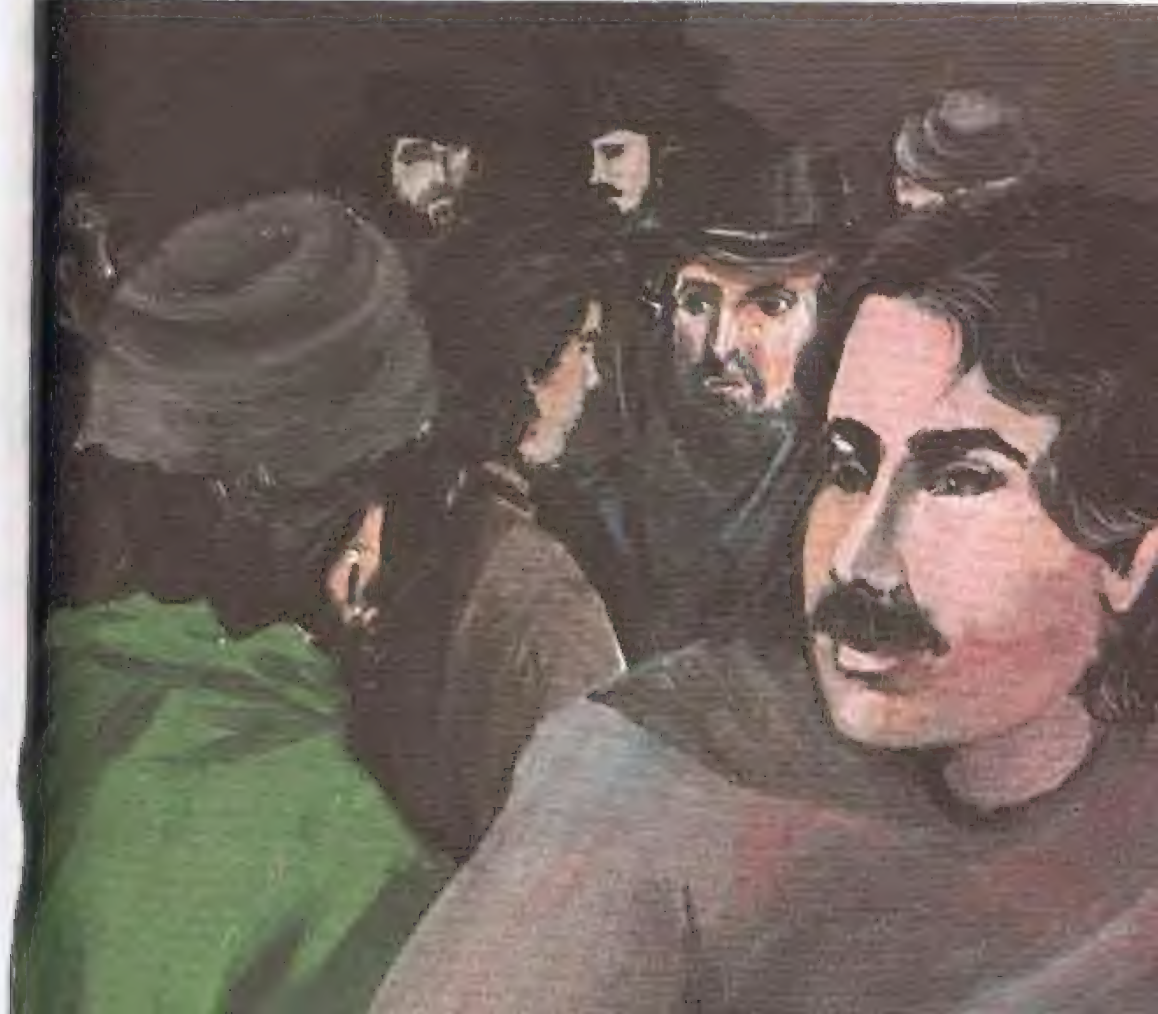
وَفِي لِيغْهُورُن ، ذَاتَ مَسَاءٍ ، طَلَّبَ الرَّبَّانُ مِنْ دَانْيِي أَنْ يَذْهَبَ وَيَحْضُرَ مَعَهُ اجْتِمَاعًا . لَقَدْ أَصْبَحَ الرَّبَّانُ آلَانَ يَتَّقِي بِدَانْيِي تَمَامَ الثَّقَةِ ،



لَوْ أَنَّهَا لَمْ تَوْضَعْ فِي مَكَانِهَا مِنَ الْبَحْرِ إِلَّا لِهَذَا الْغَرَضِ .

عَمَرَ دَائِي قَرْحٌ عَظِيمٌ عِنْدَمَا سَمِعَ اسْمَ مُونْتِ كْرِيسْتُو ، فَتَهَضَّ مِنْ مَكَانِهِ حَتَّى لَا يَلْحَظُ أَحَدٌ أَنْفِعَالَاتِ وَجْهِهِ . وَعِنْدَمَا عَادَ إِلَى الْاجْتِمَاعِ وَجَدَ أَنَّهُمْ قَدْ عَقَدُوا الْعَزَمَ عَلَى الْإِبْحَارِ إِلَى مُونْتِ كْرِيسْتُو فِي اللَّيْلَةِ التَّالِيَةِ مُبَاشَرَةً . وَالتَفَتَ الرَّبَّانُ إِلَى دَائِي يَسْتَفْسِرُ مِنْهُ عَنْ رَأْيِهِ ؛ فَأَجَابَهُ بِأَنَّهُ يَعْتَقِدُ أَنَّهَا مِنْ أَكْثَرِ الْأَمَاكِينِ أَمَانًا بِالنَّسْبَةِ لِهَذَا الْغَرَضِ .

وَكَانَ هَذَا الْاجْتِمَاعُ لِمُنَاقَشَةِ أَمْرِ هَامٍ . وَذَهَبَ إِدْمُونُ مَعَ الرَّبَّانِ إِلَى حُجْرَةٍ اعْتَادَ مُهَرَّبُو الْبُضَائِعِ الْاجْتِمَاعَ فِيهَا . كَانَ مَوْضُوعُ الْمُنَاقَشَةِ يَدُورُ حَوْلَ شِخْنَةٍ مِنَ الْحَرِيرِ غَالِيَةِ الثَّمَنِ تَحْمِلُهَا سَفِينَةٌ قَادِمَةٌ مِنْ تُرْكِيَا . وَلَمَّا كَانَ عَلَيْهِمْ أَنْ يَجِدُوا بُقْعَةً هَادِئَةً يُقَابِلُونَ فِيهَا هَذِهِ السَّفِينَةَ ، أَوْ جَزِيرَةً صَخْرِيَّةً بَعِيدَةً عَنْ أَعْيُنِ رِجَالِ الْجَمَارِكِ ؛ فَقَدِ اقْتَرَحَ الرَّبَّانُ أَنْ تَكُونَ جَزِيرَةُ مُونْتِ كْرِيسْتُو هِيَ الْمَكَانَ . كَانَتْ بِالْفِعْلِ جَزِيرَةً صَخْرِيَّةً لَمْ يَذْهَبْ إِلَيْهَا ضَابِطُ جُمْرِكٍ قَطُّ . وَبَدَتْ كَمَا







## الفصل الخامس عشر جزيرة مونت كريستو

### الإبحار للجزيرة

كَانَ دَانْتِي مَحْظُوظًا أَنْ يَصِلَ إِلَى جَزِيرَةِ مُونْتِ كْرِيسْتُو دُونَ أَنْ يُحَاطَ بِالْأَمْرِ بِالشُّكُوكِ حَوْلَ السَّبَبِ الْحَقِيقِيِّ الَّذِي دَعَاهُ إِلَى زِيَارَةِ الْجَزِيرَةِ .

وَطَلَعَ النَّهَارُ أَخِيرًا ، ثُمَّ جَاءَ اللَّيْلُ . وَأَمْسَى كُلُّ شَيْءٍ جَاهِزًا .  
وَلَمَّا كَانَ رُبَّانُ السَّفِينَةِ وَبَحَارُهَا قَدْ أَحَبُّوا دَانْتِي وَوَقَّفُوا بِهِ ؛ فَقَدْ أَسْنَدُوا إِلَيْهِ أَمْرَ الْإِعْدَادِ لِلرَّحْلَةِ .

كَانَتْ أَوَامِرُ دَانْتِي وَاضِحَةً وَسَهْلَةً ، مِمَّا دَعَا الرُّجَالَ إِلَى أَنْ يَمْتَثِلُوا لَهَا بِسُرْعَةٍ وَحِمَاسَةٍ . وَكَانَ الْبَحْرُ هَادِئًا ، فَأَبْجَرُوا مَعَ رِيحِ نَهْبٍ مِنَ الْجَنُوبِ الشَّرْقِيِّ . وَطَلَبَ دَانْتِي مِنَ الرُّجَالَ أَنْ يَذْهَبُوا جَمِيعًا لِيُنَالُوا قِسْطًا مِنَ النَّوْمِ ، عَلَى حِينِ تَوَلَّى وَخَذَهُ قِيَادَةَ السَّفِينَةِ . وَكَانَ دَانْتِي



يَفْعَلُ ذَلِكَ كَثِيرًا . كَانَ يُحِبُّ أَنْ يَكُونَ وَحْدَهُ ، وَلَيْسَ ثَمَّةَ مَكَانٍ أَفْضَلَ مِنْ ظَهْرِ سَفِينَةٍ فِي اللَّيْلِ حَيْثُ يَخْلُو الْإِنْسَانُ إِلَى نَفْسِهِ وَسَطَ السُّكُونِ الشَّامِلِ ، وَمَعَ ذَلِكَ لَمْ يَسْتَطِعْ دَائِي تِلْكَ اللَّيْلَةَ أَنْ يَتَّقَى وَحِيدًا فِي هُدُوءٍ . كَانَتْ الْأَفْكَارُ تَرْحَمُ رَأْسَهُ ، عَلَى حِينِ رَاحَتِ ظِلْمَةُ اللَّيْلِ تَبْرِقُ بِالْأَحْلَامِ .

كَانَتْ السَّفِينَةُ تُبْجَرُ بِكُلِّ أَشْرَعَتِهَا بِسُرْعَةٍ ثَمَانِيَةِ عَشَرَ كِيلُومِترًا فِي السَّاعَةِ لَحْظَةً أَنْ صَعِدَ الرُّبَّانُ إِلَى ظَهْرِهَا . وَكَانَتْ جَزِيرَةُ مُونْتِ كْرِيسْتُو تُبْدُو مِثْلَ كُتْلَةٍ سَوْدَاءٍ عِنْدَ نُقْطَةِ الْتِقَاءِ الْبَحْرِ بِالسَّمَاءِ .

وَلَمَّا رَأَى إِذْمُونُ الرُّبَّانَ قَادِمًا ، تَرَكَ لَهُ قِيَادَةَ السَّفِينَةِ وَذَهَبَ لِنَالِ قِسْطًا مِنَ النَّوْمِ .

وَبَعْدَ سَاعَتَيْنِ صَعِدَ إِذْمُونُ إِلَى ظَهْرِ السَّفِينَةِ فِي الْوَقْتِ الَّذِي تَرَكَتْ فِيهِ خَلْفَهَا جَزِيرَةُ إِلْبَا فِي الطَّرِيقِ إِلَى جَزِيرَةِ بِيَانُوسَا الْخَضِرَاءِ .

وَبَدَتْ قِمَّةُ مُونْتِ كْرِيسْتُو شَامِخَةً أَمَامَ دَائِي ، مُحْمَرَّةٌ بِفِعْلِ أَشِعَّةِ الشَّمْسِ الَّتِي غَمَرَتْهَا ، فَأُصْدِرَ أَوَامِرُهُ إِلَى الْبَحَّارَةِ أَنْ يَتْرَكُوا بِيَانُوسَا يَمِينَهُمْ فَيُخْتَصِرُوا بِذَلِكَ خُمُسَةَ كِيلُومِترَاتٍ .

وَسَرَّعَانَ مَا رَأَوْا جَمِيعَهُمْ جَزِيرَةَ مُونْتِ كْرِيسْتُو ، فَنَظَرُوا إِذْمُونُ إِلَى كُتْلَةِ الصُّخُورِ الَّتِي رَاحَتْ تُعْكِسُ كُلَّ الْوَانِ الْمَسَاءِ بَدْءًا بِاللُّونِ الْأَحْمَرِ

حَتَّى الْأَزْرَقِ الْعَمِيقِ ، وَغَامَتْ عَيْنَاهُ لِلْحَظَةِ . كَانَتْ هَذِهِ أَوَّلَ مَرَّةٍ فِي حَيَاتِهِ يُدْرِكُ فِيهَا أَنَّ الْأَمَلَ قَدْ يَكُونُ مَجْلَبَةً لِلْآلَامِ .

وَحَلَّ الْمَسَاءُ فَتَوَقَّفُوا عَنِ الْمَسِيرِ . كَانَتْ إِمِيلِيَا الصَّغِيرَةُ هِيَ السَّفِينَةُ الَّتِي وَصَلَتْ أَوَّلًا إِلَى مَكَانِ الْاجْتِمَاعِ ، وَلَمْ يَسْتَطِعْ دَائِي أَنْ يَنْتَظِرَ ، فَكَانَ هُوَ أَوَّلَ مَنْ وَضَعَ قَدَمَهُ عَلَى الشَّاطِئِ . وَكَانَ الظَّلَامُ حَالِكًا ، غَيْرَ أَنَّ الْقَمَرَ مَا لَيْثَ أَنْ ظَهَرَ حَوَالِي الْعَاشِرَةِ ، فَعَمَرَ ضَوْؤُهُ الْبَحْرَ ، وَكَسَا الْأَمْوَاجَ لَوْنًا فُضِيًّا .

وَلَمْ تُكُنِ الْجَزِيرَةُ غَرِيبَةً عَلَى بَحَّارَةِ إِمِيلِيَا ، فَقَدْ كَانُوا جَمِيعًا يَعْرِفُونَهَا ، الْأَمْرُ الَّذِي دَعَا دَائِي إِلَى أَنْ يَسْأَلَ جَاكُوبُو : « أَيْنَ سَنَقْضِي اللَّيْلَةَ ؟ »

« عَلَى السَّفِينَةِ ، بِالطَّبَعِ . »

« أَلَا يُمَكِّنُنَا أَنْ نَقْضِيَ اللَّيْلَ عَلَى الْجَزِيرَةِ ؟ أَلَا تَوْجَدُ كُهُوفَ بَيْنَ هَذِهِ الصُّخُورِ حَيْثُ يُمَكِّنُ لِلوَاحِدِ مِنَّا أَنْ يُمَضِّيَ لَيْلَتُهُ ؟ »

« لَا يَوْجَدُ شَيْءٌ مِنْ ذَلِكَ . »

وَلَمْ يَسْتَطِعْ دَائِي أَنْ يَجْمَعَ شَتَاءَ ذِهْنِهِ ، وَتَذَكَّرَ الْحُفْرَةَ . لَا بُدَّ أَنْ يَكُونَ الْأَمِيرُ سَهَادًا قَدْ أَخْفَاهَا أَوْ اخْتَفَتْ هِيَ نَفْسُهَا بِمَضِيِّ الزَّمَنِ تَحْتَ الْأَخْجَارِ الْمَتَساقِطَةِ ، أَوْ نَمَتْ فَوْقَهَا الْأَشْجَارُ وَالنَّبَاتَاتُ .



كَانَ أَوَّلُ شَيْءٍ يَنْبَغِي أَنْ يَقُومَ بِهِ دَائِتِي أَنْ يَكْتَشِفَ الْحُفْرَةَ  
الْمُخْتَفِيَةَ ، وَمَا دَامَ لَيْسَ فِي وَسْعِهِ أَنْ يَفْعَلَ ذَلِكَ بِاللَّيْلِ ، فَلْيَنْتَظِرْ إِذَا  
حَتَّى صَبَاحَ الْيَوْمِ الْتَالِي .

### الْحِجَارَةُ الْمَعْلُومَةُ

فِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ ، وَعَلَى مَسَافَةِ كِيلُومِترٍ مِنَ الشَّاطِئِ ، شُوهِدَتْ  
سَفِينَةٌ قَادِمَةٌ تَرْفَعُ بَعْضَ الْأَعْلَامِ ، فَمَا كَانَ مِنْ إِمِيلِيَا إِلَّا أَنْ رَدَّتْ  
بِالْمِثْلِ ، إِذَا فَقَدْ حَانَ وَقْتُ الْعَمَلِ .

وَوَصَلَ أَحَدُ الْقَوَارِبِ ، وَوَقَفَ بِجِذَاءِ الشَّاطِئِ ، ثُمَّ بَدَأَ الشُّغْلَ .  
كَانَ دَائِتِي يَعْمَلُ شَارِدَ الذَّهْنِ . وَرَاحَ يَتَسَاءَلُ عَمَّا إِذَا كَانَ فَقَدْ تَحَدَّثَ  
مَعَ جَاكُوبُو أَكْثَرَ مِمَّا يَنْبَغِي ، وَعَمَّا إِذَا كَانَ الْبَحَّارَةُ قَدْ لَاحَظُوا شَيْئًا  
غَرِيبًا فِي تَصَرُّفَاتِهِ خِلَالِ الْأَيَّامِ الْقَلِيلَةِ الْمَاضِيَةِ ، أَوْ أَنَّهُمْ عَرَفُوا شَيْئًا عَنْ  
الْكَنْزِ . وَظَلَّ يَتَسَاءَلُ عَلَى ذَلِكَ النَّحْوِ طَوِيلًا إِلَى أَنْ هَذَا وَأَطْمَأَنَّ إِلَى  
أَنْ سِرَّهُ مَا زَالَ فِي أَمَانٍ لَا يَعْلَمُ بِهِ أَحَدٌ .

لَمْ يَبْدُ عَلَى أَيِّ مِنَ الْبَحَّارَةِ أَنَّهُ انْتَفَتَحَ إِلَى غِيَابِ دَائِتِي عِنْدَمَا أَخَذَ  
يَتَجَوَّلُ ، عَلَى حِينٍ كَانُوا يَسْتَرِيحُونَ مِنْ عَنَاءِ الْعَمَلِ فِي صَبِيحَةِ الْيَوْمِ  
الْتَالِي .

تَسَلَّقَ دَائِتِي الصُّخُورَ حَتَّى وَصَلَ إِلَى نُقْطَةٍ عَالِيَةٍ بَدَأَ لَهُ مِنْهَا الْبَحَّارَةُ

صِغَارًا جَدًّا ، ثُمَّ مَا لَيْتَ أَنْ وَجَدَ طَرِيقًا شَقَّهُ لِنَفْسِهِ مَجْرَى مَاءٍ بَيْنَ  
جِدَارَيْنِ مِنَ الصُّخُورِ قَادَهُ قَرِيبًا مِنَ الْمَكَانِ الَّذِي يَعْتَقِدُ أَنَّ الْكَنْزَ مُخْبَأً  
فِيهِ .

وَبَيْنَمَا كَانَ يَمْضِي بِمُحَاذَاةِ الشَّاطِئِ يَتَفَحَّصُ كُلَّ شَيْءٍ بِعَيْنِيَّةٍ شَدِيدَةٍ  
خَيْلَ إِلَيْهِ أَنَّهُ رَأَى عِلَامَاتٍ مُحْفُورَةً عَلَى بَعْضِ الْأَحْجَارِ بِفِعْلِ فَاعِلٍ .

وَلَمَّا كَانَتْ الْأَشْجَارُ وَالنَّبَاتَاتُ قَدْ نَمَتْ نُمُوًا كَبِيرًا حَتَّى غَطَّتْ  
بَعْضَ الْأَحْجَارِ ؛ فَقَدْ أَضْحَى مِنَ الصَّعْبِ أَحْيَانًا الْحُكْمَ بِمَا إِذَا كَانَ  
هُنَاكَ عِلَامَةٌ عَلَيْهَا أَمْ لَا . وَعِنْدَمَا وَصَلَ دَائِتِي إِلَى الْحَجَرِ الَّذِي اعْتَقَدَ  
أَنَّهُ الْحَجَرُ الْحَادِي وَالْعِشْرُونَ ؛ وَجَدَ أَنَّ الْعِلَامَاتِ قَدْ انْتَهَتْ ، وَمَعَ  
ذَلِكَ ، لَمْ يَعْثُرْ دَائِتِي عَلَى أَيَّةِ حُفْرَةٍ مِنْ أَيِّ نَوْعٍ . كَانَ كُلُّ مَا رَأَاهُ  
هُوَ صَخْرَةٌ كَبِيرَةٌ بَدَتْ لَهُ ثَقِيلَةً جَدًّا وَمُسْتَقَرَّةً تَمَامًا فِي مَكَانِهَا لِذَرَجَةٍ  
أَنَّهُ اسْتَبْعَدَ أَنْ تَكُونَ قَدْ زُحِرِحَتْ يَوْمًا مِنْ مَكَانِهَا .

قَالَ دَائِتِي لِنَفْسِهِ : « عَلَيَّ إِذَا أَنْ أَبْدَأَ مِنْ جَدِيدٍ . » وَاسْتَدَارَ وَشَرَعَ  
يَعُودُ إِلَى أَصْدِقَائِهِ .

كَانَ الرِّجَالُ قَدْ انْتَهَوْا لِتَوَهُُّمٍ مِنْ إِعْدَادِ وَجَبَةِ طَعَامٍ ، وَتَأَهَّبُوا  
لِلْجُلُوسِ وَالْأَكْلِ عِنْدَمَا رَأَوْا دَائِتِي يَقْفُزُ مِنْ صَخْرَةٍ إِلَى أُخْرَى مُتَّجِهًا  
إِلَيْهِمْ .

وَبَيْنَمَا كَانَتْ كُلُّ الْأَنْظَارِ مُتَّجِهَةً إِلَيْهِ أَبْصَرُوهُ فَجَاءَهُ يَسْقُطُ عَلَى



الْأَرْضِ ، فَاسْرِعُوا جَمِيعُهُمْ إِلَيْهِ . وَكَانَ جَاكُوبُ أَوَّلَ مَنْ وَصَلَ  
لِنَجْدَتِهِ ، فَوَجَدَهُ رَاقِدًا كَأَنَّهُ جُثَّةٌ هَامِدَةٌ .

وَبَعْدَ فِتْرَةٍ فَتَحَ دَانِي دَائِي عَيْنَيْهِ وَقَالَ لَهُمْ إِنَّهُ يُحْسُ فِي رُكْبَتَيْهِ وَسَاقِيهِ  
بِأَلَمٍ شَدِيدٍ وَبِثِقَلٍ فِي رَأْسِهِ .

وَلَمَّا ارَادُوا أَنْ يَحْمِلُوهُ إِلَى الشَّاطِئِ لَمْ يَسْتَطِيعُوا ؛ لِأَنَّهُ صَرَخَ مُتَأَلِّمًا  
عِنْدَمَا لَمَسُوهُ ، وَقَالَ لَهُمْ إِنَّهُ لَنْ يَحْتَمِلَ ثِقْلَهُ .



وَلَمْ يَكُنْ بِطَبِيعَةِ الْحَالِ يُرِيدُ طَعَامًا ، وَلَكِنَّهُ طَلَبَ مِنَ الْآخَرِينَ أَنْ  
يَذْهَبُوا وَيَتَنَاوَلُوا طَعَامَهُمْ ، وَعِنْدَمَا يَعُودُونَ فَسَوْفَ تَكُونُ حَالَتُهُ قَدْ  
تَحَسَّنَتْ ؛ فَانْتَصَرَفُوا .

### بِمُقَرَّدِهِ

عَادَ الرِّجَالُ بَعْدَ سَاعَةٍ ، وَكَانَ إِذْمُونُ قَدْ تَحَرَّكَ حَوْلَى عَشْرَةِ أَمْثَارٍ  
وَجَلَسَ مُسْنِدًا ظَهْرَهُ إِلَى صَخْرَةٍ ، إِلَّا أَنَّهُ لَمْ يَدَّ عَلَيْهِ أَيُّ تَحَسُّنٍ يُذَكِّرُ ،  
بَلْ عَلَى الْعَكْسِ ، بَدَأَ كَأَنَّ آلامَهُ قَدْ زَادَتْ .

وَلَمَّا كَانَ عَلَى الرَّبَّانِ أَنْ يُجِرَ ذَلِكَ الصَّبَاحَ فَقَدْ سَأَلَ دَانِي : « أَلَنْ  
تُحَاوِلَ الْوُقُوفَ ؟ »

وَحَاوَلَ دَانِي أَنْ يَفْعَلَ ، غَيْرَ أَنَّهُ كَانَ فِي كُلِّ مَرَّةٍ يَسْقُطُ وَهُوَ يَصْرُخُ  
مِنْ شِدَّةِ أَلَمِهِ .

قَالَ الرَّبَّانُ فِي صَوْتٍ خَفِيفٍ : « لَا بُدَّ أَنْ عَظُمَتِ السَّاقِ أَوْ الرُّكْبَةُ  
قَدْ انْكَسَرَتْ . وَلَكِنَّهُ إِنْسَانٌ مُمْتَازٌ ، فَيَجِبُ أَلَّا تَتْرُكَهُ . فَلْنُحَاوِلْ أَنْ  
نُحْمِلَهُ إِلَى السَّفِينَةِ . »

لَكِنَّ دَانِي قَالَ إِنَّهُ يُفَضِّلُ الْمَوْتَ عَلَى أَنْ يَتَحَرَّكَ .

فَقَالَ الرَّبَّانُ : « لِنَنْتَظِرْ إِلَى الْمَسَاءِ . فَلَا يَنْبَغِي أَنْ يُقَالَ عَنَّا إِنَّا تَرَكْنَا



خَلَفْنَا زَمِيلًا مَاهِرًا مِثْلَكَ فَوْقَ جَزِيرَةِ مَهْجُورَةٍ . »

كَانَ هَذَا الْقَرَارُ مِنَ الرُّبَانِ مَوْضِعَ دَهْشَةٍ وَاسْتِعْرَابٍ مِنْ جَانِبِ  
الْبَحَّارَةِ ؛ فَهُمْ يَعْرِفُونَ رُبَانَهُمْ رَئِيسًا صَارِمًا . وَكَانَتْ هَذِهِ أَوَّلَ مَرَّةٍ  
يَرَوْنَهُ عَلَى اسْتِعْدَادٍ لِتَضْيِيعِ وَقْتِهِ بِهَذِهِ الطَّرِيقَةِ .

وَلَكِنَّ دَائِي رَفَضَ رَفْضًا بَاتًا أَنْ تُكْسَرَ الْقَوَاعِدُ مِنْ أَجْلِهِ ، فَقَالَ  
لِلرُّبَانِ : « كَلَّا ! إِنَّهَا غَلَطَتِي ، وَمِنْ الْعَدْلِ أَنْ أَتَحْمَلَ نَتَائِجَهَا . كُلُّ  
مَا أُرِيدُهُ مِنْكُمْ هُوَ مَوَوَّةٌ مِنَ الطَّعَامِ وَقَاسٌ وَبَعْضُ الْأَشْيَاءِ الَّتِي تَلْزُمُنِي  
لِبِنَاءِ كَوْخٍ لِي . »

« لَكِنَّكَ سَتَمُوتُ مِنَ الْجُوعِ يَا دَائِي . »

« إِنَّ الْجُوعَ أَفْضَلُ عِنْدِي مِنْ ذَلِكَ الْأَلَمِ الشَّدِيدِ الَّذِي تُسَبِّهُ لِي  
الْحَرَكَةَ . »

الْتَفَتَ الرُّبَانُ نَاحِيَةَ سَفِينَتِهِ الَّتِي كَانَتْ تَنْتَظِرُ فِي الْخَلِيجِ مُتَأَهِّبَةً  
لِلْإِبْحَارِ ، وَتَسَاءَلَ : « مَاذَا يُمْكِنُنَا أَنْ نَفْعَلَ ؟ نَحْنُ لَا نَسْتَطِيعُ أَنْ  
نَدْعَكَ وَحْدَكَ هُنَا ، وَلَكِنَّنَا لَا نَسْتَطِيعُ أَيْضًا أَنْ نَبْقَى . »

تَوَسَّلَ إِلَيْهِ دَائِي قَائِلًا : « إِذْهَبْ ! يَرْبُّكَ أَذْهَبْ ! »

رَدَّ الرُّبَانُ : « إِنَّا سَوْفَ نَتَعَيَّبُ أُسْبُوعًا عَلَى الْأَقْل ، ثُمَّ نَغَيِّرُ مَسَارَنَا

وَنَأْتِي إِلَى هُنَا لِنَلْتَقِطَكَ . »

أَجَابَ دَائِي قَائِلًا : « حَسَنًا ! إِذَا مَرَّتْ بِكُمْ سَفِينَةُ صَيِّدٍ خِلَالَ  
يَوْمَيْنِ أَوْ ثَلَاثَةٍ ، فَاسْأَلُوهُمْ أَنْ يَحْضُرُوا إِلَى هُنَا لِيَأْخُذُونِي ، وَسَوْفَ  
أُدْفَعُ لَهُمْ أَجْرَ وَصُولِي إِلَى لِيَغْهُورِن . أَمَّا إِذَا لَمْ يُصَادِفْكُمْ أَيُّ قَارِبٍ ،  
فَإِنَّهُ يُسَاعِدُنِي جِدًّا أَنْ تَعُودُوا إِلَيَّ مَرَّةً أُخْرَى . »

وَلَمْ يَنْدُ عَلَى الرُّبَانِ أَنَّ الْفِكْرَةَ رَاقَتْهُ ؛ فَقَالَ جَاكُوبُ : « إِذْهَبْ أَنْتَ  
أَيُّهَا الرُّبَانُ وَسَامِكْتُ أَنَا مَعَهُ لِأَعْتَنِي بِهِ . »

فَقَالَ دَائِي عَلَى الْفَوْرِ : « وَتَتَخَلَّى عَنْ نَصِيكَ مِنْ مَكَاسِبِ  
الْعَمَلِيَّةِ ؟ ! »

قَالَ جَاكُوبُ بِدُونِ تَرَدُّدٍ : « نَعَمْ ، بِالتَّكِيدِ ! »

كَانَ دَائِي قَدْ عَزَمَ عَلَى أَنْ يَبْقَى وَحْدَهُ عَلَى الْجَزِيرَةِ مَهْمَا كَانَ  
السَّبَبُ . وَبَدَتْ عَلَى وَجْهِهِ نَظْرَةٌ غَرِيبَةٌ وَهُوَ يَضْغَطُ عَلَى يَدِ جَاكُوبُ  
قَائِلًا : « أَنْتَ صَدِيقٌ مُخْلِصٌ طَيِّبُ الْقَلْبِ . جَزَاكَ اللَّهُ خَيْرًا عَلَى هَذَا  
الْعَطْفِ ، وَلَكِنِّي لَا أُرِيدُ أَنْ يَبْقَى مَعِيَ أَحَدٌ . وَلَسَوْفَ أَكُونُ بِخَيْرٍ  
بَعْدَ قَلِيلٍ مِنَ الرَّاحَةِ . »

وَتَرَكَ الرِّجَالُ لِإِذْمُونِ كُلِّ مَا طَلَبَهُ مِنْهُمْ ، وَأَنْطَلَقُوا بِسَفِينَتِهِمْ بَعْدَ  
أَنْ أَلْتَفُوا مُلَوِّحِينَ لَهُ بِأَيْدِيهِمْ عِدَّةَ مَرَّاتٍ ، فَكَانَ يَرُدُّ بِتَحْرِيكِ يَدِهِ فَقَطْ



كَمَا لَوْ كَانَ عَاجِزًا عَنْ أَنْ يُحَرِّكَ بَاقِيَ أَجْزَاءِ جَسَدِهِ .

قَالَ دَائِتِي بَعْدَ أَنْ أَنْصَرَفُوا : « مِنْ الْغَرِيبِ أَنْ يَجِدَ الْمَرْءُ مِثْلَ هَذَا  
الْعَظْفِ مِنْ نَاسٍ مِثْلِ هَؤُلَاءِ ! »

وَصَعِدَ دَائِتِي بِحَذَرٍ فَوْقَ أَعْلَى الصَّخْرَةِ ، وَمِنْ هُنَاكَ اسْتَطَاعَ أَنْ  
يَرَى الْبَحْرَ ، وَيُشَاهِدَ السَّفِينَةَ وَهِيَ تَتَاهَبُ لِتَغَادِرِ الْجَزِيرَةِ ، وَقَدْ بَدَتْ  
كَطَائِرُ أَيْضَ جَمِيلٍ ، مَا لَيْثَ أَنْ اخْتَفَى عَنِ الْأَبْصَارِ بَعْدَ سَاعَةٍ .

عِنْدَئِذٍ قَفَزَ دَائِتِي وَاقِفًا ، وَأَسْرَعَ تَجَاهَ الصَّخْرَةِ الَّتِي أَنْتَهَتْ عِنْدَهَا  
الْعَلَامَاتُ .

## الفصل السادس عشر الكنز

### الصخرة الثانية والعشرون

هَبَطَ دَائِتِي مِنْ فَوْقِ الصَّخْرَةِ بِحَذَرٍ خَشِيَّةٍ أَنْ يَسْقُطَ فِعْلًا هَذِهِ  
الْمَرَّةَ ، لَا أَنْ يَتَظَاهَرَ بِالسَّقُوطِ .

وَبَدَأَ يَتَّبِعُ سِلْسِلَةَ الْعَلَامَاتِ الْمَوْضُوعَةِ عَلَى الْحِجَارَةِ . وَلاَحَظَ أَنَّهَا  
تُبْدَأُ مِنْ خَلِيجٍ صَغِيرٍ لَا يَتَّسِعُ إِلَّا لِسَفِينَةٍ صَغِيرَةٍ مِثْلِ تِلْكَ الَّتِي مِنْ  
الْمُمْكِنِ أَنْ يَكُونَ قَدْ اسْتَعْدَمَهَا سَيْدَا ، وَتَنْتَهِي عِنْدَ الصَّخْرَةِ الْكَبِيرَةِ  
الْمُسْتَدِيرَةِ .

وَتَسَاءَلَ دَائِتِي كَيْفَ تَسَنَّى لِلْأَمِيرِ سَيْدَا أَنْ يَرْفَعَ صَخْرَةً كَهَذِهِ  
وَيَضَعَهَا فِي هَذَا الْمَكَانِ ؟ إِنَّهُ حِمْلٌ لَا يَقْوَى عَلَيْهِ عِشْرُونَ رَجُلًا ، وَإِذَا  
لَمْ تَكُنْ هِيَ الصَّخْرَةُ الْمَقْصُودَةُ فَأَيْنَ يُمَكِّنُ أَنْ يَكُونَ مَكَانُ الْكَنْزِ ؟ !

وَفَجْأَةً خَطَرَتْ لَهُ فِكْرَةٌ أُخْرَى : « إِنْ الصَّخْرَةُ قَدْ أُسْقِطَتْ بَدَلًا





ثُمَّ قَامَ وَوَضَعَ طَرَفَ الشَّجَرَةِ فِي الْحَلْقَةِ ، وَضَعَطَ عَلَى الطَّرَفِ الْآخَرَ ،  
وَإِذَا بِالْحَجَرِ يَرْتَفِعُ مِنْ مَكَانِهِ ، وَرَأَى بِضَعِ دَرَجَاتٍ تَقُودُ إِلَى حُجْرَةٍ  
سُفْلِيَّةٍ يَسُودُهَا الظُّلَامُ .

وَتَسَاءَلَ عَمَّا إِذَا كَانَ قَدْ جَاءَ قَبْلَهُ أَحَدٌ : سِيزَارُ بُورْجِيَا بِنَفْسِهِ مَثَلًا .  
وَلَكِنْ لَوْ أَنَّ ذَلِكَ قَدْ حَدَثَ ؛ فَهَلْ كَانَ بُورْجِيَا سَيَبْدُ وَقْتَهُ وَجَهْدَهُ  
فِي إِعَادَةِ الصَّخْرَةِ إِلَى مَكَانِهَا ؟!

مِنْ أَنْ تَكُونَ قَدْ رُفِعَتْ ! » وَقَفَرَ بَعِيدًا عَنِ الصَّخْرَةِ لِيَفْحَصَ الْأَرْضَ  
الَّتِي تَعْلُوهَا ؛ فَوَجَدَ عِلَامَاتٍ وَاضِحَةً تُدَلُّ عَلَى أَنَّهُ كَانَ هُنَاكَ ذَاتَ مَرَّةٍ  
مَجْرًى عَمِيقٌ اتَّحَدَرَتْ فِيهِ هَذِهِ الصَّخْرَةُ ، وَأَنَّ نَمَّةَ حَجَرًا وَضِعَ فِي  
طَرِيقِهَا لِإِقْفَافِهَا وَإِقْبَائِهَا فِي مَكَانِهَا الْحَالِيِّ ، وَقَدْ غَطَّى الْعُشْبُ الْحَجَرَ  
كُلَّهُ تَقْرِيْبًا ، وَأَنَّ الْأَمَاكِينَ الَّتِي لَمْ تَسْتَقِرَّ فِيهَا الصَّخْرَةُ جَيِّدًا وَبَقِيَتْ  
فِيهَا بَعْضُ الْفَجَوَاتِ ، قَدْ رُدِمَتْ بِقِطْعٍ مِنَ الْحِجَارَةِ وَالتُّرَابِ .

وَأَزَالَ دَانْتِي قِطْعَ الْحِجَارَةِ الصَّغِيرَةِ الْمَوْجُودَةَ حَوْلَ الصَّخْرَةِ .  
وَبَعْدَ عَشْرِ دَقَائِقَ كَانَ فِي أَسْطِطَاعَتِهِ أَنْ يَمُدَّ ذِرَاعَهُ إِلَى دَاخِلِ الْحُفْرَةِ .  
وَأَخَذَ فَاسَهُ وَقَطَعَ بِهَا أَقْوَى شَجَرَةٍ فِي الْمَكَانِ ، ثُمَّ نَزَعَ عَنْهَا  
أَغْصَانَهَا ، وَأَدْخَلَ أَحَدَ طَرَفَيْهَا فِي الْحُفْرَةِ ، وَرَاحَ يَضَعُطُ بِأَقْصَى طَافَتِهِ  
عَلَى الطَّرَفِ الْآخَرِ . وَظَلَّ يَفْعَلُ ذَلِكَ حَتَّى تَحَرَّكَتِ الصَّخْرَةُ ؛ فَضَعَطَ  
عَلَيْهَا ثَانِيَةً وَبِقُوَّةٍ أَكْبَرَ إِلَى أَنْ أَرْتَفَعَتْ مِنْ مَكَانِهَا ، لَكِنَّهَا عَادَتْ ثَانِيَةً  
إِلَيْهِ . وَجَلَسَ دَانْتِي وَنَالَ قِسْطًا مِنَ الرَّاحَةِ ، ثُمَّ قَامَ مِنْ جَدِيدٍ لِيُدْفَعَ  
الصَّخْرَةَ بِأَقْوَى مَا فِي وَسْعِهِ ، حَتَّى تَحَرَّكَتْ هَذِهِ الْمَرَّةَ مِنْ مَوْقِعِهَا ،  
ثُمَّ تَدَحَّرَجَتْ هَابِطَةً سَفَحَ التَّلِّ إِلَى أَنْ سَقَطَتْ فِي الْبَحْرِ .

وَرَأَى دَانْتِي فِي مَكَانِهَا حَجَرًا مُرَبَّعًا كَبِيرًا فِي وَسْطِهِ حَلْقَةٌ .

## الْفُرْقَةُ الْأُولَى

أَطْلَقَ دَانْتِي صَرْخَةً فَرَحٍ وَدَهْشَةٍ ، وَانْتَظَرَ دَقِيقَةً لِيَسْتَرْجِعَ قُوَاهُ .



هَبَطَ الدَّرَجُ فَوَجَدَ بَدَلًا مِنَ الظَّلَامِ الَّذِي كَانَ يَتَوَقَّعُهُ ضَوْءًا أَرْزَقَ ،  
وَأَحْسَّ بِهَوَاءٍ مُنْبَعِشٍ . وَتَبَيَّنَ لَهُ أَنَّ الضُّوءَ وَالْهَوَاءَ يَأْتِيَانِ مِنْ خِلَالِ  
فَجَوَاتٍ صَغِيرَةٍ فِي الصَّخْرَةِ الَّتِي تَعْلُو رَأْسَهُ . وَرَفَعَ رَأْسَهُ وَنَظَرَ خِلَالِ  
الْفَجَوَاتِ لِيَرَى السَّمَاءَ الزَّرْقَاءَ وَأَغْصَانِ الشَّجَرِ وَهِيَ تَتَمَائِلُ . وَبَعْدَ  
عِدَّةٍ دَقَائِقَ اسْتَطَاعَ أَنْ يُبْصِرَ كُلَّ أَرْجَاءِ الْمَكَانِ ، غَيْرَ أَنَّهُ لَمْ يَجِدْ هُنَاكَ  
شَيْئًا . عِنْدَئِذٍ تَذَكَّرَ كَلِمَاتِ الْخِطَابِ : « اقْتَحِمِ الْعُرْفَةَ الثَّانِيَةَ . »  
فَكَانَ لَا بُدَّ أَنْ يَعْتَرَّ عَلَى تِلْكَ الْعُرْفَةِ .

بَدَأَ يَطْرُقُ جُدْرَانِ الْحُجْرَةِ بِفَأْسِهِ ، وَلَا حَظَّ فِي مَكَانٍ مَا أَنْ أَلْصَقَتْ  
يَخْتَلِفُ قَلِيلًا ، فَضَرَبَهُ بِقُوَّةٍ أَكْبَرَ ، وَإِذَا بِشَيْءٍ غَرِيبٍ يَحْدُثُ : لَقَدْ  
سَقَطَ بِسَهْوَةٍ مَا كَانَ يَبْدُو أَنَّهُ صَخْرَةٌ جَامِدَةٌ لِيُظْهِرَ خَلْفَهَا جِدَارًا مِنْ  
حِجَارَةٍ بَيَاضَاءَ مُرَبَّعَةٍ . إِذَا لَقَدْ تَمَّ بِنَاءُ الْفُتْحَةِ وَطَلَاؤُهَا بِحَيْثُ تَبْدُو  
كَأَنَّهَا صَخْرَةٌ .

بَدَأَتْ قُوَّةُ دَائِي تَقِلُّ ؛ فَوَضَعَ الْفَأْسَ عَلَى الْأَرْضِ ، وَمَسَحَ وَجْهَهُ  
بِيَدِهِ ، ثُمَّ صَعِدَ دَرَجاتِ السُّلَمِ ، وَخَرَجَ إِلَى الْهَوَاءِ الطَّلَقِ . وَجَدَ كُلَّ  
شَيْءٍ هَادِنًا فِي ضَوْءِ الشَّمْسِ السَّاطِعَةِ ، وَلَمْ يُشَاهِدْ سِوَى بَضْعِ قَوَارِبِ  
صَيِّدٍ بَعِيدَةٍ فَوْقَ صَفْحَةِ الْبَحْرِ الزَّرْقَاءِ . وَمَعَ أَنَّهُ لَمْ يَذُقْ طَعَامًا أَوْ شَرَبًا  
لِعِدَّةِ سَاعَاتٍ إِلَّا أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ يَشْعُرُ بِالْجُوعِ . وَتَنَاوَلَ قِطْعَةً مِنَ الْخُبْزِ ،  
وَشَرَبَ جَرْعَةً مِنَ الْمَاءِ ، ثُمَّ عَادَ لِيَسْتَأْنِفَ الْبَحْثَ . وَأَحْسَّ هَذِهِ الْمَرَّةَ  
أَنَّ فَأْسَهُ قَدْ أَصْبَحَتْ خَفِيفَةً ، وَاکْتَشَفَ أَنَّ الْجِدَارَ الَّذِي أَمَامَهُ لَمْ يَكُنْ

غَيْرَ مَجْمُوعَةٍ أَحْجَارٍ رُصَّ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ ، فَانْتَزَعَهَا كُلُّهَا وَاحِدَةً  
وَاحِدَةً .

### الصَّنْدُوقُ

اسْتَطَاعَ دَائِي أَخِيرًا أَنْ يَدْخُلَ الْحُجْرَةَ الثَّانِيَةَ . وَكَانَتْ أَصْغَرَ وَأَكْثَرَ  
ظِلَامًا مِنَ الْحُجْرَةِ الْأُولَى . وَكَانَتْ رَائِحَةُ الْغُبَارِ تَمَلُّهُ هَوَاءَهَا ؛ فَانْتَظَرَ  
قَلِيلًا حَتَّى يَتَجَدَّدَ الْهَوَاءُ دَاخِلَهَا ، ثُمَّ دَخَلَ .

كَانَ ثَمَّةَ رُكْنٍ مُظْلِمٍ إِلَى يَسَارِ الْفُتْحَةِ ، غَيْرَ أَنَّ عَيْنِي دَائِي لَمْ تُعْرِفَا  
شَيْئًا أَسْمُهُ الظَّلَامُ ؛ فَتَلَفَّتْ فِي أَرْجَاءِ هَذِهِ الْعُرْفَةِ أَيْضًا ، لَكِنَّهُ لَمْ يَجِدْ  
فِيهَا شَيْئًا .

لَا بُدَّ أَنْ يَكُونَ الْكَثْرُ ، إِذَا كَانَ ثَمَّةَ كَثْرٍ ، فِي ذَلِكَ الرُّكْنِ  
الْمُظْلِمِ .

وَأَدْرَكَ دَائِي أَنَّ الْوَقْتَ قَدْ حَانَ لِيَعْرِفَ الْحَقِيقَةَ . فَاتَّجَهَ إِلَى الرُّكْنِ  
الْمُظْلِمِ ، وَاسْتَجْمَعَ كُلَّ قُوَاهُ ، وَبَدَأَ يَحْفِرُ . وَفَجْأَةً أَصْطَدَمَتِ الْفَأْسُ  
بِشَيْءٍ صُلْبٍ فَاتَّبَعَتْ مِنْهُ صَوْتُ خَفَقٍ لَهُ قَلْبُهُ خُفُوقًا لَمْ يَكُنْ لِيُخَفِّقَهُ  
وَلَا حَتَّى لِيَصَوْتَ الْجَرَسِ الضَّخْمِ فِي قَلْعَةِ إِف . وَرَفَعَ فَأْسَهُ وَضَرَبَ  
بِهَا مَرَّةً أُخْرَى ؛ فَاتَّبَعَتْ الصَّوْتُ نَفْسَهُ .



وَصَاحَ أَخِيرًا : « إِنَّهُ صُنْدُوقٌ خَشِيبِي كَبِيرٌ بِشَرَايِطَ قَوِيَّةٍ مُتِينَةٍ  
حَوْلَهُ ! »

فِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ رَأَى دَائِي شَيْحًا يَتَحَرَّكُ أَمَامَ الْمَدْخَلِ ، فَأَمْسَكَ  
بِفَاسِيهِ وَأَسْرَعَ نَحْوَهُ صَاعِدًا دَرَجَاتِ السَّلَمِ حَتَّى اكْتَشَفَ أَنَّ الْأَمْرَ  
لَمْ يَكُنْ غَيْرَ عَنَزِ بَرِّيَّةٍ وَرَأَى آثَارَ أَظْلَافِهَا ، وَكَانَتْ تَأْكُلُ طَعَامَهَا فِي  
هَدْوٍ بَيْنَ الْأَشْجَارِ .

وَوَقَفَ دَائِي يُفَكِّرُ ، ثُمَّ أَخَذَ عُصْنًا جَافًا وَأَشْعَلَهُ ، ثُمَّ هَبَطَ مَرَّةً  
أُخْرَى . وَكَانَ يُرِيدُ أَنْ يَرَى كُلَّ شَيْءٍ ؛ وَعِنْدَمَا اقْتَرَبَ مِنْ مَكَانِ الْحَفْرِ  
تَأَكَّدَ أَنَّ مَا كَشَفَ عَنْهُ التُّرَابَ بِفَاسِيهِ إِنَّمَا هُوَ غِطَاءُ صُنْدُوقٍ مَرْبُوطٍ  
بِشَرَايِطَ مُتِينَةٍ .

فَثَبَّتْ فِي الْأَرْضِ الْعُصْنَ الْمُشْتَعِلَ ، ثُمَّ أَزَاحَ التُّرَابَ عَنِ الْغِطَاءِ .  
وَكَانَ طَوْلُهُ يَبْلُغُ مِثْرًا وَعَرْضُهُ نِصْفَ مِثْرٍ ، وَكَانَتْ مُثَبَّتَةً فِي وَسْطِهِ قِطْعَةٌ  
فِضِّيَّةٌ مَرْسُومٌ عَلَيْهَا شِعَارُ عَائِلَةٍ سَيَادَا .

ذَهَبٌ وَجَوَاهِرُ

لَمْ يَعُدْ هُنَاكَ أَذَى شَكٍّ فِي أَنَّ الْكَثْرَ صَارَ حَقِيقَةً وَاقِعَةً ، فَلَا يُعْقَلُ  
أَنْ يَتَحَمَّلَ إِنْسَانٌ كُلَّ ذَلِكَ الْعَنَاءِ مِنْ أَجْلِ أَنْ يُخْفِيَ صُنْدُوقًا فَارِغًا .

وَحَفَرَ دَائِي حَوْلَ الصَّنْدُوقِ ، ثُمَّ حَاوَلَ أَنْ يَرْفَعَهُ ، لَكِنْ مُحَاوَلَتُهُ

بَاءَتْ بِالْفَشْلِ . وَحَاوَلَ أَنْ يَفْتَحَهُ دُونَ أَنْ يَنْقُلَهُ مِنْ مَكَانِهِ ، لَكِنَّهُ لَمْ  
يَجِدْ لَهُ مِفْتَاحًا ؛ فَضَرَبَهُ بِالْفَأْسِ . وَلَمَّا كَانَ خَشَبُ الصَّنْدُوقِ قَدِيمًا  
وَمُتَاكِلاً فَقَدْ تَهَشَّمَ غِطَاؤُهُ بِسُهُولَةٍ .

وَتَرَجَعَ دَائِي إِلَى الْوَرَاءِ خُطُوبَاتٍ ، وَأَغْمَضَ عَيْنَيْهِ كَمَا يَفْعَلُ  
الْأَطْفَالُ عِنْدَمَا يَنْظُرُونَ إِلَى آلاِفِ النُّجُومِ الْمُتَلَالِفَةِ فِي السَّمَاءِ فِي لَيْلَةٍ  
صَافِيَةٍ ، ثُمَّ فَتَحَ عَيْنَيْهِ ثَانِيَةً ، وَوَقَفَ كَأَنَّهُ فِي حُلَمٍ .

كَانَ الصَّنْدُوقُ مُقَسَّمًا إِلَى ثَلَاثَةِ أَجْزَاءٍ بِوَاسِطَةِ اللُّوْحِ مِنَ الْخَشَبِ .  
وَكَانَ فِي الْجُزْءِ الْأَوَّلِ عُمَلَاتٌ ، ذَهَبِيَّةٌ لِبِلَادٍ مُخْتَلِفَةٍ وَعُصُورٌ مُخْتَلِفَةٌ ،





وَكَانَ مُعْظَمُهَا مِنْ أَيَّامِ سِيزَارِ بُورْجِيا . أَمَّا الْجُزْءُ الثَّانِي فَكَانَ يَحْتَوِي عَلَى سَبَائِكَ ذَهَبِيَّةٍ . وَمَدَّ دَانْتِي يَدَهُ وَأَعْتَرَفَ مِنَ الْجُزْءِ الثَّالِثِ بَعْضَ مَا فِيهِ مِنْ جَوَاهِرٍ ، ثُمَّ أَسْقَطَهَا فَأُخْدِثَتْ صَوْتًا يُشْبِهُ نَقْرَاتِ حَبَاتِ الْمَطَرِ عَلَى النَّافِذَةِ .

وَبَعْدَ أَنْ لَمَسَ دَانْتِي كُلَّ هَذِهِ الْكُنُوزِ ، وَتَحَسَّسَهَا ، وَمَلَأَ عَيْنَيْهِ مِنْهَا رَجَعَ عَائِدًا إِلَى الدَّرَجَاتِ كَأَنَّهُ يَبْهُلُ لَوَثَّةٍ . وَرَاحَ يَقْفِزُ إِلَى صَخْرَةٍ عَالِيَةٍ اسْتَطَاعَ أَنْ يَرَى الْبَحْرَ مِنْهَا مُمتدًّا أَمَامَهُ .

كَانَ دَانْتِي وَحْدَهُ مَعَ كُلِّ تِلْكَ الْكُنُوزِ الَّتِي لَا تُعَدُّ وَلَا تُحْصَى ، وَالَّتِي لَمْ تَحْطُرْ عَلَى بَالِ أَحَدٍ . أَوْ فِي عِلْمٍ هُوَ أَمُّ فِي حُلْمٍ ؟

وَأَخِيرًا هَذَاتُ مَشَاعِرُهُ مَعَ اقْتِرَابِ الْمَسَاءِ . وَلَمْ يَكُنْ عَشَاؤُهُ سِوَى كِسْرَةٍ خُبْزٍ وَشَرْبَةِ مَاءٍ . ثُمَّ تَمَدَّدَ بَعْدَهَا وَرَاحَ فِي سُبَاتٍ عَمِيقٍ فَوْقَ الْفَجْوَةِ الَّتِي تَقُودُ إِلَى غُرْفَةِ الْكَنْزِ .

## الفصل السابع عشر في مَارْسِيلِيَا

### دَانْتِي يُغَادِرُ الْجَزِيرَةَ

عِنْدَمَا طَلَعَ النَّهَارُ تَسَلَّقَ دَانْتِي إِلَى قِمَّةِ أَعْلَى صَخْرَةٍ فِي الْجَزِيرَةِ . وَكَانَ هَدَفُهُ أَنْ يَرَى هَلْ هُنَاكَ أَيُّ بُيُوتٍ أَوْ بَشَرٍ عَلَى الْجَزِيرَةِ ، فَلَمْ يَجِدْ . لَقَدْ كَانَتْ ، فِي الْوَاقِعِ ، جَزِيرَةٌ مَهْجُورَةٌ : مُجَرَّدَ صُخُورٍ صُلْبَةٍ ، مَعَ بَعْضِ الْأَشْجَارِ وَالْأَعْشَابِ الَّتِي تَبْتَثُ فِي طَبَقَةِ التُّرْبَةِ الرَّفِيقَةِ فِي سَطُوحِ التَّلَالِ وَالصُّخُورِ .

وَعَادَ إِلَى مَكَانِ الْكَنْزِ ؛ فَدَخَلَ الْغُرْفَةَ الثَّانِيَةَ ، وَأَخَذَ مِنَ الْجَوَاهِرِ بِقَدْرِ مَا اسْتَطَاعَتْ جُيُوبُ مَلَابِسِهِ أَنْ تُخْفِيَ بِدَاخِلِهَا ، ثُمَّ هَالَ التُّرَابَ عَلَى الصَّنَدُوقِ ، وَغَطَّاهُ بِبَعْضِ الرَّمْلِ حَتَّى لَا يَلْحَظُ أَيُّ إِنْسَانٍ ، كَائِنًا مَنْ كَانَ ، أَنَّهُ كَانَ ثَمَّةَ حَفَرٍ فِي هَذَا الْمَكَانِ . ثُمَّ وَضَعَ حَجَرًا كَبِيرًا سَدَّ بِهِ الْفُتْحَةَ وَغَطَّاهُ بِالتُّرَابِ ، ثُمَّ زَرَعَ فِيهِ بَعْضَ النَّبَاتَاتِ السَّرِيعَةِ النُّمُوِّ ، وَرَاحَ يَتَجَوَّلُ فِي أَرْجَاءِ الْمَكَانِ يُزِيلُ كُلَّ أَثَرٍ لِأَقْدَامِهِ . وَعِنْدَمَا غَادَرَ الْمَكَانَ بَدَأَ كُلَّ شَيْءٍ مِنْ حَوْلِهِ كَأَنَّمَا لَمْ تَطَّأَهُ قَدَمٌ



إِنْسَانٍ مِنْ قَبْلِ . وَبَدَأَ يُعِدُّ نَفْسَهُ لِعَوْدَةِ أَصْدِقَائِهِ ، وَلَمْ يَكُنْ أَلَا يُنْتَظَرُ سَهْلًا ، كَذَلِكَ لَمْ يُحَسَّ بِأَيَّةِ مُتْعَةٍ فِي الْجُلُوسِ بِجِوَارِ الْكَثَرِ وَمُرَاقِبَتِهِ ، بَلْ عَلَى الْعَكْسِ ، فَإِنَّ رَغْبَتَهُ فِي أَنْ يَعِيشَ بَيْنَ النَّاسِ قَدْ أَزْدَادَتْ بِفَضْلِ ذَلِكَ الْكَثَرِ الَّذِي هَبَطَ عَلَيْهِ . لَقَدْ عَرَفَ آلَانَ حَجْمَ الْقُوَّةِ الَّتِي مِنَ الْمُمَكِّنِ أَنْ تُمْنَحَ إِيَّاهَا تِلْكَ الثَّرْوَةُ الْكَبِيرَةُ . إِنَّ دَانْغَلَزْ وَكَادِيرُوسَ وَحَتَّى فِيلْفُورَ لَنْ يَكُونُوا مِنْ آلَانَ شَيْئًا بِالنِّسْبَةِ إِلَيْهِ ، بَلْ مُجَرَّدَ نَاسٍ حَقِيرِينَ لَا يَسْتَحِقُّونَ أَنْ يَشْغَلَ بِهِمْ بِأَلَهُ .

وَتَسَاءَلَ أَيُّ عَمَلٍ خَيْرٍ يُمَكِّنُ أَنْ يَقُومَ بِهِ مُسْتَعِينًا بِذَلِكَ أَمَالٍ الْوَفِيرِ ؟! وَآيَةُ بَهْجَةٍ يُمَكِّنُ أَنْ يُدْخِلَهَا عَلَى قُلُوبِ أَحِبَائِهِ ؟!

وَعَادَتْ إِمِيلِيَا الصَّغِيرَةُ بَعْدَ سِتَّةِ أَيَّامٍ ، عَرَفَهَا دَانْتِي مِنْ بَعْدٍ مِنْ أَشْرَعَتِهَا وَمِنْ طَرِيقَةِ سَيْرِهَا ، فَهَبَطَ إِلَى الشَّاطِئِ مُتَظَاهِرًا بِأَنْ سَاقَهُ مَا زَالَتْ تُؤْلِمُهُ ، وَسَأَلَهُمْ عَنْ سَيْرِ الْأَحْوَالِ فَأَجَابُوهُ بِأَنَّهُمْ أَفْرَعُوا الْبَضَائِعَ عَلَى الْبَرِّ فِي أَمَانٍ . لَكِنَّهُمْ مَا إِنْ أَنْتَهَوْا حَتَّى سَمِعُوا أَنَّ سَفِينَةَ حُكُومِيَّةً قَدْ غَادَرَتْ طُولُونَ لِمُطَارَدَتِهِمْ وَالْقَبْضَ عَلَيْهِمْ فَاسْرَعُوا مِنْ فَوْرِهِمْ يَلْوِذُونَ بِالْفِرَارِ . وَقَالُوا لَهُ إِنَّهُمْ كَانُوا يَتَمَنُّونَ أَنْ يَكُونَ مَعَهُمْ ، إِذْ مِنَ الْمُؤَكَّدِ أَنَّ وُجُودَهُ كَانَ سَيَنْفَعُهُمْ كَثِيرًا . كَمَا أَخْبَرُوهُ أَنَّهُمْ كَادُوا أَنْ يَسْقُطُوا فِي أَيْدِي الشَّرْطَةِ لَوْلَا حُلُولُ الظَّلَامِ الَّذِي أَنْتَهَزُوهُ فَغَيَّرُوا مَسَارَهُمْ عَائِدِينَ أَدْرَاجَهُمْ ، وَأَفْلَتُوا بِذَلِكَ مِنَ الْقَبْضِ عَلَيْهِمْ .

كَانُوا جَمِيعًا شَدِيدِي الْأَسَفِ أَنَّ دَانْتِي حُرِمَ مِنْ نَصِيبِهِ فِي الْمَكَاسِبِ الَّتِي كَانَتْ كَبِيرَةً جَدًّا ، عَلَى حَدِّ تَغْيِيرِهِمْ ، وَمَنْعَ دَانْتِي نَفْسَهُ مِنْ

الضَّحِكِ .

إِنَّ إِمِيلِيَا الصَّغِيرَةَ عَلَى آيَةٍ حَالٍ لَمْ تَأْتِ إِلَى جَزِيرَةِ مُونْتِ كَرِيسْتُو إِلَّا لِكَيْ تَلْتَقِطَهُ ؛ فَتَهْضُرَ وَرَكِبَ ، وَأَنْطَلَقَتِ السَّفِينَةُ إِلَى لِيغْهُورُنْ .

الْبَحْثُ

قَصَدَ دَانْتِي ، وَهُوَ فِي لِيغْهُورُنْ ، بَيْتَ تَاجِرٍ يَعْرِفُهُ ، وَبَاعَ لَهُ أَرْبَعًا مِنْ أَصْغَرِ الْجَوَاهِرِ الَّتِي مَعَهُ . وَكَانَ يَخْشَى أَنْ يَسْأَلَهُ التَّاجِرُ عَنْ مَصْدَرِهَا ، وَهُوَ الْبَحَّارُ الْعَادِي ، غَيْرَ أَنَّ التَّاجِرَ لَمْ يَسْأَلْهُ عَنْ شَيْءٍ ، وَدَفَعَ لَهُ فِيهَا مَا هُوَ أَقَلُّ بِكَثِيرٍ مِنْ قِيَمَتِهَا الْحَقِيقِيَّةِ .

وَفِي الْيَوْمِ الْتَالِيِ اشْتَرَى دَانْتِي لِجَاكُوبُو سَفِينَةً جَدِيدَةً وَمَنْحَهُ بَعْضَ أَمَالٍ ، ثُمَّ ذَهَبَ إِلَى الرَّبَّانِ وَأَخْبَرَهُ أَنَّ عَمَّهُ ، الَّذِي مَاتَ لِتَوَّهِ ، قَدْ تَرَكَ لَهُ ثَرْوَةً كَبِيرَةً مِنْ أَمَالٍ ، وَأَنَّهُ لِهَذَا السَّبَبِ يَرْغَبُ فِي أَنْ يَتَرَكَ السَّفِينَةَ . وَكَانَ الرَّبَّانُ حَزِينًا لِفَقْدِهِ بَحَّارًا مَاهِرًا مِثْلَ دَانْتِي ، فَحَاوَلَ بِكُلِّ مَا أُوْتِيَ مِنْ قُوَّةٍ أَنْ يَثْنِيَهُ عَنْ عَزْمِهِ ، وَلَكِنْ عَبَثًا . ثُمَّ قَدَّمَ دَانْتِي هَدِيَّةً لَطِيفَةً لِكُلِّ وَاحِدٍ مِنَ الْبَحَّارَةِ ، فَدَعَا لَهُ مِنْ أَعْمَاقِ قُلُوبِهِمْ بِالسَّعَادَةِ .

بَعْدَ ذَلِكَ غَادَرَ دَانْتِي لِيغْهُورُنْ ، وَذَهَبَ إِلَى جِنُوَا .

وَفِي جِنُوَا رَأَى صَانِعَ سُفُنٍ يُجَرِّبُ فِي مِيَاهِ الْخَلِيجِ سَفِينَةً صَغِيرَةً جَمِيلَةً أَنْتَهَى لِتَوَّهِ مِنْ صُنْعِهَا ، كَيْحَتٍ لِأَحَدِ الْأَثْرِيَاءِ . وَكَانَتِ السَّفِينَةُ



صَغِيرَةً جِدًّا إِلَى دَرَجَةٍ أَنْ دَائِي كَانَ مُتَأَكِّدًا أَنَّهُ يَسْتَطِيعُ أَنْ يُقْلِعَ بِهَا  
وَحْدَهُ دُونَ مُسَاعَدَةٍ مِنْ أَحَدٍ . كَمَا كَانَتْ أَيْضًا سَرِيعَةً إِلَى دَرَجَةٍ أَنَّهُ  
لَمْ تَكُنْ هُنَاكَ أَيُّهُ سَفِينَةٌ أُخْرَى عَلَى سَطْحِ الْمَاءِ تَسْتَطِيعُ الْلِّحَاقَ بِهَا .

وَعَرَضَ دَائِي عَلَى الرَّجُلِ مَبْلَغًا مِنَ الْمَالِ يَفُوقُ بِكَثِيرٍ ثَمَنَهَا الْحَقِيقِيَّ  
عَلَى أَنْ يَسْمَحَ لَهُ أَنْ يَأْخُذَ مَعَ السَّفِينَةِ كُلَّ أَوْرَاقِ الْمَلِكِيَّةِ . وَلَمْ يوافقِ  
الرَّجُلُ مُبَاشَرَةً ، غَيْرَ أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ يَتَوَقَّعُ أَنْ يَأْتِيَ صَاحِبُهَا قَبْلَ بَضْعَةِ  
أَشْهُرٍ . وَلَمَّا كَانَ عَلَى ثِقَةٍ مِنْ قُدْرَتِهِ عَلَى صُنْعِ يَحْتَ مُمَاطِلٍ قَبْلَ ذَلِكَ  
الْوَقْتِ فَقَدْ وافَقَ عَلَى بَيْعِهَا لِدَائِي .

وَعَرَضَ الرَّجُلُ أَنْ يَبْحَثَ لِدَائِي عَنْ بَحَّارَةٍ يُعِينُونَهُ فِي الْعَمَلِ ، غَيْرَ  
أَنْ دَائِي رَفَضَ ذَلِكَ مُعَلِّيًا أَنَّهُ لَا يَحْتَاجُ إِلَى أَحَدٍ ، وَأَنَّ مَتَعَتَهُ الْحَقِيقِيَّةَ  
فِي الْإِبْحَارِ وَحْدَهُ ، وَفِي الْقِيَامِ بِنَفْسِهِ بِكُلِّ مَا يَتَطَلَّبُهُ الْعَمَلُ فِي  
السَّفِينَةِ . وَطَلَبَ مِنَ الرَّجُلِ أَنْ يَصْنَعَ لَهُ عِنْدَ رَأْسِ سَرِيرِهِ بِالضَّبْطِ  
مَخْبَأً مُقَسَّمًا إِلَى ثَلَاثَةِ أَجْزَاءٍ ، وَوَعَدَهُ الرَّجُلُ بِأَنْ يَكُونَ طَلَبُهُ جَاهِزًا  
فِي الْعَدِّ .

### الْعَوْدَةُ إِلَى مَارْسِيلَا

فِي الْيَوْمِ التَّالِيِ أُبْحَرَ عَلَى السَّفِينَةِ بِمُفْرَدِهِ تَارِكًا وَرَاءَهُ جَنُودًا . وَتَجَمَّعَ  
عِنْدَ الشَّاطِئِ جُمْهُورٌ غَفِيرٌ لِيُشَاهِدَ ذَلِكَ الثَّرِيَّ الَّذِي تَعَوَّدَ أَنْ يَقُودَ  
يَحْتَهُ بِنَفْسِهِ . وَكَانَ الْجَمِيعُ يُطْلِقُونَ صَيِّحَاتٍ إِعْجَابٍ عَالِيَةٍ وَهُمْ يَرَوْنَ

السَّفِينَةَ تَتَحَرَّكُ طَوَّعَ يَدَيْهِ الْمَاهِرَتَيْنِ فِي سُهولةٍ وَيُسْرٍ . وَظَلَّ النَّاسُ  
يَتَابِعُونَ السَّفِينَةَ حَتَّى غَابَتْ عَنْ أَنْظَارِهِمْ وَهُمْ يَتَسَاءَلُونَ عَنْ وَجْهَتِهَا ،  
فَقِيلَ لَهُمْ : « كُورْسِيكا » ، وَقِيلَ لَهُمْ : « إلبا » . وَظَنَّ آخَرُونَ أَنَّهُ  
مِنْ الْمُمْكِنِ أَنْ تَكُونَ « إفريقيَّة » . غَيْرَ أَنَّ أَحَدًا مِنْهُمْ لَمْ يُفَكِّرْ فِي  
أَنْ تَكُونَ جَزِيرَةٌ مُوتَتِ كَرِيستو هِيَ الْوِجْهَةُ .

وَوَصَلَ دَائِي إِلَى مُوتَتِ كَرِيستو فِي الْيَوْمِ التَّالِيِ بَعْدَ خَمْسٍ وَثَلَاثِينَ  
سَاعَةً مِنْ مُغَادَرَتِهِ جَنُودًا .

وَرَاقَبَ دَائِي الشَّاطِئَ بِعِنَايَةٍ ، وَبَدَلًا مِنْ أَنْ يَرْسُوَ فِي الْمَكَانِ الْمُعْتَادِ  
دَخَلَ بِسَفِينَتِهِ إِلَى الْخَلِيجِ الصَّغِيرِ . وَلَمْ يَكُنْ ثَمَّةَ أَحَدٍ بِالْجَزِيرَةِ ، وَلَمْ  
يُزِرْهَا أَحَدٌ مُنْذُ أَنْ غَادَرَهَا . وَكَانَ الْكَثْرُ فِي مَكَانِهِ كَمَا تَرَكَهُ .

وَفِي سَاعَةٍ مُبَكَّرَةٍ مِنْ صَبَاحِ الْيَوْمِ التَّالِيِ ، بَدَأَ دَائِي يَنْقُلُ الْكَثْرَ  
إِلَى السَّفِينَةِ ، وَقَبْلَ أَنْ يَحُلَّ الظَّلَامُ كَانَ كُلُّ شَيْءٍ قَدْ تَمَّ نَقْلُهُ بِأَمَانٍ ،  
وَوُضِعَ فِي الْمَخْبَأِ السَّرِيِّ عِنْدَ رَأْسِ السَّرِيرِ .

وَذَاتَ صَبَاحٍ مُشْرِقٍ ، وَصَلَ إِلَى مِينَاءِ مَارْسِيلَا يَحْتَ جَمِيلٌ  
صَغِيرٌ . وَرُبِطَ بِالضَّبْطِ بِجَوَارِ دَرَجَاتِ السَّلْمِ ، الَّتِي تَرَلَّهَا دَائِي ذَاتَ  
لَيْلَةٍ لَا تُنْسَى إِلَى الْقَارِبِ الَّذِي أَقْلَهُ إِلَى سِجْنِ قَلْعَةِ إِف .

وَصَعِدَ رِجَالُ الْجَمَارِكِ يَفْخَصُونَ أَوْرَاقَ السَّفِينَةِ . وَكَانَ ثَمَّةَ جُنْدِيٍّ  
يَقِفُ بِجَوَارِ دَرَجَاتِ السَّلْمِ ، وَحَتَّى تِلْكَ اللَّحْظَةِ كَانَ مَنظَرُ أَيِّ جُنْدِيٍّ  
كَافِيًا لِيُلْقِيَ الرَّعْبَ فِي قَلْبِ دَائِي .



كَانَ دَائِنِي قَدْ عَزَمَ عَلَى أَنْ يَنْتَحِلَ اسْمَ شَخْصٍ ثَرِيٍّ ؛ فَقَدَّمَ لِرِجَالِ  
الْجَمَارِكِ أَوْراقَ السَّفِينَةِ الَّتِي آتَبَاعُهَا مِنْ جِنَوا ، وَقَدْ سُجِّلَ فِيهَا أَنَّ  
الْيَحْتَ مِلْكٌ لِكُونْتِ مُونْتِ كَرِيسْتُو .

فَحَصَّ رِجَالُ الْجَمَارِكِ أَوْراقَ دَائِنِي ، ثُمَّ قَالُوا وَهُمْ يُحَاوِلُونَ عَدَمَ  
إِزْعَاجِهِ : « لِلسَّيِّدِ مُطْلَقُ الْحُرِّيَّةِ فِي أَنْ يَنْزِلَ إِلَى الشَّاطِئِ فِي الْحَالِ ،  
فَكُلُّ الْأَوْراقِ سَلِيمَةٌ . »

### يَيْتُ وَالِدِهِ

كَانَ أَوَّلُ إِنْسَانٍ قَابَلَهُ عَلَى الشَّاطِئِ هُوَ نِيْكُولا الْعَجُوزُ ، الَّذِي كَانَ  
يَعْمَلُ مَعَهُ عَلَى السَّفِينَةِ فِرْعَوْنُ . فَاتَّخَذَ طَرِيقَهُ إِلَيْهِ ، وَسَأَلَهُ عَنْ بَعْضِ  
الْأَشْيَاءِ ، وَأَخَذَ يُرَاقِبُ بِاهْتِمَامٍ تَعْبِيرَاتِ وَجْهِهِ ، فَلَمْ يَنْدُ عَلَيْهِ أَوْ يَتَفَوَّهْ  
بِمَا يَنْبَغُ عَلَى أَنَّهُ عَرَفَهُ ، فَمَنَحَهُ بَعْضَ النُّقُودِ ، ثُمَّ مَضَى . وَلَكِنَّهُ لَمْ  
يَكُذْ يَتَّبِعْ عِدَّةَ خُطُواتِ حَتَّى سَمِعَ نِيْكُولا يُنادِيهِ بِصَوْتٍ عَالٍ ؛  
فَالْتَفَتَ دَائِنِي إِلَيْهِ ، فَقَالَ لَهُ الْعَجُوزُ : « لَا بُدَّ أَنَّكَ أخطأتَ يَا سَيِّدِي !  
إِنَّكَ بَدَلًا مِنْ أَنْ تُعْطِيَنِي قِطْعَةً مِنَ الْفِضَّةِ أخطأتَ وَأَعْطَيْتَنِي تِلْكَ الْقِطْعَةَ  
الذَّهَبِيَّةَ . »

قَالَ دَائِنِي : « نَعَمْ أَيُّهَا الرَّجُلُ الطَّيِّبُ ، لَقَدْ أخطأتُ بِالْفِعْلِ ، لَكِنَّهُ  
خَطَأٌ صَغِيرٌ ، وَمَا دُمْتُ قَدْ أَوْضَحْتُ لِي ذَلِكَ فَإِلَيْكَ قِطْعَةُ أُخْرَى مِنْ  
الذَّهَبِ . »

تَمَلَّكَتِ الرَّجُلَ الْعَجُوزَ الذَّهْشَةُ لِدَرَجَةٍ أَنَّهُ لَمْ يَفْهَمْ بِكَلِمَةٍ وَاحِدَةٍ ،  
وَوَقَفَ يَنْظُرُ إِلَى دَائِنِي وَهُوَ يَمْضِي فِي طَرِيقِهِ وَقَالَ لِنَفْسِهِ : « لَا بُدَّ  
أَنَّهُ وَاحِدٌ مِنْ أَثَرِيَاءِ الْهِنْدِ ! فَمَنْ سِوَاهُمْ يُنْفِقُ بِمِثْلِ هَذَا السَّخَاءِ ؟ »

اسْتَمَرَ دَائِنِي فِي طَرِيقِهِ . وَكَانَتْ كُلُّ خُطْوَةٍ يَخْطُوهَا تَحْمِلُ مَزِيجًا  
مِنَ الْمَخَافِ وَالْآمالِ ، وَكَانَتْ كُلُّ شَجَرَةٍ ، وَكُلُّ شَارِعٍ ، يَزْدَجِمُ  
بِذِكْرِيَّاتِ الْمَاضِي .

وَأَسْتَمَرَ فِي سَيْرِهِ حَتَّى لَاحَ لَهُ يَيْتُ أَبِيهِ ، وَهُنَا أَحْسَسَ بِسَاقِيهِ تَكَادَانِ  
تَعْجِزَانِ عَنْ حَمْلِهِ بِسَبَبِ طُعْيَانِ الذِّكْرِيَّاتِ وَتَفَكِيرِهِ فِي أَبِيهِ وَفِي حُبِّهِ  
لَهُ . وَمَعَ ذَلِكَ فَقَدْ وَاصَلَ السَّيْرَ وَلَمْ يَتَوَقَّفْ حَتَّى وَجَدَ نَفْسَهُ عِنْدَ  
بَابِ الْيَيْتِ .

وَفُتِحَ الْبَابُ ، وَرَأَى شَيْئًا أَيْضًا — خِطَابًا — مُلْقَى عَلَى الْأَرْضِ .  
فَالْتَقَطَهُ وَلَكِنَّهُ أَخَذَ يُرَدِّدُ : « هَلْ أَصِيبْتُ بِالْعَمَى ؟! إِذَا لَمْ يَكُنِ الْأَمْرُ  
كَذَلِكَ ، فَلِمَ إِذَا لَا أُسْتَطِيعُ قِرَاءَةَ الْأَسْمِ الْمَكْتُوبِ عَلَيْهِ ؟! لِمَ إِذَا  
لَا أُسْتَطِيعُ قِرَاءَتَهُ صَحِيحًا ؟! يَبْدُو كَأَنَّهُ مَرْسِيْدِيْسُ لَكِنْ لِمَ إِذَا ؟! لَا بُدَّ  
أَنِّي أُحْلُمُ . »

### المَحْبُوبَانِ

وَصَلَ دَائِنِي إِلَى بَابِ حُجْرَةِ أَبِيهِ فَوَجَدَهُ مُغْلَقًا ، لَكِنَّهُ سَمِعَ أَصْوَاتَ  
أَقْدَامٍ تَعْدُو وَتَرُوحُ فِي الْحُجْرَةِ فِي هُدُوءٍ وَلُطْفٍ ، ثُمَّ تَبَعَ ذَلِكَ لِحُظَّةٍ



صَمْتُ بَدَدْتُهَا صَرْخَةُ الْمِ وَاهِنَةٌ .

وَوَصَلَ إِلَى سَمْعِهِ صَوْتُ وَاهِنٌ بَعِيدٌ ، كَمَا لَوْ كَانَ صَوْتُ طَائِرٍ  
ضَلَّ طَرِيقَهُ فِي الظَّلَامِ .

وَتَنَاهَى إِلَى سَمْعِهِ صَوْتُ رَقِيقٍ يَرُدُّ قَائِلًا : « نَعَمْ ، حَالًا ، آلَانْ !  
وَلَكِنْ أَبَقْ هَادِتًا ، فَأَنْتِ فِي حَاجَةٍ إِلَى كُلِّ قُوَّتِكَ . »

مَدَّ دَائِي يَدَهُ لِيَفْتَحَ أَلْبَابَ ، لَكِنْ يَدُهُ هَوَتْ إِلَى جَانِبِهِ ، أَمَّا قَدَمَاهُ  
فَقَدْ تَسَمَّرَتَا فِي الْأَرْضِ ؛ إِذْ سَمِعَ الصَّوْتَ الْوَاهِنَ مَرَّةً أُخْرَى وَهُوَ  
يَقُولُ : « لَقَدْ قُلْتُ لَكَ إِنَّهُ هُنَا ، فَلِمَاذَا لَا تَذْهَبِينَ وَتَأْتِينَ بِهِ آلَانْ ؟ »  
« حَاوِلْ أَنْ تَغْفُو آلَانْ قَلِيلًا . وَرَبِّمَا عِنْدَمَا تَسْتَيْقِظُ ... »

« قُلْتُ لَكَ إِنَّهُ هُنَا . لَقَدْ رَأَيْتُهُ قَادِمًا فِي الشَّارِعِ حَتَّى وَقَفَ تَحْتَ  
هَذِهِ النَّافِذَةِ يَنْظُرُ إِلَيْهَا بِعَيْنَيْهِ الْحَبِيبَتَيْنِ . لَقَدْ تَغَيَّرَ . تَغَيَّرَ كَثِيرًا . »  
« نَعَمْ ، لَا بُدَّ أَنْ يَكُونَ قَدْ تَغَيَّرَ . »

« أَخْبِرْنِي أَنْ يُسْرِعَ . وَقُولِي لَهُ إِنَّ الْمَوْتَ يَقِفُ عَلَى رَأْسِ أَبِيكَ  
يَنْتَظِرُهُ حَتَّى يَرَاكَ ، وَعِنْدَيْدٍ يَخْطِفُ رُوحَهُ . » ثُمَّ أَرْتَفَعَ الصَّوْتُ بِكُلِّ  
مَا فِي صَاحِبِهِ مِنْ خِلَاوَةِ الرُّوحِ : « قُلْتُ لَكَ أَفْتَحِي أَلْبَابَ وَأَتْنِي بِهِ  
إِلَيَّ . »

فَسَمِعَ دَائِي وَقَعَ أَقْدَامِ ، ثُمَّ فُتِحَ أَلْبَابُ . كَانَتْ مُرْسِيْدِيْسَ وَاقِفَةً  
هُنَاكَ وَعَيْنَاهَا قَدْ أَضْنَاهُمَا السَّهَرُ عَلَى أَبِيهِ وَتَمْرِیْضُهُ . فَنَظَرَتْ إِلَيْهِ غَيْرَ

مُصَدِّقَةً ؛ إِذْ وَجَدَتْهُ قَدْ تَغَيَّرَ كَثِيرًا . ثُمَّ خَطَّتْ إِلَيْهِ وَقَدْ نَدَّتْ عَنْهَا  
صَرْخَةُ الْمِ مِنْ فَرْطِ سَعَادَتِهَا الْغَامِرَةِ ، فَأُمْسَكَتْ بِيَدِهِ قَائِلَةً لَهُ :  
« هَيَّا ! تَعَالِ بِسُرْعَةٍ حَتَّى يَسْتَطِيعَ أَنْ يَرَاكَ . »

وَتَطَلَّعَتْ إِلَيْهِ عَيْنَا أَبِيهِ الْعَجُوزِ الذَّابِلَتَانِ وَالْجَمِيلَتَانِ بِمَا فِيهِمَا مِنْ  
نَظَرَةٍ حُبِّ صَامِتَةٍ أَخِيرَةٍ .

ثُمَّ أَغْلَقَتِ الْعَيْنَانِ وَهُوَ يَقُولُ : « قَبْلَنِي ! ضَمْنِي بَيْنَ ذِرَاعَيْكَ  
يَا إِدْمُون ! وَآلَانْ أَيُّهَا الْمَوْتُ ، يُمَكِّنُكَ أَنْ تَأْتِيَ . »

وَعِنْدَ عَوْدَةِ نَابُلْيُونِ عَامَ ١٨١٥ ، كَانَ دَانْغَلَرْزُ قَدْ غَادَرَ فَرَنْسَا ،  
وَلَمْ يَرَهُ أَحَدٌ مَرَّةً أُخْرَى ، وَاعْتَقَدَ النَّاسُ أَنَّ سَفِينَتَهُ قَدْ حَطَمَتْهَا  
عَاصِفَةٌ ، أَمَّا فِرْنَانَ فَقَدْ قُتِلَ فِي مَعْرَكَةِ وُوترلو . وَفِي ذَلِكَ الْوَقْتِ كَانَ  
كَادِيرُوسُ قَدْ أَصْبَحَ عَجُوزًا لَا يَقْدِرُ عَلَى الْإِشْتِرَاكِ فِي الْحَرْبِ وَكَانَ  
لَا يَزَالُ حَيًّا ، كَمَا قَالَتْ مُرْسِيْدِيْسَ ، وَلَكِنَّهُ مُعْدِمٌ .

قَالَ نِيْكُولَا الْعَجُوزُ لِلْجُنْدِيِّ الْوَاقِفِ عِنْدَ الدَّرَجِ : « أَنْظُرْ . »  
كَانَ فِي الْأَفْقِ ، عِنْدَ خَطِّ الْإِتْقَاءِ الْبَحْرِ بِالسَّمَاءِ ، شِرَاعٌ أَبْيَضُ فِي  
حُجْمِ جَنَاحِ طَائِرٍ .

وَمَضَى نِيْكُولَا الْعَجُوزُ قَائِلًا : « لَقَدْ رَحَلَ ذَلِكَ الرَّجُلُ الْثَرِيُّ . »  
أَجَابَهُ الْجُنْدِيُّ : « نَعَمْ . لَقَدْ رَأَيْتُهُ يَرْحَلُ ، وَرَأَيْتُهَا أَيْضًا تَرْحَلُ  
مَعَهُ . »







© الشركة المصرية العالمية للنشر - لونجمان

١٠ شارع حسن، وأصف، ميدان المساحة، الدقي - الجيزة

جميع الحقوق محفوظة

الطبعة الأولى ١٩٨٩

رقم الإيداع: ١٩٨٩/٢٧٦١

التوزيع الدولي: ١-٢٢-١١١٦-٩٧٧ ISBN

رقم مودع كمبيوتر 01 C 198108

طبع بطابع أخبار اليوم



## الروايات المشهورة

- ١ — جين إير
- ٢ — فرانكنشتاين
- ٣ — مونفليت
- ٤ — دراكولا
- ٥ — لورنادون
- ٦ — دكتور جيكل ومستر هايد
- ٧ — شي الملكة الأسطورة
- ٨ — كونت مونت كريستو
- ٩ — الرجل الخفي
- ١٠ — الزمن العصيب



مَكْتَبَةُ لِبْنَان  
سَاحَةُ رِيَّاضِ الصِّلَح - بَيْرُوت